
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 险恶天堂(sinister Paradise) 000001

2. 险恶天堂(sinister Paradise) 000002

3. 险恶天堂(sinister Paradise) 000003

4. 险恶天堂(sinister Paradise) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

险恶天堂(Sinister Paradise)

第1/4页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1952 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɪn] [rɪ'vɜːs] ,
It was like a mirage in reverse ,
它 曾是 喜欢 一个 海市蜃楼 在 撤销 ,

这就像海市蜃楼的倒影。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [kəʊst] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ɪn] [taɪm] .
this strange island off the California coast — it couldn't always be seen , but it was there — in Time .
这 奇怪的 岛 离开 这 加利福尼亚州 海岸 — 它 不能 总是 是 已见 , 但 它 曾是 那里 — 在 时间 .

时间里，加利福尼亚海岸附近有一个奇怪的岛屿——它并非总是可见，但它确实存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['sɪnɪstə(r)] ['pærədaɪs]
Sinister Paradise
险恶 天堂

险恶天堂

[baɪ] ['rɒbət] [mɔːr] ['wɪljəmz]
By Robert Moore Williams
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

罗伯特·摩尔·威廉姆斯

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['pɑːkə(r)] !
" There's the island , Parker !
" 有 这 岛 , 帕克 !

“帕克，岛就在那里！”

" [retʃ] [kɔːld] .
" Retch called .
" 干呕 称为 .

“呕吐声响起。”

[bɪl] ['pɑːkə(r)] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Bill Parker shifted the controls of the ' copter and the big craft swung in the
账单 帕克 转移 这 控制 的 这 - 直升机 和 这 大的 工艺 摇摆 在 这
[də'rekʃ(ə)n] [retʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
direction Retch was pointing .
方向 干呕 曾是 指向 .

比尔·帕克调整了直升机的控制方向，这架大型飞行器朝着雷奇指向的方向摆动。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [gleə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , ['pɑːkə(r)] ['klɪəli]
Squinting his eyes against the sun glare rising from the Pacific , Parker clearly
眯眼 他的 眼睛 反对 这 太阳 强光 上升 从 这 太平洋 , 帕克 清楚地
[sɔː] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
saw the island .
锯 这 岛 .

帕克眯起眼睛，抵挡着太平洋上刺眼的阳光，清晰地看到了那座岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [swæm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [sə'spendɪd] [dʒʌst]
It was miles away as yet but it swam like a mirage suspended just
它 曾是 英里 离开 作为 然而 但 它 游泳 喜欢 一个 海市蜃楼 暂停 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
above the surface of the sea .
多于 这 表面 的 这 海 .

虽然它距离我们还有很远，但它像海市蜃楼一样悬浮在海面上。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] — ['pɑːkə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
The island was not large — Parker guessed it as probably being less than
这 岛 曾是 不是 大的 — 帕克 猜对了 它 作为 大概 存在 较少的 比
[tuː] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ə'lɒŋ]
two miles in circumference — but he could make out a fringe of trees along
二 英里 在 圆周 — 但 他 可以 制作 出去 一个 边缘 的 树木 沿着
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [piːk] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
the shore and a central peak rising like a cliff in the center .
这 支撑 和 一个 中央 顶峰 上升 喜欢 一个 悬崖 在 这 中心 .

这座岛屿并不大——帕克估计它的周长可能不到两英里——但他能辨认出海岸边有一圈树木，以及岛屿中央像悬崖一样耸立的山峰。

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" I've found it again !
" 我已经 成立 它 再次 !

我又找到了！

" [retʃ] [spəʊk] [wɪð] [fɪəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [klentʃt] [fɪsts] .
" Retch spoke with fierce satisfaction — clenched fists .
" 干呕 辐 和 凶猛的 满意 — 紧握 拳头 .

“雷奇说着，语气中充满了强烈的满足感——他紧握着拳头。”

['pɑːkə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪn'drɔːn] [hɪs] [ɒv; əv] [breθ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ; [ə; eɪ] [hɪs] [ðæt] [siːmd]
Parker heard the indrawn hiss of breath following the words ; a hiss that seemed
帕克 听到 这 内嵌 嘶 的 气息 下列的 这 字 ; 一个 嘶 那 似乎
[tuː; tə] [həʊld]
to hold
到 抓住

帕克听到话后传来一声压抑的喘息声；那声喘息似乎带着某种意味。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .
a promise for the future .
一个 承诺 为了 这 未来 .

对未来的承诺。

[rɪˈvendʒ] , [ˈvendʒəns] , [ˈtraɪʌmf] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ?
Revenge , vengeance , triumph , or something else ?
复仇 , 复仇 , 胜利 , 或者 某物 别的 ?

复仇、报复、胜利，还是别的什么？

[ˈpɑːkə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈəʊvətəʊn] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] - [wɜːdz] .
Parker could not determine what emotional overtone had found expression in Retch's words .
帕克 可以 不是 决定 什么 情绪 泛音 有 成立 表达 在 - 字 .

帕克无法确定雷奇的话语中表达了怎样的情感意味。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈəʊvətəʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
But the emotional overtone was there .
但 这 情绪 泛音 曾是 那里 .

但其中蕴含的情感意味是存在的。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Out of the corner of his eyes ,
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角余光瞥见，

[ˈpɑːkə(r)] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .
Parker glanced at the man sitting in the seat next to him .
帕克 瞥了一眼 在 这 男人 坐着 在 这 座位 下一个 到 他 .

帕克瞥了一眼坐在他旁边座位上的男人。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .
What he saw did not please him .
什么 他 锯 做过 不是 请 他 .

他所看到的景象令他很不高兴。

[retʃ] [wɒz; wəz] [bɪg] .
Retch was big .
干呕 曾是 大的 .

呕吐物很大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmʌskjələ(r)] [bɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈfaɪtə(r)] .
He had the muscular build of a prize fighter .
他 有 这 肌肉发达的 建造 的 一个 奖 战斗机 .

他有着拳击手般健硕的身材。

[ðə; ði] [skɑː(r)] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ˈtʃiːkbəʊn] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
The scar over his left cheekbone did not add to the attractiveness of his appearance .
这 瘢痕 超过 他的 左边 颧骨 做过 不是 添加 到 这 吸引力 的 他的 外貌 .

他左侧颧骨上的疤痕并没有为他的外貌增添魅力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [ɪn]['pɑːrkərz] [ə'pɪnjən] , [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['saɪəntɪst][hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] .
He did not , in Parker's opinion , look like the scientist he had claimed to be .
他 做过 不是 ， 在 帕克的 观点 ， 看 喜欢 这 科学家 他 有 声称 到 是 .

在帕克看来，他看起来并不像他自称的那种科学家。

['pɑːkə(r)] [ʃrʌg] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'saɪd] .
Parker shrugged such thoughts aside .
帕克 耸了耸肩 这样的 想法 旁边 .

帕克耸耸肩，把这些想法抛到脑后。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [retʃ] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪə(r)] ?
What difference did it make what Retch was , or the nature of his business here ?
什么 不同之处 做过 它 制作 什么 干呕 曾是 ， 或者 这 自然 的 他的 商业 这里 ?

Retch 的身份，或者他在这里从事的业务性质，都无关紧要吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['tʃɑːtə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['helɪkɒptə(r)] .
He had paid charter charges on the big helicopter .
他 有 有薪酬的 宪章 收费 在 这 大的 直升机 .

他支付了那架大型直升机的包机费用。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pɑːkə(r)] !
" There it is , Parker !
" 那里 它 是 ， 帕克 !

“帕克，就是它！”

" [retʃ] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Retch almost screamed the words .
" 干呕 几乎 尖叫 这 字 .

雷奇几乎是尖叫着说出这些话的。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
As he pointed again toward the island in the far distance ,
作为 他 尖 再次 朝向 这 岛 在 这 远的 距离 ,

他再次指向远处的岛屿，

['pɑːkə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][mænz] [ɑːm] .
Parker caught a glimpse of a pistol in a shoulder holster under the man's arm .
帕克 捕捉 一个 一瞥 的 一个 手枪 在 一个 肩膀 枪套 在下面 这 男人的 手臂 .

帕克瞥见那男人腋下肩套里有一把手枪。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [kɔːzd] [ə; eɪ][splɪt] ['sekənd][ɒv; əv][ə'lɑːm][ɪn][ðə; ði][bɪg]['paɪlət] .
The sight of the gun caused a split second of alarm in the big pilot .
这 视线 的 这 枪 导致 一个 分裂 第二 的 警报 在 这 大的 飞行员 .

看到枪，这位身材高大的飞行员瞬间警觉起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [retʃ] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .
He had not known that Retch was armed .
他 有 不是 已知 那 干呕 曾是 武装 .

他并不知道雷奇身上带着武器。

[ðen] [ðə; ði][ə'lɑːm] [səb'said] .
Then the alarm subsided .
然后 这 警报 平静下来 .

随后警报声平息了。

['pɑːkə(r)] [prest] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
Parker pressed his left arm down against his body ,
帕克 按下 他的 左边 手臂 向下 反对 他的 身体 ，
帕克将左臂紧贴身体向下压去，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .
assuring himself that his own gun was where it belonged .
保证 他自己 那 他的 自己的 枪 曾是 在哪里 它 属于 .
他向自己确认，他的枪放在了它应该在的地方。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [mə'sɪdiːz] - , [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪk'saɪtmənt] .
The woman , Mercedes Valdar , seemed to catch some of Retch's excitement .
这 女士 ， 奔驰 - ， 似乎 到 抓住 一些 的 - 激动 .
这位名叫梅赛德斯·瓦尔达的女子似乎也感受到了雷奇的兴奋之情。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] - ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
She leaned forward across Retch's shoulder to stare at the island .
她 倾斜 向前 穿过 - 肩膀 到 盯 在 这 岛 .
她向前倾身，倚在雷奇的肩膀上，凝视着小岛。

['pɑːkə(r)] [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [wɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌski] ['pɜːfjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
Parker caught another whiff of the musky perfume that she used .
帕克 捕捉 其他 闻 的 这 麝香 香水 那 她 用过的 .
帕克又闻到了她用的那种麝香味的香水味。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə'gen] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt]
He noticed again what he had realized the first time he met her — that
他 注意到 再次 什么 他 有 已实现 这 第一的 时间 他 遇见 她 — 那
[ɪn] ['eni] [mænz] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
in any man's language she was a beauty .
在 任何 男人的 语言 她 曾是 一个 美丽 .
他再次注意到，在他第一次见到她时就意识到的——用任何男人的语言来说，她都是个美人。

['ækwɪlaɪn] [feɪs] , ['sməʊldərɪŋ] [blæk] [aɪz] , [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] ,
Aquiline face , smouldering black eyes , high cheek bones ,
鹰嘴豆 脸 ， 闷烧 黑色的 眼睛 ， 高的 脸颊 骨头 ，
鹰钩鼻，深邃的黑眼睛，高高的颧骨

[ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [hint] [æt; ət] ['ɪndiən] [blʌd] [bæk] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɪn]
a delicate brown complexion that hinted at Indian blood back several generations in
一个 精美的 棕色的 肤色 那 暗示 在 印度 血 后退 一些 几代人 在
[ðə; ði] [pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ，
她有着淡棕色的肤色，这暗示着她几代以前可能拥有印度血统。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɒtɪk] ['muːvi] .
she looked like something out of an exotic movie .
她 看起来 喜欢 某物 出去 的 一个 异域风情 电影 .
她看起来就像是从一部异国情调的电影里走出来的人物。

[ðə; ði] [slæks] [ænd; ənd] [spɔːt] [kəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
The slacks and sport coat that she wore accentuated the fact that she
这 休闲裤 和 运动 外套 那 她 穿着 强调 这 事实 那 她
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
was a woman .
曾是 一个 女士 .
她穿的休闲裤和运动外套突显了她作为女性的身份。

['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
Parker was aware again of the enigma of her presence .
帕克 曾是 意识到的 再次 的 这 谜 的 她 在场 .
帕克再次意识到她存在的神秘性。

[retʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] .
Retch had introduced her as his secretary .
干呕 有 介绍 她 作为 他的 秘书 .

雷奇把她介绍为他的秘书。

['pɑːkə(r)] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [mænz] ['steɪtmənt] , [hæd; həd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
Parker , accepting the man's statement , had asked no questions .
帕克 , 接受 这 男人的 陈述 , 有 问 不 问题 .

帕克接受了该男子的陈述，没有提出任何问题。

['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wei] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʌst] [ɪn] [ðə; ði] [snuːt] .
Asking questions in a matter such as this was a fine way to get a bust in the snoot .
问 问题 在 一个 事情 这样的 作为 这 曾是 一个 美好的 方式 到 得到 一个 摔碎 在 这 鼻子 .

在这种事情上提问很容易惹祸上身。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [ðə; ði]['aɪlənd] !
" It ees the island !
" 它 伊斯 这 岛 !

“那就是岛屿！”

" [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] .
" Her whisper was sharp .
" 她 耳语 曾是 锋利的 .

她的低语尖锐刺耳。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A glow appeared on her face .
一个 辉光 出现 在 她 脸 .

她脸上泛起了一抹光彩。

" [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃ] !
" Soon we will be reech !
" 很快 我们 将要 是 里奇 !

“我们很快就会到达！”

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] ['pɑːkə(r)] ['hɑːtɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" She slapped Parker heartily on the shoulder .
" 她 被掌掴 帕克 衷心地 在 这 肩膀 .

她用力拍了拍帕克的肩膀。

" [biːl] , [ɪz][nɒt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ! "
" Beel , is not that wonderful ! "
" 贝尔 , 是 不是 那 精彩的 ! "

“贝尔，也没那么神奇啊！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" It sure is , " Parker answered .
" 它 当然 是 , " 帕克 回答 .

“的确如此，”帕克回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][slæp][ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
He was as astonished by the statement as he was by the slap on the shoulder .
他 曾是 作为 惊讶 经过 这 陈述 作为 他 曾是 经过 这 拍击 在 这 肩膀 .

他对这句话的惊讶程度，与他对肩膀上被拍了一下的惊讶程度一样。

" [ʃʌt] [ʌp] , [mə'sɪdiːz] !
" Shut up , Mercedes !
" 关闭 向上 , 奔驰 !

“闭嘴，梅赛德斯！”

" [retʃ] [spəʊk] .
" Retch spoke .
" 干呕 辐 .

雷奇开口说话了。

" ['pɑːkə(r)] , [tɜːn] [sʌm; səm][dʒuːs]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] . "
" Parker , turn some juice into this thing . "
" 帕克 , 转动 一些 汁 进入 这 事物 . "

“帕克，把果汁倒进这玩意儿里。”

" [ʃiːz] ['kruːzɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][best] [spiːd] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" She's cruising at about her best speed , " Parker answered .
" 她是 巡航 在 关于 她 最好的 速度 , " 帕克 回答 .

“她正以最佳速度巡航，”帕克回答道。

" [ðen] [get][hɜː(r); hə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['kruːzɪŋ] [spiːd] .
" Then get her faster than cruising speed .
" 然后 得到 她 快点 比 巡航 速度 .

“然后让她速度超过巡航速度。”

[wɪv] [faʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
We've found the island .
我们已经 成立 这 岛 .

我们找到那座岛了。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][bʌt; bət] [ðæt]
" His manner indicated that finding the island was very important but that
" 他的 方式 表明的 那 寻找 这 岛 曾是 非常 重要的 但 那
['sʌmθɪŋ] [els] [pə'hæps] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
something else perhaps of equal importance remained to be done .
某物 别的 也许 的 平等的 重要性 剩余 到 是 完毕 .

“他的举止表明，找到这座岛屿非常重要，但或许还有其他同样重要的事情要做。”

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg] [rʌʃ] !
" What's the big rush !
" 是什么 这 大的 匆忙 !

这么着急干什么！

" ['pɑːkə(r)][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" Parker countered .
" 帕克 反驳 .

帕克反驳道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] [ðeə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You don't think it will vanish before we get there , do you ?
" 你 不 思考 它 将要 消失 前 我们 得到 那里 , 做 你 ?

“你不会认为在我们到达那里之前它就会消失吧？”

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] [ə'pɪəd] [ɒn] - [feɪs] .
" A startled look appeared on Retch's face .
" 一个 惊慌 看 出现 在 - 脸 .

雷奇脸上露出惊愕的表情。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ðæt] [ɪz] —
That is —
那 是 —

那是-

" [ə; eɪ] ['θʌdɪŋ] [dʒɑː(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" A thudding jar went through the ship .
" 一个 砰砰声 罐 去 通过 这 船 .

“砰的一声，一个罐子穿过了船舱。”

" [wɒt] - [ə'pɛnd] ?
" What ' appened ?
" 什么 - 附加 ?

发生了什么事?

" [mə'sɪdiːz]
" Mercedes
" 奔驰

梅赛德斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[skriːmd] [ɪn][fɪə(r)] .
screamed in fear .
尖叫 在 害怕 .

吓得尖叫起来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['snɑːrlɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['met(ə)l] ,
With a snarling crash of breaking metal ,
和 一个 咆哮 碰撞 的 打破 金属 ,

伴随着金属破碎的刺耳巨响,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['helɪkɒptə(r)] [bleɪdz] [wɒz; wəz] [jæŋk] [frɒm; frəm][ɪts] ['maʊntɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
one of the helicopter blades was yanked from its mounting above them .
一 的 这 直升机 刀片 曾是 猛拉 从 它是 安装 多于 他们 .

其中一架直升机的旋翼从他们头顶的安装座上被猛地扯了下来。

['pɑːkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [deɪzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [bleɪd] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Parker had the dazed impression that he saw the big blade jerked away through the air .
帕克 有 这 茫然 印象 那 他 锯 这 大的 刀刃 猛地一抖 离开 通过 这 空气 .

帕克恍惚间觉得他看到那把大刀在空中猛地挥了出去。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hʌrɪkən] ,
Then , like a leaf suddenly caught in a violent hurricane ,
然后 , 喜欢 一个 叶子 突然 捕捉 在 一个 暴力 飓风 ,

然后，就像一片突然被卷入猛烈飓风的落叶，

[ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [flɪp] - [flɒps] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
the helicopter began to turn flip - flops in the air .
这 直升机 开始 到 转动 翻动 - 失败 在 这 空气 .

直升机开始在空中翻转。

" [duː; də] !
" Do somesing !
" 做 一些 !

“做点什么吧！”

" [mə'sɪdiːz] [kraɪd] .
" Mercedes cried .
" 奔驰 哭 .

梅赛德斯哭了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] .
As the ship jumped and began to yaw , she was thrown across the cabin .
作为 这 船 跳了起来 和 开始 到 偏航 , 她 曾是 抛掷 穿过 这 舱 .

船身颠簸并开始偏航时，她被甩到了船舱另一边。

[dʒɜːrkɪŋ] , ['bʌk(ə)lɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [ðə; ði][bɪg]['helɪkɒptə(r)] [lə:tʃ] [ɪts] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] .
Jerking , buckling , jumping , twisting , the big helicopter lurched its way toward the surface of the sea below .
抽搐 , 屈曲 , 跳 , 扭曲 , 这 大的 直升机 踉跄了一下 它是 方式 朝向 这 表面 的 这 海 以下 .

巨大的直升机颠簸、摇晃、跳跃、扭动，艰难地向下方的海面飞去。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)] , ['pɑːkə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
Cutting the power , Parker leaped from his seat .
切割 这 力量 , 帕克 跳跃 从 他的 座位 .

帕克切断电源后，从座位上跳了起来。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
He knew what was going to happen .
他 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

他知道将会发生什么。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He intended to try and be ready for it .
他 故意的 到 尝试 和 是 准备好 为了 它 .

他打算尽量做好准备。

[retʃ] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [jeld] .
Retch , gripping his seat with both hands , yelled .
干呕 , 扣人心弦 他的 座位 和 两个都 双手 , 大喊 .

雷奇双手紧紧抓住座椅，大声喊叫起来。

" [wɪr] ['fɔːlɪŋ] ! "
" We're falling ! "
" 是 坠落 ! "

"我们正在坠落！"

" [ɪts] [nɒt] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
" It's not news to me , " Parker answered ,
" 它是 不是 消息 到 我 , " 帕克 回答 ,

"这对我来说不算新闻，"帕克回答道。

[dʒɜːrkɪŋ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .
jerking open the door to the compartment at the rear .
抽搐 打开 这 门 到 这 隔间 在 这 后部 .

猛地打开后部隔间的门。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪk] .
Inside that compartment was a mass of synthetic fabric .
里面 那 隔间 曾是 一个 大量的 的 合成的 织物 .

那个隔间里装着一大堆合成纤维。

[tɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][self] - [kən'teɪnd] [flɑːsk][ɒv; əv][gæs]
Tossed to the surface of the sea , inflated by the self - contained flask of gas
抛掷 到 这 表面 的 这 海 , 膨胀 经过 这 自己 - 包含 烧瓶 的 气体
['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,
under pressure ,
在下面 压力 ,

被抛到海面，靠着自身携带的加压气体瓶膨胀起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [rɑːft] .
it would make a rubber raft .
它 会 制作 一个 橡皮 筏 .

它可以做成一个橡皮筏。

" [juːv] [left] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] !
" You've left the controls !
" 你已经 左边 这 控制 !

“你离开了控制权！”

" [retʃ] [bɑːkt] .
" Retch barked .
" 干呕 吠叫 .

“呕吐”

" [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] .
" Do something to stop us .
" 做 某物 到 停止 我们 .

“想办法阻止我们。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .
We're going to fall .
是 去 到 落下 .

我们要失败了。

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː]
" The man's face was wild with fear as he twisted his head around to see
" 这 男人的 脸 曾是 荒野 和 害怕 作为 他 扭曲 他的 头 大约 到 看
[wɒt] ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
what Parker was doing .
什么 帕克 曾是 正在做 .

“那人脸上满是恐惧，他扭过头去看帕克在做什么。”

" [juː; jʊ] [dæmd] [raɪt] [aɪv] [left] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] !
" You damned right I've left the controls !
" 你 该死的 正确的 我已经 左边 这 控制 !

“没错，我离开了控制室！”

" ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Parker answered .
" 帕克 回答 .

帕克回答道。

" [wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪn] .
" We've lost the equivalent of a wing in an ordinary plane .
" 我们已经 丢失的 这 相等的 的 一个 翼 在 一个 普通的 飞机 .

“我们损失的重量相当于普通飞机的一个机翼。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
If you know any way to stop a plane from falling you tell me .
如果 你 知道 任何 方式 到 停止 一个 飞机 从 坠落 你 告诉 我 .

如果你知道任何能阻止飞机坠落的方法，请告诉我。

" ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [deft] , [ʃʊə(r)][hændz] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪk] [aʊt] [ɒv; əv]
" Working with deft , sure hands , he pulled the mass of synthetic fabric out of
" 在职的 和 麻利 , 当然 双手 , 他 拉 这 大量的 的 合成的 织物 出去 的
[ɪts] [kəm'pɑːtmənt] .
its compartment .
它是 隔间 .

他灵巧而稳健地将那一大团合成织物从隔间里拉了出来。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
" But we've got to get to that island .
" 但 我们已经 得到 到 得到 到 那 岛 .

但我们必须到达那个岛。

[wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
We've found it .
我们已经 成立 它 .

我们找到了。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [waɪl] — "
We've got to get there while — "
我们已经 得到 到 得到 那里 尽管 — "

我们必须趁着——

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" If we get there , we'll have to swim , " Parker answered .
" 如果 我们 得到 那里 , 出色地 有 到 游泳 , " 帕克 回答 .

“如果我们到了那里，就得游泳过去，”帕克回答道。

" ['pɜːsənəli] , [aɪl] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['swɪmɪŋ] .
" Personally , I'll consider myself lucky to get there by swimming .
" 亲自 , 患病的 考虑 我 幸运的 到 得到 那里 经过 游泳 .

“就我个人而言，如果能游到那里，我会觉得自己很幸运。”

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [æz; əz] [ðə; ði] ['helɪkɒptə(r)] [bɪ'gæn] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The last was spoken as the helicopter began its final plunge to the
" 这 最后的 曾是 说 作为 这 直升机 开始 它是 最终的 暴跌 到 这
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
surface of the blue water below them .
表面 的 这 蓝色的 水 以下 他们 .

“最后这句话是在直升机开始向下方蔚蓝水面做最后一次俯冲时说的。”

['pɑːkə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['fæbrɪk] [klʌtʃt] ['fɜːmli] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] , [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn]
Parker , with the mass of fabric clutched firmly in both hands , threw himself flat on
帕克 , 和 这 大量的 的 织物 紧握 牢牢 在 两个都 双手 , 扔 他自己 平坦的 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

帕克双手紧紧攥着那团布料，猛地扑倒在地。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [θʌd] .
The ' copter hit with a terrific thud .
这 - 直升机 打 和 一个 了不起 砰的一声 .

直升机重重地摔在地上，发出了一声巨响。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
An instant later , Parker was on his feet .
一个 立即的 之后 , 帕克 曾是 在 他的 脚 .

片刻之后，帕克站了起来。

[ðə; ði][laɪf][rɑːft][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][wʌn][hænd] .
The life raft was under one hand .
这 生活 筏 曾是 在下面 一 手 .

救生筏被一只手托着。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kæbɪn][dɔː(r)] .
With the other hand , he was reaching for the handle that opened the cabin door .
和 这 其他 手 , 他 曾是 到达 为了 这 处理 那 打开 这 舱 门 .

他的另一只手正伸向打开舱门的把手。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" We've got to get out of here .
" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

我们必须离开这里。

[ðɪs] [ʃɪp] [wɪl] [gəʊ][ðə; ði] ['bɒtəm] [laɪk][ə; eɪ] [rɒk] .
This ship will go the bottom like a rock .
这 船 将要 去 这 底部 喜欢 一个 岩石 .

这艘船会像石头一样沉入海底。

" [bɪ'haɪnd][hɪm] , [mə'sɪdiːz] [ænd; ənd] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
" Behind him , Mercedes and Retch were struggling to their feet .
" 在后面 他 , 奔驰 和 干呕 是 挣扎 到 他们的 脚 .

在他身后，梅赛德斯和雷奇正挣扎着站起来。

['pɑːkə(r)] [jæŋk] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .
Parker yanked on the handle that opened the cabin door .
帕克 猛拉 在 这 处理 那 打开 这 舱 门 .

帕克猛地拉动把手，打开了舱门。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][dɪd][nɒt] [bʌdʒ] .
The handle did not budge .
这 处理 做过 不是 预算 .

把手纹丝不动。

[ðə; ði] ['hevi] [dʒəʊlt][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] .
The heavy jolt the craft had taken when it struck the surface had twisted the whole frame .
这 重的 颠簸 这 工艺 有 已采取 什么时候 它 击 这 表面 有 扭曲 这 所有的 框架 .

飞船撞击水面时受到的剧烈震动使整个框架都扭曲了。

" [get] [ðæt] [dɔː(r)]['əʊpən] !
" Get that door open !
" 得到 那 门 打开 !

“把门打开！”

" [retʃ] [məʊn] .
" Retch moaned .
" 干呕 呻吟 .

雷奇呻吟道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['draʊnd] [laɪk][ræts] . "
" We'll be drowned like rats . "
" 出色地 是 溺水 喜欢 老鼠 . "

“我们会像老鼠一样被淹死。”

" [hel] , [aɪm] ['traɪɪŋ] !
" Hell , I'm trying !
" 地狱 , 我是 尝试 !

"见鬼，我正在努力！"

" ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Parker answered .
" 帕克 回答 .

帕克回答道。

[hiː; hi] [jæŋk] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
He yanked upward with all his strength .
他 猛拉 向上 和 全部 他的 力量 .

他使出浑身力气向上猛拽。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .
The door still did not budge .
这 门 仍然 做过 不是 预算 .

门依然纹丝不动。

[ˌaʊt'saɪd] ['pɑːkə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Outside Parker could see the green water rising around the cabin .
外部 帕克 可以 看 这 绿色的 水 上升 大约 这 舱 .

帕克从外面可以看到小屋周围绿色的水位正在上涨。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] , [dʌk] [hɪz; ɪz]
He backed away , ducked his
他 支持的 离开 , 躲闪 他的

他后退一步，低头躲闪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[hed] , [θruː] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
head , threw himself with all his strength against the door .
头 , 扔 他自己 和 全部 他的 力量 反对 这 门 .

他猛地抬起头，用尽全力撞向门。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['əʊpən] .
Under the driving impact of his body , the door was knocked open .
在下面 这 驾驶 影响 的 他的 身体 , 这 门 曾是 敲门 打开 .

在他的身体撞击下，门被撞开了。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['pɑːkə(r)] ['kætəpʌlt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]
The mass of synthetic fabric in his arms , Parker catapulted through the opening
这 大量的 的 合成的 织物 在 他的 武器 , 帕克 弹射器 通过 这 开幕
[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
and into the sea .
和 进入 这 海 .

帕克抱着一大团合成织物，从开口处跃入大海。

[hiː; hi] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [splæʃ] .
He hit with a terrific splash .
他 打 和 一个 了不起 溅 .

他击球时溅起了巨大的水花。

[mə'sɪdiːz] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Mercedes followed him .
奔驰 随后 他 .

梅赛德斯跟在他后面。

['pɑːkə(r)] , ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði][gæs]
Parker , treading water and working with the valve that would release the gas
帕克 , 踩踏 水 和 在职的 和 这 阀门 那 会 发布 这 气体

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði][rɑːft] ,
and inflate the raft ,
和 膨胀 这 筏 ,

帕克在水中踩着气，摆弄着可以释放气体、给筏子充气的阀门。

[sɔː] [ðæt] [retʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒptə(r)] .
saw that Retch was still standing in the door of the ' copter .
锯 那 干呕 曾是 仍然 常设 在 这 门 的 这 - 直升机 .

看到雷奇仍然站在直升机的门口。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What am I going to do ?
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

" [retʃ] [skriːmd] .
" Retch screamed .
" 干呕 尖叫 .

“雷奇尖叫起来。”

" [dʒʌmp] . "
" Jump . "
" 跳 . "

“跳。”

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [swɪm] . "
" But I can't swim . "
" 但 我 不能 游泳 . "

但我不会游泳。

" [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ðɪs] ['gɒd'dæmd] [rɑːft] [ɪn'fleɪtɪd] .
" Then wait until I get this goddamned raft inflated .
" 然后 等待 直到 我 得到 这 该死的 筏 膨胀 .

“那就等着吧，等我把这该死的木筏充好气。”

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

" ['pɑːrkərz] [vɔɪs] [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ɑːmz] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
" Parker's voice went into silence as arms came up out of the water and
" 帕克的 嗓音 去 进入 沉默 作为 武器 来了 向上 出去 的 这 水 和

[kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv] [deθ] .
closed around his neck with a grip of death .
关闭 大约 他的 脖子 和 一个 紧握 的 死亡 .

“帕克的声音戛然而止，只见几只手臂从水中伸出，紧紧掐住他的脖子，夺去了他的生命。”

[mə'sɪdiːz] , [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['kætəpʌlt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
Mercedes , in a panic that often comes to people catapulted suddenly and
奔驰 , 在 一个 恐慌 那 经常 来 到 人们 弹射器 突然 和

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
unexpectedly into the water ,
不料 进入 这 水 ,

梅赛德斯惊慌失措，这种惊慌失措常常发生在那些突然意外落入水中的人身上。

[wɒz; wəz] [græbɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] ['seɪfti] .
was grabbing the nearest source of potential safety .
曾是 抓取 这 最近的 来源 的 潜在的 安全 .

当时他正试图抓住最近可能安全的来源。

" [let] [gəʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

"松手！

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , ['pɑːkə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [kləʊz] ['iːv(ə)n] ['taɪtə] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Even as he spoke , Parker felt her arms close even tighter around his neck .
" 甚至 作为 他 辐 , 帕克 毛毡 她 武器 关闭 甚至 更紧 大约 他的 脖子 .

"就在他说话的时候，帕克感觉到她的双臂更加紧紧地搂住了他的脖子。"

[hiː; hi] [njuː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][gəʊ] .
He knew then that she was not going to let go .
他 知道 然后 那 她 曾是 不是 去 到 让 去 .

他当时就知道她不会放手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She was pulling him under with her .
她 曾是 拉 他 在下面 和 她 .

她要把他一起拖入深渊。

['gɪvɪŋ] [wʌn]['faɪn(ə)l][dʒɜːk][æt; ət][ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][kən'teɪnə(r)] , ['pɑːkə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['pʊld] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
Giving one final jerk at the valve of the gas container , Parker found himself pulled under water .
给予 一 最终的 混蛋 在 这 阀门 的 这 气体 容器 , 帕克 成立 他自己 拉 在下面 水 .

帕克最后猛拉了一下煤气罐的阀门，结果被拉入了水下。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [siːmd] [tuː; tə][grɪp] [laɪk] ['aɪən] .
The arms around his neck seemed to grip like iron .
这 武器 大约 他的 脖子 似乎 到 紧握 喜欢 铁 .

他脖子周围的手臂似乎像铁钳一样紧紧地勒着。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][bəʊθ][hændz] , [jæŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He caught them in both hands , yanked at them .
他 捕捉 他们 在 两个都 双手 , 猛拉 在 他们 .

他双手抓住它们，用力一拽。

[hɪz; ɪz][hændz] [slɪpt] .
His hands slipped .
他的 双手 滑倒了 .

他的手滑了一下。

[hiː; hi] [græbd] [ə'gen] .
He grabbed again .
他 抓住 再次 .

他又抓住了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [slʌg] [hɜː(r); hə(r)] .
She was behind him , on his back , so he could not slug her .
她 曾是 在后面 他 , 在 他的 后退 , 所以 他 可以 不是 蛞蝓 她 .

她在他身后，趴在他的背上，所以他没法打她。

['miːnwaɪl] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Meanwhile each passing second was sending both of them deeper into the sea .
同时 每个 通过 第二 曾是 发送 两个都 的 他们 更深 进入 这 海 .

与此同时，每一秒的流逝都让他们两人沉入更深的海底。

[hiː; hi] [jæŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'gen] .

He yanked at her arms again .

他 猛拉 在 她 武器 再次 .

他又猛地拽了一下她的胳膊。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [held] .

This time his fingers held .

这 时间 他的 手指 握住 .

这一次，他的手指紧紧地抓着。

[hɜː(r); hə(r)] [grɪp] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .

Her grip was broken .

她 紧握 曾是 破碎的 .

她的手劲断了。

['twɪstɪŋ] , [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .

Twisting , he grabbed her hair .

扭曲 , 他 抓住 她 头发 .

他扭过头，抓住了她的头发。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Then he began to fight his way to the surface .

然后 他 开始 到 斗争 他的 方式 到 这 表面 .

然后他开始奋力挣扎着浮出水面。

[hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] .

His head broke water .

他的 头 打破 水 .

他破水了。

[æz; əz] [hiː; hi] [gʌlp] [eə(r)] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As he gulped air , he realized the blessed sight before his eyes .

作为 他 吞咽 空气 , 他 已实现 这 蒙福 视线 前 他的 眼睛 .

他大口喘着气，这才意识到眼前是多么美好的景象。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [rɑːft] !

The rubber raft !

这 橡皮 筏 !

橡皮筏！

[hɪz; ɪz] [lɑːst] [dʒɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [vælv] [bɪ'fɔː(r)] [mə'sɪdiːz] [drægd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

His last jerk at the valve before Mercedes dragged him under had opened it .

他的 最后的 混蛋 在 这 阀门 前 奔驰 拖拽 他 在下面 有 打开 它 .

在梅赛德斯把他拖入水下之前，他最后一次猛拉阀门，把阀门打开了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['helɪkɒptə(r)] [retʃ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːft] .

From the door of the sinking helicopter Retch was staring at the raft .

从 这 门 的 这 下沉 直升机 干呕 曾是 凝视 在 这 筏 .

从正在下沉的直升机舱门里，雷奇正盯着救生筏。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪn] ['faɪn(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] .

At the same instant in final desperation , he jumped .

在 这 相同的 立即的 在 最终的 绝望 , 他 跳了起来 .

就在那一刻，他绝望地跳了下去。

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] [rɑːft] .

His clutching fingers caught the edge of the rubber raft .

他的 紧握 手指 捕捉 这 边缘 的 这 橡皮 筏 .

他紧紧抓住橡皮筏的边缘。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['rɪvə(r)][ræt] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Like a frightened river rat , he pulled himself out of the water .
喜欢 一个 害怕 河 鼠 , 他 拉 他自己 出去 的 这 水 .

他像一只受惊的河鼠一样，挣扎着爬出了水面。

['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Treading water
踩踏 水

原地踏步

, ['pɑːkə(r)] [drægd] [mə'sɪdiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] .
, Parker dragged Mercedes to the edge of the raft .
, 帕克 拖拽 奔驰 到 这 边缘 的 这 筏 .

帕克把梅赛德斯拖到木筏边缘。

[retʃ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Retch leaned over and lifted her in .
干呕 倾斜 超过 和 抬起 她 在 .

雷奇俯身把她抱了进去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['pɑːkə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɜːm][ɒn][ðə; ði][rɑːft] ,
For an instant , Parker remained in the water , his fingers firm on the raft ,
为了 一个 立即的 , 帕克 剩余 在 这 水 , 他的 手指 公司 在 这 筏 ,

帕克在水中停留了片刻，手指紧紧地抓着木筏。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [gɑːspt] [eə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
letting it support him while he gasped air into his lungs .
出租 它 支持 他 尽管 他 倒吸一口气 空气 进入 他的 肺 .

让他支撑着自己，他大口大口地呼吸着空气。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] , [ðə; ði]['helɪkɒptə(r)][sæŋk] .
Behind him , with a gurgle and a rumble , the helicopter sank .
在后面 他 , 和 一个 咕噜声 和 一个 隆隆 , 这 直升机 沉没 .

在他身后，伴随着汩汩声和隆隆声，直升机沉入了水中。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][rɑːft] .
He swung himself into the raft .
他 摇摆 他自己 进入 这 筏 .

他纵身跃入木筏。

[mə'sɪdiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] [gɑːb] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
Mercedes , her masculine garb clinging to her , was sitting up .
奔驰 , 她 男性 外衣 依恋 到 她 , 曾是 坐着 向上 .

梅赛德斯身着紧身的男装，坐了起来。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [biːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sorry , Beel , " she said .
" 我 是 对不起 , 贝尔 , " 她 说 .

“对不起，贝尔，”她说。

" [ai][get][ðə; ði][skeə(r)][ʌp][ænd; ənd][ai][græb][æt; ət][juː; jʊ] .
" I get the scare up and I grab at you .
" 我 得到 这 吓 向上 和 我 抓住 在 你 .

“我吓唬你，然后抓住你。”

[ai][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['duːɪŋ] .
I not know for sure what I am doing .
我 不是 知道 为了 当然 什么 我 是 正在做 .

我不太确定自己在做什么。

[juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [nəʊ] ? "
You will forgive me , no ? "
你 将要 原谅 我 , 不 ? "

你会原谅我的，对吗？

" [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Think nothing of it , " Parker answered .
" 思考 没有什么 的 它 , " 帕克 回答 .

"别放在心上,"帕克回答道。

" ['enibɒdi] [kæn; kən][get] [skeəd] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" Anybody can get scared under these circumstances . "
" 任何人 能 得到 害怕的 在下面 这些 情况 . "

"在这种情况下,任何人都会感到害怕。"

" [ðæt] [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" That I know , " she answered .
" 那 我 知道 , " 她 回答 .

"我知道,"她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
" But you saved my life .
" 但 你 已保存 我的 生活 .

但是你救了我的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)] . "
And that I will remember . "
和 那 我 将要 记住 . "

我会记住这件事。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Forget it , " Parker said .
" 忘记 它 , " 帕克 说 .

"算了,"帕克说。

" [ai][dɪd]
" I did
" 我 做过

我确实这么做了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "
what had to be done , nothing more . "
什么 有 到 是 完毕 , 没有什么 更多的 . "

该做的都做了,仅此而已。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [rɪ'piːtɪd] .
" But I will remember it , " she calmly repeated .
" 但 我 将要 记住 它 , " 她 平静地 重复 .

"但我会记住的,"她平静地重复道。

['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Parker was silent .
帕克 曾是 沉默的 .

帕克沉默不语。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɑːdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi] [glimps] ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] , [faɪnə] .
Under her hardness for the first time he glimpsed something deeper , finer .
在下面 她 硬度 为了 这 第一的 时间 他 瞥见 某物 更深 , 更精细 .

在她坚硬的外表下,他第一次瞥见了更深邃、更美好的事物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [huː] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
She was the type who meant what she said .
她 曾是 这 类型 WHO 意思是 什么 她 说 .

她是个言出必行的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dets] .
She was a woman who paid her debts .
她 曾是 一个 女士 WHO 有薪酬的 她 债务 .

她是一个偿还了债务的女人。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] . . . .
Under other circumstances . . . .
在下面 其他 情况 . . . .

在其他情况下......

['pɑːkə(r)][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Parker put the thought out of his mind .
帕克 放 这 想法 出去 的 他的 头脑 .

帕克把这个念头从脑海中驱散了出去。

[naʊ] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — ['pæd(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
Now he set about doing what had to be done — paddling to the island .
现在 他 放 关于 正在做 什么 有 到 是 完毕 — 划桨 到 这 岛 .

现在他开始做必须要做的事情——划船前往岛屿。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He turned his eyes toward it .
他 转向 他的 眼睛 朝向 它 .

他把目光转向了那里。

[ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
The island was gone .
这 岛 曾是 已消失 .

岛屿消失了。

[kɑːm] , [sə'riːn] , [ðə; ði]['lev(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
Calm , serene , the level face of the sea stretched away to the horizon .
冷静的 , 安详 , 这 等级 脸 的 这 海 拉伸 离开 到 这 地平线 .

平静祥和，平坦的海面一直延伸到地平线。

[fɪə(r)] , [dɑːk] , ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] , [ə'rəʊz][ɪn] [bɪl] ['pɑːkə(r)] .
Fear , dark , sudden , and overwhelming , arose in Bill Parker .
害怕 , 黑暗的 , 突然 , 和 压倒 , 出现 在 账单 帕克 .

恐惧，黑暗的、突如其来的、令人难以承受的恐惧，在比尔·帕克心中升起。

[ðə; ði][fɪə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz]['lev(ə)l]
The fear did not come up just because the face of the sea was level
这 害怕 做过 不是 来 向上 只是 因为 这 脸 的 这 海 曾是 等级
[ænd; ənd][kɑːm] ,
and calm ,
和 冷静的 ,

即使海面平静如镜，恐惧依然存在。

[ðə; ði]['aɪlənd][nɒt]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
the island not visible , but because of something else , something that he
这 岛 不是 可见的 , 但 因为 的 某物 别的 , 某物 那 他
[hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
had forgotten ,
有 被遗忘的 ,

岛屿虽然看不见，但这是因为其他原因，因为他已经忘记了某些事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
something that he had put out of his mind and out of his life .
某物 那 他 有 放 出去 的 他的 头脑 和 出去 的 他的 生活 .

他已经将这件事从记忆中抹去，从生活中彻底清除。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] —

Could it be possible that —

可以 它 是 可能的 那 —

是否有可能——

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .

He caught himself .

他 捕捉 他自己 .

他意识到自己错了。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [leɪ] ['mædnəs] .

In that direction lay madness .

在 那 方向 躺 疯狂 .

那个方向通往的是疯狂。

[wɜːdz] [ɪk'spləʊdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Words exploded out of him .

字 爆炸了 出去 的 他 .

他滔滔不绝地讲着话。

" [heɪ] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?

" Hey , what the hell ?

" 嘿 , 什么 这 地狱 ?

“嘿，搞什么鬼？”

[ˌeɪ 'em][ai] [nʌts] ?

Am I nuts ?

是 我 坚果 ?

我是不是疯了？

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ?

What became of that island ?

什么 成为 的 那 岛 ?

那座岛屿后来怎么样了？

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I saw it ! "

我 锯 它 ! "

我看到了！

" [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

" I told you we had to hurry to get there when we saw it .

" 我 讲述 你 我们 有 到 匆忙 到 得到 那里 什么时候 我们 锯 它 .

“我看到它的时候就告诉过你，我们必须赶紧赶到那里。”

" [retʃ] [wɒz; wəz] ['hezɪtənt] .

" Retch was hesitant .

" 干呕 曾是 犹豫不决 .

雷奇犹豫了。

" [ɪts] — [ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] . "

" It's — it's not always there . "

" 它是 — 它是 不是 总是 那里 . "

“它——它并不总是存在。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] !

" But it's got to be there !

" 但 它是 得到 到 是 那里 !

但它必须在那里！

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I saw it ! "

我 锯 它 ! "

我看到了！

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪlənd] , " [retʃ] [sed] .
" There is a trick about that island , " Retch said .
" 那里 是 一个 诡计 关于 那 岛 , " 干呕 说 .

"关于那个岛，有个秘密，"雷奇说道。

" [ai] — [ˌaɪ 'tiː] — [ai] — [juː; jʊ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I — it — I — you don't always see it .
" 我 — 它 — 我 — 你 不 总是 看 它 .

"我——它——我——你并不总是能看到它。"

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
Something funny .
某物 有趣的 .

有趣的事。

" ['pɑːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] , [ʌn'stedi] [rɑːft] .
" Parker was across the shaking , unsteady raft .
" 帕克 曾是 穿过 这 摇晃 , 不稳定 筏 .

帕克站在摇晃不稳的木筏对面。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [retʃ] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] , [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
His impulse was to take Retch by the throat , to shake words out of him .
他的 冲动 曾是 到 拿 干呕 经过 这 喉 , 到 摇 字 出去 的 他 .

他本能地想掐住雷奇的喉咙，逼他说出话来。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
" He was restraining himself with difficulty .
" 他 曾是 限制 他自己 和 困难 .

他极力克制自己。

[retʃ] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Retch spread his hands .
干呕 传播 他的 双手 .

雷奇摊开双手。

" [aɪm] ['sɒri] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] .
" I'm sorry , I can't explain .
" 我是 对不起 , 我 不能 解释 .

对不起，我无法解释。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

" [retʃ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['pɑːkə(r)] [dɪ'saɪdɪd] .
" Retch was telling the truth Parker decided .
" 干呕 曾是 讲述 这 真相 帕克 决定 .

"雷奇说的是实话，"帕克认定道。

[ðə; ði] [bɪg] ['paɪlət] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] .
The big pilot swung his gaze in every direction , searching for land .
这 大的 飞行员 摇摆 他的 目光 在 每一个 方向 , 搜索 为了 土地 .

这位身材魁梧的飞行员目光四处扫视，寻找陆地。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]['ləʊə(r)][ˌkælə'fɔːniə] .
Somewhere in the far distance was the peninsula of Lower California .
某处 在 这 远的 距离 曾是 这 半岛 的 降低 加利福尼亚州 .

远处某处是下加利福尼亚半岛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But it was beyond range of his eyes .
但 它 曾是 超过 范围 的 他的 眼睛 .

但这超出了他的视线范围。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] ['bærən] ['wɔːtə(r)] .
As far as he could see , was barren water .
作为 远的 作为 他 可以 看 , 曾是 荒芜 水 .

在他看来，到处都是干涸的河水。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Setting his course by the small compass that was included as part of the
环境 他的 课程 经过 这 小的 罗盘 那 曾是 包括 作为 部分 的 这
['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði][laɪf][rɑːft] ,
standard equipment on the life raft ,
标准 设备 在 这 生活 筏 ,

他利用救生筏上标准配备的小罗盘来确定航向。

['pɑːkə(r)]['pæd(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .
Parker paddled toward the south .
帕克 划桨 朝向 这 南 .

帕克向南划桨。

[ðə; ði] ['klʌmzi] [rɑːft] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] .
The clumsy raft made little progress .
这 笨拙 筏 制成 小的 进步 .

这艘笨重的木筏几乎没有前进任何步伐。

['pɑːkə(r)] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] , ['hɑːdli] [kɛəd] .
Parker hardly noticed , hardly cared .
帕克 几乎 注意到 , 几乎 关心 .

帕克几乎没注意到，也毫不在意。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'ləʊ]
Deep in his mind was a lurking thought he was trying to keep below
深的 在 他的 头脑 曾是 一个 潜伏 想法 他 曾是 尝试 到 保持 以下
[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
his consciousness .
他的 意识 .

他内心深处潜藏着一个念头，他试图将其压抑到意识之外。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [retʃ] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]['pɑːkə(r)] .
In the front of the raft , Retch sat with his back to Parker .
在 这 正面 的 这 筏 , 干呕 卫星 和 他的 后退 到 帕克 .

在木筏的前面，雷奇背对着帕克坐着。

[frɒm; frəm] - ['məʊʃənz] , ['pɑːkə(r)] [njuː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
From Retch's motions , Parker knew the man was cleaning his gun .
从 - 运动 , 帕克 知道 这 男人 曾是 打扫 他的 枪 .

从雷奇的动作来看，帕克知道那人正在擦拭他的枪。

['pɑːkə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
Parker made no comment .
帕克 制成 不 评论 .

帕克没有发表任何评论。

[wen] [retʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , ['pɑ:kə(r)] [spəʊk] .
When Retch had finished and had turned back to him , Parker spoke .
什么时候 干呕 有 完成的 和 有 转向 后退 到 他 , 帕克 辐 .

当雷奇说完话转过身来时，帕克开口说话了。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪlənd] .
" I want to know a little more about that island .
" 我 想 到 知道 一个 小的 更多的 关于 那 岛 .

我想多了解一下那个岛屿。

[haʊ] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['hæpən] [wi:; wi][kænt] [si:] [,aɪ 'ti:] ? "
How does it happen we can't see it ? "
如何 做 它 发生 我们 不能 看 它 ? "

为什么我们看不到它?

" [aɪm] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] , " [retʃ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'm not certain , " Retch answered .
" 我是 不是 肯定 , " 干呕 回答 .

“我不确定,”雷奇回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ðə; ði] [mɪ'rɑ:ʒz] [ju:; jʊ] [si:] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] .
" I think it's a lot like the mirages you see on the desert .
" 我 思考 它是 一个 很多 喜欢 这 海市蜃楼 你 看 在 这 沙漠 .

“我觉得这很像沙漠中的海市蜃楼。”

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['əʊnli][ɪn] [rɪ'vɜ:s] .
This island is something like that , only in reverse .
这 岛 是 某物 喜欢 那 , 仅有的 在 撤销 .

这个岛屿有点像那样，只不过情况正好相反。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] , [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .
In a mirage , you see something that doesn't exist .
在 一个 海市蜃楼 , 你 看 某物 那 不 存在 .

海市蜃楼中，你会看到并不存在的东西。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ju:; jʊ][doʊnt] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ɪg'zɪst] . "
In the case of this island , you don't see something that does exist . "
在 这 案件 的 这 岛 , 你 不 看 某物 那 做 存在 . "

就这座岛屿而言，你看到的并非真实存在的东西。

" [ʌm; əm] , " ['pɑ:kə(r)] [sed] , [ðen] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Um , " Parker said , then was silent .
" 嗯 , " 帕克 说 , 然后 曾是 沉默的 .

“嗯,”帕克说道，然后沉默了。

[ðə; ði][,eksplə'neɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['ri:znəbl] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:] [went] .
The explanation sounded reasonable enough , as far as it went .
这 解释 听起来 合理的 足够的 , 作为 远的 作为 它 去 .

这个解释听起来还算合理。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][gəʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] , [nɒt] ['nɪəli] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The trouble was it didn't go far enough , not nearly far enough to
这 麻烦 曾是 它 没有 去 远的 足够的 , 不是 几乎 远的 足够的 到

问题在于它做得还不够，远远不够。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['kwaɪət][ðə; ði] [θɔ:t] ['lɜ:kɪŋ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['paɪləts][maɪnd] .
quiet the thought lurking deep in the big pilot's mind .
安静的 这 想法 潜伏 深的 在 这 大的 飞行员的 头脑 .

让潜藏在这位高大飞行员内心深处的念头平静下来。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)l] .
He worked with the paddle .
他 工作 和 这 桨 .

他用桨练习。

" [wen] [juː; jʊ]['haɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə][flaɪ][juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" When you hired me to fly you down here ,
" 什么时候 你 雇用 我 到 飞 你 向下 这里 ,

"你雇我送你来这里的时候，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel]
you told me that you knew where this island was located but you didn't tell
你 讲述 我 那 你 知道 在哪里 这 岛 曾是 位于 但 你 没有 告诉
[ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] . "
me it had a bad habit of vanishing . "
我 它 有 一个 坏的 习惯 的 消失 . "

你告诉我你知道这座岛屿的位置，但你没告诉我它有个会消失的坏习惯。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [retʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" I didn't believe it myself , " Retch answered .
" 我 没有 相信 它 我 , " 干呕 回答 .

"我自己也不相信，"雷奇回答道。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][waɪld]['ruːmə(r)] . "
" So far as I was concerned , it was just a wild rumor . "
" 所以 远的 作为 我 曾是 担心的 , 它 曾是 只是 一个 荒野 谣言 . "

"就我而言，那只是个无稽之谈。"

" [ʌm; əm] , " ['pɑːkə(r)] [sed] [ə'gen] .
" Um , " Parker said again .
" 嗯 , " 帕克 说 再次 .

"嗯，"帕克又说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm]
part of the thought that he had been keeping buried in his mind came
部分 的 这 想法 那 他 有 到过 保持 埋葬 在 他的 头脑 来了
['blɑːstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
blasting to the surface .
爆破 到 这 表面 .

他一直深埋心底的某个想法突然涌上心头。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [tuː] !
" She said it was a mirage too !
" 她 说 它 曾是 一个 海市蜃楼 也 !

"她说那也是海市蜃楼！"

" [hiː; hi] [bləːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" he blurted out the words .
" 他 脱口而出 出去 这 字 .

他脱口而出。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['gɒd'dæmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['jæmə(r)] — " [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
" And that goddamned Dr . Yammer — " He caught himself .
" 和 那 该死的 博士 . 抱怨 — " 他 捕捉 他自己 .

"还有那个该死的亚默医生——"他及时止住了话头。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] ,
Into his mind had come a vision of a woman he had once known ,
进入 他的 头脑 有 来 一个 想象 的 一个 女士 他 有 一次 已知 ,

他脑海中浮现出一个他曾经认识的女人的影像，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [kɔːld] ['dɑːktər; draɪv] . ['jæmə(r)] .
and a psychiatrist called Dr . Yammer .
和 一个 精神科医生 称为 博士 . 抱怨 .

还有一位名叫亚默尔博士的精神科医生。

[peɪn] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Pain crossed his face .
疼痛 交叉 他的 脸 .

他脸上露出痛苦的表情。

" [wɒt] ? " [retʃ] [ɑːskt] .
" What ? " Retch asked .
" 什么 ? " 干呕 问 .

“什么？”雷奇问道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Who are you talking about ? "
" WHO 是 你 说 关于 ? "

你在说谁？

" ['nəʊbədi] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nobody , " Parker answered .
" 无人 , " 帕克 回答 .

“没有人，”帕克回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['wʊmən][ai][wʌns] [njuː] .
" Just a woman I once knew .
" 只是 一个 女士 我 一次 知道 .

“只是我曾经认识的一位女士。”

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] .
" Her name had been Effra .
" 她 姓名 有 到过 埃弗拉 .

她的名字叫埃弗拉。

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [aɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
Effra of the Green Eyes , he had called her .
埃弗拉 的 这 绿色的 眼睛 , 他 有 称为 她 .

他称她为“绿眼睛的埃弗拉”。

['rɪdʒɪdli][hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Rigidly he forced the thought of her from his mind ,
严格地 他 强制 这 想法 的 她 从 他的 头脑 ,

他强忍着不去想她，强迫自己把她从脑海中抹去。

[fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [retʃ] [hæd; həd] [sed] .
forced himself to think of what Retch had said .
强制 他自己 到 思考 的 什么 干呕 有 说 .

强迫自己去回想雷奇说过的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
But it was no good .
但 它 曾是 不 好的 .

但这并没有什么用。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['jæmə(r)] .
His mind kept going back to Effra and Yammer .
他的 头脑 保留 去 后退 到 埃弗拉 和 抱怨 .

他的思绪总是回到埃弗拉和亚默身上。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] ,
" She is caught ,
" 她 是 捕捉 ,

她被抓住了，

[træpt] [ɪn][ə; eɪ][net][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stiːl] ,
trapped in a net of delusion and hallucination that is as solid as a block of steel ,
被困 在 一个 网 的 错觉 和 幻觉 那 是 作为 坚硬的 作为 一个 堵塞 的 钢 ,

困于一张坚如钢铁的妄想和幻觉之网中，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['jæmə(r)] [hæd; həd][wʌns] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [prɪ'saɪs] [wɪð] [ɔːˌθɒrɪ'teəriən] ['sɜːt(ə)nti] .
" Dr . Yammer had once said , his voice precise with authoritarian certainty .
" 博士 . 抱怨 有 一次 说 , 他的 嗓音 精确的 和 专制主义 肯定 .

“亚默尔博士曾经说过，他的声音清晰而权威，语气坚定。”

" [ai] ['kænɒt] [get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [stiːl] [blɒk] [ən'les] [ai] ['hɒspɪtəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] ['ɒpəreɪt] .
" I cannot get her out of this steel block unless I hospitalize her , perhaps operate .
" 我 不能 得到 她 出去 的 这 钢 堵塞 除非 我 住院 她 , 也许 操作 .

“除非我把她送进医院，或许还要给她做手术，否则我无法把她从这个钢筋混凝土块里弄出来。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
There is no other choice , no other decision that can be made .
那里 是 不 其他 选择 , 不 其他 决定 那 能 是 制成 .

别无选择，没有其他办法。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['blʌntli] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] .
Putting it bluntly — she is insane .
推杆 它 直截了当地 — 她 是 疯狂的 .

直白地说——她疯了。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [θɪŋ] , [ɪn'sænəti] .
A delicate thing , insanity .
一个 精美的 事物 , 疯狂 .

疯狂，一种微妙的东西。

[wiː; wi] [stɪl] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
We still work in the dark with things of the mind .
我们 仍然 工作 在 这 黑暗的 和 事物 的 这 头脑 .

我们仍然在黑暗中摸索，处理着与思想相关的事物。

" [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] - [wɜːdz] , ['pɑːkə(r)] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" At the memory of Yammer's words , Parker twisted uncomfortably .
" 在 这 记忆 的 - 字 , 帕克 扭曲 不舒服地 .

想起亚默的话，帕克不自在地扭动着身子。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['pæd(ə)l] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
He used the paddle much more vigorously than was necessary .
他 用过的 这 桨 很多 更多的 大力 比 曾是 必要的 .

他使用桨的力度远超必要程度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [feɪs] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]
It was as if Yammer's face showed in the water into which he thrust the
它 曾是 作为 如果 - 脸 显示 在 这 水 进入 哪个 他 推力 这
['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

仿佛亚默的脸映照在他划水的水中。

[mə'sɪdiːz] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['pɑːkə(r)] .
Mercedes was studying Parker .
奔驰 曾是 学习 帕克 .

梅赛德斯正在研究帕克。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] — "
" About this woman — "
" 关于 这 女士 — "

“关于这个女人——”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai][wʌns] [njuː] . "
" She was just a woman I once knew . "
" 她 曾是 只是 一个 女士 我 一次 知道 . "

“她只是我曾经认识的一个女人。”

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [jes] ? "
" You loved her , yes ? "
" 你 喜爱 她 , 是的 ? "

你爱她，对吗?

" [wel] — " ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Well — " Parker was silent .
" 出色地 — " 帕克 曾是 沉默的 .

“嗯——”帕克沉默了。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] - [ə'pɛnd] . "
" Tell me what ' appened . "
" 告诉 我 什么 - 附加 . "

“告诉我发生了什么事。”

" ['nʌθɪŋ] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Nothing , " Parker said .
" 没有什么 , " 帕克 说 .

“没什么，”帕克说。

" [əʊ] , [hel] — [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , hell — all right .
" 哦 , 地狱 — 全部 正确的 .

“哦，该死——好吧。”

[ʌp] [ɪn] [lɑː] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [njuː] .
Up in LA three years ago I knew Effra .
向上 在 洛杉矶 三 年 前 我 知道 埃弗拉 .

三年前我在洛杉矶的时候认识了埃弗拉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪlət] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] .
She was a pilot too , and we got to running around together .
她 曾是 一个 飞行员 也 , 和 我们 得到 到 跑步 大约 一起 .

她也是一名飞行员，我们经常一起到处跑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][flai] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] .
She liked to fly out over the Pacific all by herself .
她 喜欢 到 飞 出去 超过 这 太平洋 全部 经过 她自己 .

她喜欢独自一人飞越太平洋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [laɪkt] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] , ['meɪbi] .
I don't know why ; she just liked to flirt with danger , maybe .
我 不 知道 为什么 ; 她 只是 喜欢 到 调情 和 危险 , 或许 .

我不知道为什么；也许她只是喜欢玩弄危险吧。

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['əʊvə(r)] - [djuː] .
One time she came in a couple of hours over - due .
一 时间 她 来了 在 一个 夫妻 的 小时 超过 - 到期的 .

有一次她迟到了几个小时才到。

['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [drɪŋk] ,
Figuring she was down in the drink ,
计算 她 曾是 向下 在 这 喝 ,

她以为她喝醉了，

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪvi] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
I was about to rouse out the Navy to hunt for her when she came
我 曾是 关于 到 唤醒 出去 这 海军 到 打猎 为了 她 什么时候 她 来了
[ɪn] .
in .
在 .

我正准备调动海军去搜捕她，她就进来了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[mə'sɪdiːz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Mercedes was silent .
奔驰 曾是 沉默的 .

梅赛德斯沉默不语。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] , [retʃ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
In the front of the raft , Retch said nothing .
在 这 正面 的 这 筏 , 干呕 说 没有什么 .

在木筏前面，雷奇一言不发。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .
His eyes were still searching the skyline .
他的 眼睛 是 仍然 搜索 这 天际线 .

他的目光依然在搜寻着天际线。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] , " ['pɑːkə(r)] [went] [ɒn] .
" She was wildly excited , " Parker went on .
" 她 曾是 疯狂地 兴奋的 , " 帕克 去 在 .

“她兴奋极了，”帕克继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ['sʌmweə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst]
" She said she had made a forced landing on an island somewhere off the coast
" 她 说 她 有 制成 一个 强制 降落 在 一个 岛 某处 离开 这 海岸
[ɒv; əv] ['sʌðən] [kæl] .
of Southern Cal .
的 南方 卡尔 .

她说她被迫降落在南加州海岸附近的一个岛屿上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
She also said there were a lot of strange people living on the island .
她 还 说 那里 是 一个 很多 的 奇怪的 人们 活的 在 这 岛 .

她还说岛上住着很多古怪的人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
There was a feeling in him he did not like .
那里 曾是 一个 感觉 在 他 他 做过 不是 喜欢 .

他心中有一种他不喜欢的感觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
His eyes came to focus on a ripple in the water .
他的 眼睛 来了 到 重点 在 一个 波纹 在 这 水 .

他的目光落在了水面上的涟漪上。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] .
A shark .
一个 鲨鱼 .

一条鲨鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['jæmə(r)] .
It made him think of Dr . Yammer .
它 制成 他 思考 的 博士 . 抱怨 .

这让他想起了亚默医生。

" [wɒt] - [ə'pɛnd] [ðen] ?
" What ' appened then ?
" 什么 - 附加 然后 ?

然后发生了什么?

" [mə'sɪdiːz] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" Mercedes asked softly .
" 奔驰 问 轻轻 .

“梅赛德斯轻声问道。”

" [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" I helped her look for the island , " Parker said .
" 我 帮助 她 看 为了 这 岛 , " 帕克 说 .

“我帮她寻找那个岛屿,”帕克说。

" [wiː; wi] [spent] [mʌnθs] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [speə(r)] [taɪm] .
" We spent months looking in our spare time .
" 我们 花费 几个月 寻找 在 我们的 空闲的 时间 .

“我们利用业余时间花了几个月的时间寻找。”

[wiː; wi] [fluː]
We flew
我们 飞翔

我们乘飞机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['əʊvə(r)] [mɔː(r)] ['əʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [njuː] [ɪg'zɪstɪd] .
over more ocean than I ever knew existed .
超过 更多的 海洋 比 我 曾经 知道 存在 .

跨越比我以往所知的还要广阔的海洋。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
But we didn't find it . "
但 我们 没有 寻找 它 . "

但我们没找到。

" [nəʊ] ? "
" No ? "
" 不 ? "

"不？ "

" [ðæt] ['aɪlənd][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" That island was awfully important to her .
" 那 岛 曾是 非常 重要的 到 她 .

"那座岛屿对她来说非常重要。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] ,
She thought something wonderful was there , what it was , she could not tell me ,
她 想法 某物 精彩的 曾是 那里 , 什么 它 曾是 , 她 可以 不是 告诉 我 ,

她觉得那里有很美好的东西，但那是什么，她却说不出来。

[dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
just that it was there .
只是 那 它 曾是 那里 .

它就在那里。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [hɜː'self] ,
When we could not find it , she began to doubt herself ,
什么时候 我们 可以 不是 寻找 它 , 她 开始 到 怀疑 她自己 ,

当我们找不到它时，她开始怀疑自己。

[tuː; tə] [θɪŋk] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['lændɪd][ðeə(r)] .
to think perhaps she had not seen it , that she had not landed there .
到 思考 也许 她 有 不是 已见 它 , 那 她 有 不是 登陆 那里 .

她心想，或许她根本没看到那里，或许她根本没在那里降落过。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðen] — [wel] ,
She reached the conclusion then — well ,
她 达到 这 结论 然后 — 出色地 ,

她当时得出的结论是——嗯，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fænsi]['ment(ə)l] ['speʃəlɪsts] [huː] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
she went to see one of these fancy mental specialists who know everything about nothing and nothing about anything .
她 去 到 看 一 的 这些 想要 精神的 专家 WHO 知道 一切 关于 没有什么 和 没有什么 关于 任何事物 .

她去看了一位所谓的"高深莫测"的心理专家，这些专家对一无所知，却又对任何事都一窍不通。

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .
" Under the water , he could see the eyes of the shark .
" 在下面 这 水 , 他 可以 看 这 眼睛 的 这 鲨鱼 .

"在水下，他能看到鲨鱼的眼睛。"

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [aɪz] ,
They reminded him of the expression in Dr . Yammer's eyes ,
他们 提醒 他 的 这 表达 在 博士 . - 眼睛 ,

这让他想起了亚默医生眼中的神情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [aɪz] [lʊkt] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] .
except that the shark's eyes looked more honest .
除了 那 这 鲨鱼的 眼睛 看起来 更多的 诚实的 .

只是鲨鱼的眼神看起来更诚实一些。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [mə'sɪdi:z] [sed] , ['veri] ['sɒftli] .
" And then ? " Mercedes said , very softly .
" 和 然后 ? " 奔驰 说 , 非常 轻轻 .

"然后呢？"梅赛德斯轻声问道。

" [ʃi:; ʃi] — ['vænɪʃd] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" She — vanished , " Parker said .
" 她 — 消失了 , " 帕克 说 .

"她——消失了，"帕克说。

" ['jæmə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ju:z] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kɔːld] - [ʃɒk] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yammer was going to stick her into a hospital , use something that he called ' shock ' on her ,
" 抱怨 曾是 去 到 戳 她 进入 一个 医院 , 使用 某物 那 他 称为 - 震惊 - 在 她 ,

"亚默打算把她送进医院，对她使用一种他称之为'电击'的疗法。"

['meɪbi] ['ɒpəreɪt] .
maybe operate .
或许 操作 .

或许可以运行。

[ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] . "
She ran away . "
她 跑 离开 . "

她逃走了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bi:l] ? "
" Did you try to find her , Beel ? "
" 做过 你 尝试 到 寻找 她 , 贝尔 ? "

"你有没有试着找过她，贝尔？"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] , [mə'sɪdi:z] , [ai] [ɔːt] [tu:; tə] [tʃəʊk] [ju:; jʊ] !
" For asking that question , Mercedes , I ought to choke you !
" 为了 问 那 问题 , 奔驰 , 我 应该 到 呛 你 !

"梅赛德斯，你问了这个问题，我真想掐死你！"

" ['pɑːkə(r)] [sed] ['hɒtli] .
" Parker said hotly .
" 帕克 说 热 .

帕克激动地说。

" [ai] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
" I hunted high and low .
" 我 猎杀 高的 和 低的 .

我四处搜寻。

[ɔːl] [wi:; wi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
All we knew for certain was that her plane was missing .
全部 我们 知道 为了 肯定 曾是 那 她 飞机 曾是 丢失的 .

我们唯一能确定的是，她的飞机失踪了。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [flai] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,
I think she decided she would simply fly out to the sea she loved ,
我 思考 她 决定 她 会 简单地 飞 出去 到 这 海 她 喜爱 ,

我想她决定干脆飞到她深爱的大海去。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
and never come back .
和 绝不 来 后退 .

永远不要回来。

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)][æz; əz][hiː; hi]['vɪʒuəlaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn]
" Again his voice sank to a whisper as he visualized Effra of the Green
" 再次 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 作为 他 可视化 埃弗拉 的 这 绿色的
[aɪz] ['flaɪɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
Eyes flying out over this wilderness of waters .
眼睛 飞行 出去 超过 这 荒野 的 水 .

“当他想象着绿眼埃弗拉飞越这片水域荒野时，他的声音再次低了下来，变成了耳语。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [biːl] , " [mə'sɪdiːz] [sed] ['dʒentli] .
" I am sorry , Beel , " Mercedes said gently .
" 我 是 对不起 , 贝尔 , " 奔驰 说 轻轻地 .

“对不起，贝尔，”梅赛德斯轻声说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [biːl] ? "
" Will you remember one thing , Beel ? "
" 将要 你 记住 一 事物 , 贝尔 ? "

“比尔，你记住一件事吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [bæk] [ðeə(r)] .
" You saved my life back there .
" 你 已保存 我的 生活 后退 那里 .

“你当时救了我的命。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not forget it .
我 将要 不是 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['evə(r)] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [det] . "
If the time ever comes , I will pay my debt . "
如果 这 时间 曾经 来 , 我 将要 支付 我的 债务 . "

如果时机成熟，我会偿还我的债务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Thank you , " Parker said .
" 感谢 你 , " 帕克 说 .

“谢谢，”帕克说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [det] . "
" But there is no debt . "
" 但 那里 是 不 债务 . "

“但是没有债务。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['aɪlənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl]
" You think this island we are hunting might be the same island your girl
" 你 思考 这 岛 我们 是 打猎 可能 是 这 相同的 岛 你的 女孩
[kleɪmd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ?
claimed she found ?
声称 她 成立 ?

你认为我们正在寻找的这座岛屿会不会就是你女朋友声称她找到的那座岛屿？

" [retʃ] [spəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
" Retch spoke from the front end of the boat .
" 干呕 辐 从 这 正面 结尾 的 这 船 .

"雷奇从船头说道。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪlənd] ? " [mə'sɪdiːz] [sed] .
" And if it is the same island ? " Mercedes said .
" 和 如果 它 是 这 相同的 岛 ? " 奔驰 说 .

"如果是同一个岛呢？"梅赛德斯问道。

['æŋgə(r)] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pɑːkə(r)] .
Anger came boiling up in Parker .
愤怒 来了 沸腾 向上 在 帕克 .

帕克怒火中烧。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
" If it is that island , and if I ever get back to Los Angeles ,
" 如果 它 是 那 岛 , 和 如果 我 曾经 得到 后退 到 洛杉矶 洛杉矶 ,

"如果那是一座岛，如果我还能回到洛杉矶，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['jæmə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] !
I am going to hunt up a psychiatrist by the name of Yammer and take care of him !
我 是 去 到 打猎 向上 一个 精神科医生 经过 这 姓名 的 抱怨 和 拿 关心 的 他 !

我要去找一个名叫 Yammer 的精神科医生，好好"照顾"他！

" ['pɑːkə(r)] [dʌg] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['sævɪdʒli] .
" Parker dug the water savagely .
" 帕克 挖 这 水 野蛮地 .

帕克粗暴地挖了水坑。

['grædʒuəli] , [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [səb'said] .
Gradually , his anger subsided .
逐步地 , 他的 愤怒 平静下来 .

他的怒气渐渐平息了。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] ?
" Where did you run into the rumor about this island ?
" 在哪里 做过 你 跑步 进入 这 谣言 关于 这 岛 ?

你是从哪里听说这个岛屿的传闻的？

" [retʃ] [ʃrʌg] .
" Retch shrugged .
" 干呕 耸了耸肩 .

雷奇耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
" It was just one of those things you hear .
" 它 曾是 只是 一 的 那些 事物 你 听到 .

"这只是你经常会听到的一件事。"

" [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
" He studied the landscape .
" 他 研究 这 景观 .

他研究了这片风景。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spɒt] [ə; eɪ] [bəʊt] [suːn] . "
" We should spot a boat soon . "
" 我们 应该 点 一个 船 很快 . "

"我们应该很快就能看到船了。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɒn] [ðə; ði] [wel] - ['træv(ə)ld] ['əʊʃ(ə)n] [leɪnz] , " ['pɑːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" We are not exactly on the well - traveled ocean lanes , " Parker pointed out .

" 我们 是 不是 确切地 在 这 出色地 - 旅行 海洋 车道 , " 帕克 尖 出去 .

“我们并不在繁忙的海上航线上，”帕克指出。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] [juː; jʊ]

" Does it happen that there are any other little things about this island that you

" 做 它 发生 那 那里 是 任何 其他 小的 事物 关于 这 岛 那 你

[fə'ɡɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] ['tʃɑːtəd] [maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [flai] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] ?

forgot to tell me when you chartered my ship to fly you down here ?

忘了 到 告诉 我 什么时候 你 特许 我的 船 到 飞 你 向下 这里 ?

“你包租我的船来这里的时候，是不是还有什么关于这座岛屿的小事忘了告诉我？”

" [retʃ] [flʌʃt] .

" Retch flushed .

" 干呕 酡 .

呕吐物被冲走了。

" [sʌtʃ] [æz; əz] — "

" Such as — "

" 这样的 作为 — "

“例如-”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] - ['kɒptə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [veɪn] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]

" Such as how it happened that my ' copter threw a vane just after we

" 这样的 作为 如何 它 发生 那 我的 - 直升机 扔 一个 叶片 只是 后 我们

['saɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ?

sighted the place ?

目击者 这 地方 ?

“比如说，我们刚发现那个地方，我的直升机就掉了个舵叶，这到底是怎么回事？”

" [retʃ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

" Retch did not answer .

" 干呕 做过 不是 回答 .

雷奇没有回答。

" [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] . "

" Seemed as though somebody shot at us . "

" 似乎 作为 尽管 某人 射击 在 我们 . "

“好像有人朝我们开枪了。”

" [əʊ] [hel] [nəʊ] !

" Oh hell no !

" 哦 地狱 不 !

“哦，绝对不行！”

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪn] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dent(ə)l] . "

The loss of the vane was accidental . "

这 损失 的 这 叶片 曾是 偶然 . "

叶片脱落纯属意外。

" ['æksɪdənts] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [doʊnt] .

" Accidents like that can happen but they usually don't .

" 事故 喜欢 那 能 发生 但 他们 通常 不 .

“这类事故虽然有可能发生，但通常不会发生。”

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] .

I checked the ship before we took off .

我 已检查 这 船 前 我们 采取 离开 .

起飞前我检查了船只。

" ['pɑːkə(r)] [tɜːnd] ['saɪlənt] .
" Parker turned silent .
" 帕克 转向 沉默的 .

帕克沉默了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ]
There was no proof that the wrecking of the ' copter had been anything
那里 曾是 不 证明 那 这 破坏 的 这 - 直升机 有 到过 任何事物
[bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
but an accident .
但 一个 事故 .

没有证据表明直升机坠毁并非意外事故。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ɒn]
" What do you expect to find on
" 什么 做 你 预计 到 寻找 在

你期望在……中找到什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðɪs] ['aɪlənd] ? "
this island ? "
这 岛 ? "

这个岛?

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] — "
" I told you — "
" 我 讲述 你 — "

"我告诉你了-"

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['kɒptə(r)] ['stɑːtɪd] [daʊn] ,
" Just before the ' copter started down ,
" 只是 前 这 - 直升机 开始 向下 ,

"就在直升机开始下降之前,

[mɪs] - [wɒz; wəz] ['jækɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , "
Miss Valdar was yakking about how we were all going to be rich , "
错过 - 曾是 闲聊 关于 如何 我们 是 全部 去 到 是 富有的 , "
['pɑːkə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Parker interrupted .
帕克 中断 .

"瓦尔达小姐一直在喋喋不休地说我们都会变得富有,"帕克打断道。

[ðə; ði] [glɑːns] [retʃ] [geɪv] [mə'sɪdiːz] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The glance Retch gave Mercedes had no love in it .
这 瞥一眼 干呕 给予 奔驰 有 不 爱 在 它 .

雷奇看向梅赛德斯的眼神里没有一丝爱意。

" ['sʌmtaɪmz] [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
" Sometimes she's got her mouth open when she ought to have it shut .
" 有时 她是 得到 她 嘴 打开 什么时候 她 应该 到 有 它 关闭 .

"有时候她应该闭嘴的时候却张着嘴。"

" [mə'sɪdiːz] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Mercedes was silent .
" 奔驰 曾是 沉默的 .

梅赛德斯沉默不语。

" [ai] [siː] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" I see , " Parker said .
" 我 看 , " 帕克 说 .

“我明白了,”帕克说。

" [wen] [juː; jʊ] ['tʃɑːtəd] [maɪ] [ʃɪp] ,
" When you chartered my ship ,
" 什么时候 你 特许 我的 船 ,

“当你租用我的船时,

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ]['wɒntɪd][tuː; tə][ɪn'vestɪgeɪt]
you told me you were a scientist and that you wanted to investigate
你 讲述 我 你 是 一个 科学家 和 那 你 通缉 到 调查
['sɜːt(ə)n] [fə'nɒmɪnə] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
certain phenomena on this island .
肯定 现象 在 这 岛 .

你告诉我你是一名科学家，你想研究这个岛上的某些现象。

[juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
You said your investigation would take only a few hours .
你 说 你的 调查 会 拿 仅有的 一个 很少 小时 .

你说过你的调查只需要几个小时。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][flai][juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I was to fly you here and wait for you .
我 曾是 到 飞 你 这里 和 等待 为了 你 .

我原本要开车送你来这里等你。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][flai][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
You said you might want me to fly you back to the mainland ,
你 说 你 可能 想 我 到 飞 你 后退 到 这 大陆 ,

你说过你可能希望我送你回大陆,

[ɔː(r)] [mait] [nɒt] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪə(r)] .
or might not , depending on what you found here .
或者 可能 不是 , 取决于 在 什么 你 成立 这里 .

也可能没有，这取决于你在这里发现了什么。

[ɪz] [ðɪs] [kə'rekt] ? "
Is this correct ? "
是 这 正确的 ? "

这样对吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [retʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Certainly , " Retch answered .
" 当然 , " 干呕 回答 .

“当然,”雷奇回答道。

" [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm sorry you lost your ship but the insurance will take care of it . "
" 我是 对不起 你 丢失的 你的 船 但 这 保险 将要 拿 关心 的 它 . "

“很遗憾你的船沉了，不过保险公司会负责赔偿的。”

" [ɪn'ʃʊərəns] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒptə(r)][bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][maɪ] [nek] .
" Insurance will take care of the ' copter but not of my neck .
" 保险 将要 拿 关心 的 这 - 直升机 但 不是 的 我的 脖子 .

“保险公司会赔偿直升机的损失，但赔偿不了我的脖子的损失。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['saɪəntɪst] ? "
Are you a scientist ? "
是 你 一个 科学家 ? "

你是科学家吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] — "
Didn't I tell you — "
没有 我 告诉 你 — "

我不是跟你说过吗——

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" What kind of a scientist are you ? "
" 什么 种类 的 一个 科学家 是 你 ? "

你是什么类型的科学家?

" [ai] — [ɑː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" I — ah — What do you mean ? "
" 我 — 啊 — 什么 做 你 意思是 ? "

“我——啊——你什么意思? ”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃəlti] ?
" What's your specialty ?
" 是什么 你的 专业 ?

你的专长是什么?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][baɪ'ɒlədʒɪst] , [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
Are you a biologist , a physicist , or what ? "
是 你 一个 生物学家 , 一个 物理学家 , 或者 什么 ? "

你是生物学家、物理学家，还是其他什么领域的专家?

" [ai] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't believe you are a scientist at all .
" 我 不 相信 你 是 一个 科学家 在 全部 .

“我根本不相信你是个科学家。”

[juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] . "
You don't talk like one . "
你 不 讲话 喜欢 一 . "

你说话不像个警察。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Damn it , I told you what I am and that's what I am !
" 该死 它 , 我 讲述 你 什么 我 是 和 那就是 什么 我 是 !

“该死，我已经告诉过你我是什么人了，我就是那样的人！ ”

" - [feɪs] [ʃəʊd] ['sʌlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gʌn] .
" Retch's face showed sullen and his hand moved toward the gun .
" - 脸 显示 忧郁 和 他的 手 已搬 朝向 这 枪 .

“雷奇的脸色阴沉下来，他的手伸向了枪。”

['pɑːkə(r)] [tenst] .
Parker tensed .
帕克 紧张的 .

帕克紧张起来。

[retʃ] [stɒpt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Retch stopped the movement of his hand .
干呕 停止 这 移动 的 他的 手 .

雷奇停止了手的动作。

[hiː; hi] [ɡlɛə] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ]['paɪlət] .
He glared at the big pilot .
他 怒目而视 在 这 大的 飞行员 .

他怒视着那个身材高大的飞行员。

" [əʊ'keɪ] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Okay , " Parker said .
" 好的 , " 帕克 说 .

“好的，”帕克说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['enihaʊ] .
" It doesn't make any difference anyhow .
" 它 不 制作 任何 不同之处 无论如何 .

“反正也没什么区别。”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ['pæd(ə)lɪŋ] .
" He resumed paddling .
" 他 恢复 划桨 .

他继续划桨。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
The sun slid down the western sky .
这 太阳 滑行 向下 这 西 天空 .

太阳缓缓滑落西方的天空。

[retʃ] [ænd; ənd] [mə'sɪdiːz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Retch and Mercedes huddled in the front end of the raft and whispered to each other .
干呕 和 奔驰 蜷缩着 在 这 正面 结尾 的 这 筏 和 低声说道 到 每个 其他 .

雷奇和梅赛德斯挤在木筏的前端，低声交谈着。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] ['pɑːkə(r)] .
From time to time , the woman glanced at Parker .
从 时间 到 时间 , 这 女士 瞥了一眼 在 帕克 .

女人不时地瞥一眼帕克。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He paid no attention to her .
他 有薪酬的 不 注意力 到 她 .

他根本没理会她。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][kɑːm] .
The sea was calm .
这 海 曾是 冷静的 .

海面平静。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] ['skitə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
In the distance , a school of flying fish skittered over the surface .
在 这 距离 , 一个 学校 的 飞行 鱼 四处乱窜 超过 这 表面 .

远处，一群飞鱼在水面上飞快地游动。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɡʌlz] [pleɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
A dozen gulls played near the surface .
一个 打 海鸥 玩 靠近 这 表面 .

十几只海鸥在水面附近嬉戏。

[ə; eɪ] [haɪ] - ['raɪdɪŋ] [fɪn] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
A high - riding fin cut the water .
一个 高的 - 骑术 鳍 切 这 水 .

高耸的鳍片划破水面。

[ʃɑːk] , ['sensɪŋ] [fuːd] .
Shark , sensing food .
鲨鱼 , 传感 食物 .

鲨鱼，正在感知食物。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ,
The sun reached the horizon and wallowed in the sea like a fat ,
这 太阳 达到 这 地平线 和 沉溺 在 这 海 喜欢 一个 胖的 ,

太阳落到地平线，像个胖子一样在海里翻滚。

[raʊnd] ['ʃaɪnɪŋ] [pɪg] [ɒn] ['faɪə(r)] .
round shining pig on fire .
圆形的 灼灼 猪 在 火 .

一头闪闪发光的圆猪着火了。

[mə'sɪdiːz] [skriːmd] , ['pɔɪntɪd] , [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] [tə'wɔːd] ['pɑːkə(r)] .
Mercedes screamed , pointed , jerked a terror - stricken face toward Parker .
奔驰 尖叫 , 尖 , 猛地一抖 一个 恐怖 - 受打击的 脸 朝向 帕克 .

梅赛德斯尖叫着，指着帕克，惊恐地朝他甩了甩头。

" [biːl] ! [biːl] !
" Beel ! Beel !
" 贝尔 ! 贝尔 !

“比尔！比尔！”

" [ʃiː; ʃi] ['skʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɑːft] , [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" She scuttled across the raft , threw herself into his arms .
" 她 沉没 穿过 这 筏 , 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她飞快地爬过木筏，扑进了他的怀里。

" [lʊk] , [biːl] , [lʊk] !
" Look , Beel , look !
" 看 , 贝尔 , 看 !

“看，比尔，看！”

" ['terə(r)] [ænd; ənd] ['pænɪk] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" Terror and panic almost beyond understanding were in her words .
" 恐怖 和 恐慌 几乎 超过 理解 是 在 她 字 .

“她的话语中充满了难以言喻的恐惧和恐慌。”

['pɑːkə(r)] [lʊkt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .
Parker looked where she was pointing .
帕克 看起来 在哪里 她 曾是 指向 .

帕克顺着她指的方向望去。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] .
His heart climbed up into his mouth and threatened to choke him .
他的 心 攀登 向上 进入 他的 嘴 和 威胁 到 呛 他 .

他的心脏仿佛要从嘴里蹦出来，差点让他窒息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɒk] - [pruːf] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dʒɑː(r)] [hɪm] .
He had thought he was shock - proof , that nothing could jar him .
他 有 想法 他 曾是 震惊 - 证明 , 那 没有什么 可以 罐 他 .

他原以为自己刀枪不入，没有什么能让他感到震惊。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [riːl] .
But here was something that made his mind reel .
但 这里 曾是 某物 那 制成 他的 头脑 卷轴 .

但接下来发生的事却让他感到无比震惊。

['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] .
Walking across the water toward the raft were three men .
步行 穿过 这 水 朝向 这 筏 是 三 男人 .

三个男人正穿过水面，朝木筏走去。

[klæd][ɪn] [niː] - [leŋkθ; leŋθ] ['brɪtʃɪz] , ['weərɪŋ] [kləʊk] ,
Clad in knee - length breeches , wearing cloaks ,
覆膜 在 膝盖 - 长度 马裤 , 穿着 斗篷 ,

身穿及膝短裤，披着斗篷，

[ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
the three men looked as if they had just stepped out of the 17th century .
这 三 男人 看起来 作为 如果 他们 有 只是 步 出去 的 这 17th 世纪 .

这三个人看起来就像是从17世纪走出来的人一样。

[tuː] [wɔː(r)][bɪg] , [brɔːd] - [brɪmd] [hæts] , [ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ræpt]
Two wore big , broad - brimmed hats , the third had a handkerchief wrapped
二 穿着 大的 , 广阔 - 满溢 帽子 , 这 第三 有 一个 手帕 包装
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
around his head .
大约 他的 头 .

其中两人戴着宽边大帽子，第三人头上裹着手帕。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
He also had a wooden leg and he stalked across the surface of the
他 还 有 一个 木制的 腿 和 他 跟踪 穿过 这 表面 的 这
[siː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] ['kɒŋkriːt] ['ʌndə(r)][hɪm] .
sea with all the sureness he might have had with concrete under him .
海 和 全部 这 确定性 他 可能 有 有 和 具体的 在下面 他 .

他还有一条木腿，但他迈着稳健的步伐走过海面，就像脚下踩着水泥地一样。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kɜːvd] ['kʌtləs] [ɪn][wʌn][hænd] .
He carried a curved cutlass in one hand .
他 携带 一个 弯曲 弯刀 在 一 手 .

他一手拿着一把弯刀。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['ʌðə(r)] [tuː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] , [ɪn] ['skæbəd] .
other two men were armed with swords , in scabbards .
其他 二 男人 是 武装 和 剑 , 在 剑鞘 .

另外两名男子都佩有剑，剑鞘在手。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['hevi] , ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['pistlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] ['sæʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [belts]
In addition , heavy , clumsy - looking pistols were thrust into sashes at their belts
在 添加 , 重的 , 笨拙 - 寻找 手枪 是 推力 进入 腰带 在 他们的 腰带
.
.
.

此外，他们腰间的腰带上还别着笨重沉重的手枪。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] — [ɔː(r)] [laɪk] ['paɪrəts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən]
They looked like men out of a nightmare — or like pirates out of the olden
他们 看起来 喜欢 男人 出去 的 一个 恶梦 — 或者 喜欢 海盗 出去 的 这 古老的
[deɪz] ;
days ;
天 ;

他们看起来像是从噩梦中走出来的人，或者像古代的海盗；

[swɒʃ] - ['bʌk(ə)lɪŋ] [ˌbʌkə'niəz] [huː] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)]
swash - buckling buccaneers who had somehow managed to survive their proper
挥舞 - 屈曲 海盗 WHO 有 不知何故 管理 到 存活 他们的 恰当的
['pɪəriəd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
period in history and to live into the 20th century .
时期 在 历史 和 到 居住 进入 这 20th 世纪 .

那些英勇无畏的海盗，竟然奇迹般地活过了他们所处的时代，并延续到了 20 世纪。

" [gəʊsts] !
" Ghosts !
" 鬼魂 !

"鬼魂！

" [mə'sɪdiːz] [skriːmd] .
" Mercedes screamed .
" 奔驰 尖叫 .

"梅赛德斯尖叫起来。"

" [d'ɛvəlz] !
" Devils !
" 魔鬼 !

"魔鬼！

[ðev] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] !
They've come up out of hell because of our sins !
他们有 来 向上 出去 的 地狱 因为 的 我们的 罪孽 !

他们因我们的罪孽而从地狱里出来！

" [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['pɑːrkərz] [nek] .
" She wrapped her arms around Parker's neck .
" 她 包装 她 武器 大约 帕克的 脖子 .

她用双臂环住帕克的脖子。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [biːl] , [seɪv] [ˌem 'iː] !
" Save me , Beel , save me !
" 节省 我 , 贝尔 , 节省 我 !

"救救我，贝尔，救救我！"

" ['pɑːkə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,
" Parker caught her wrists , jerked her arms loose from his neck ,
" 帕克 捕捉 她 手腕 , 猛地一抖 她 武器 松动的 从 他的 脖子 ,
[ænd; ənd] [rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and rose quickly to his feet .
和 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 .

帕克抓住她的手腕，猛地将她的手臂从自己的脖子上甩开，然后迅速站了起来。

[hiː; hi] [həʊpt] ['fɜːvɪdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['stændɪŋ] [ʌp]
He hoped fervidly that his eyes had been deceiving him and that standing up
他 希望 热切地 那 他的 眼睛 有 到过 欺骗 他 和 那 常设 向上
[wʊd] [kɔːz] [ðɪs] ['mɪrɑːʒ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
would cause this mirage to disappear .
会 原因 这 海市蜃楼 到 消失 .

他热切地希望是自己的眼睛欺骗了他，希望站起来就能让这幻象消失。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .
His eyes continued to deceive him .
他的 眼睛 持续 到 欺骗 他 .

他的眼睛继续欺骗着他。

[ðə; ði] [θriː] [men] [dɪd] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The three men did not disappear .
这 三 男人 做过 不是 消失 .

这三人并没有消失。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɑːft] .
They continued to walk across the water toward the raft .
他们 持续 到 走 穿过 这 水 朝向 这 筏 .

他们继续趟过水面，朝着木筏走去。

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv][men] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
They moved with the sureness of men who know where they are going .
他们 已搬 和 这 确定性 的 男人 WHO 知道 在哪里 他们 是 去 .

他们迈着自信的步伐，就像知道自己要去哪里一样。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][fæt] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Behind them , suddenly outlined against the fat sun that was wallowing in the sea ,
在后面 他们 ， 突然 概述 反对 这 胖的 太阳 那 曾是 沉溺 在 这 海 ，

在他们身后，突然映衬着在海中翻滚的肥硕太阳，轮廓清晰可见。

['rɒki] , [grɪm] , [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .
rocky , grim , and forbidding , the mysterious island was now visible .
岩石 ， 严峻 ， 和 禁止 ， 这 神秘 岛 曾是 现在 可见的 .

神秘的岛屿现在出现在眼前，它岩石嶙峋，阴森恐怖，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌriːə'piə] .
It had reappeared .
它 有 再次出现 .

它再次出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They had found it .
他们 有 成立 它 .

他们找到了。

[θriː] [men] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Three men coming from it had found them .
三 男人 未来 从 它 有 成立 他们 .

从那里出来的三个人发现了他们。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [men] .
The shark found the three men .
这 鲨鱼 成立 这 三 男人 .

鲨鱼发现了这三个人。

['pɑːkə(r)] [sɔː] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələ(r)][fɪn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Parker saw the triangular fin cut through the water toward them .
帕克 锯 这 三角形 鳍 切 通过 这 水 朝向 他们 .

帕克看到三角形的鳍划破水面朝他们游来。

[laɪk] [ə; eɪ] [spiːd] [bəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] , [ðə; ði][fɪn] ['gæðəd] [mə'mentəm] .
Like a speed boat taking off on a race , the fin gathered momentum .
喜欢 一个 速度 船 采取 离开 在 一个 种族 ， 这 鳍 聚集 势头 .

就像快艇起航一样，鳍片积蓄了动能。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
The three men saw it coming .
这 三 男人 锯 它 未来 .

这三个人早就预料到了。

" [həʊ] ! " [wʌn] [jeld] .
" Ho ! " one yelled .
" 何 ! " 一 大喊 .

“吼！”有人喊道。

" [ə; eɪ] [ʃɑːk] !
" A shark !
" 一个 鲨鱼 !

一条鲨鱼！

" [ðə; ði] ['sekənd] [sed] .
" the second said .
" 这 第二 说 .

“第二个人说道。”

" [hæv; həv] [æt; ət] [hɪm] , [bɔɪz] !
" Have at him , boys !
" 有 在 他 , 男孩们 !

“上啊，伙计们！”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['ʃaʊtɪd] .
" the third shouted .
" 这 第三 喊叫 .

“第三个人喊道。”

[ðə; ði] [ʃɑːk] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] .
The shark charged them .
这 鲨鱼 带电 他们 .

鲨鱼向他们冲了过来。

['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ðə; ði] [θriː] [men] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] [dɑːns] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
Drawing their swords , the three men executed a nimble dance on the surface of
绘画 他们的 剑 , 这 三 男人 执行 一个 灵活 舞蹈 在 这 表面 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

三人拔剑，在海面上翩翩起舞。

[ðeɪ] [θrʌst] ['daʊnwəd] — [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
They thrust downward — their swords entering the water with no difficulty whatsoever
他们 推力 向下 — 他们的 剑 进入 这 水 和 不 困难 任何
[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [fiːt] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [druː] [ðem; ðəm] [bæk] ['drɪpɪŋ] [red] .
although their feet did not enter it — drew them back dripping red .
虽然 他们的 脚 做过 不是 进入 它 — 画 他们 后退 滴落 红色的 .

他们向下猛刺——他们的剑毫不费力地刺入水中，尽管他们的脚没有进入水中——然后拔出时浑身滴着鲜血。

[ðeɪ] [skɪpt] ['laɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['mɒnstə(r)] .
They skipped lightly out of the way of the wounded and infuriated monster .
他们 跳过 轻轻 出去 的 这 方式 的 这 受伤 和 愤怒的 怪物 .

他们轻盈地跳开，避开了受伤而愤怒的怪物。

" [zaʊndz] ! "
" Zounds ! "
" 声波 ! "

“天哪！”

" [tʃɒp] [ðə; ði] [siː] [pɪg] [daʊn] ! "
" Chop the sea pig down ! "
" 劈 这 海 猪 向下 ! "

“把海猪砍倒！”

" [kɑːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] !
" Carve his heart out !
" 雕刻 他的 心 出去 !

挖出他的心脏！

" [əʊld] ['bæt(ə)l] [kraɪz] [ræŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

" Old battle cries rang in the air as they fought the shark .

" 老的 战斗 哭泣 响铃 在 这 空气 作为 他们 战斗 这 鲨鱼 .

“当他们与鲨鱼搏斗时，古老的战斗呐喊声响彻天空。”

[blʌd] ['kʌləd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

Blood colored the surface of the sea .

血 有色 这 表面 的 这 海 .

海面被鲜血染红。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʃɑːk] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɪts] [deθ] [bləʊ] .

The wounded shark suddenly took its death blow .

这 受伤 鲨鱼 突然 采取 它是 死亡 吹 .

受伤的鲨鱼突然遭到致命一击。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] , [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ðen] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

It dived , was gone from sight , then broke the surface a hundred yards away .

它 潜水 , 曾是 已消失 从 视线 , 然后 打破 这 表面 一个 百 码 离开 .

它潜入水中，消失不见，然后在一百码外浮出水面。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [fəʊm] , ['θreʃɪŋ] [aʊt] [ɪts] [laɪf] .

It beat the water into foam , threshing out its life .

它 打 这 水 进入 泡沫 , 脱粒 出去 它是 生活 .

它将水搅成泡沫，以此来释放自己的生命力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

险恶天堂(Sinister Paradise)
第2/4页

[wɪð] [pliːzd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [θriː] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [daɪ] .
With pleased interest , the three men watched the shark die .
和 高兴 兴趣 , 这 三 男人 观看 这 鲨鱼 死 .

三人饶有兴致地看着鲨鱼死去。

['dɪpɪŋ] [ðeə(r)] [bleɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
Dipping their blades into the sea to clean the blood from them ,
浸渍 他们的 刀片 进入 这 海 到 干净的 这 血 从 他们 ,

他们将刀刃浸入海水中，以洗净刀刃上的血迹。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðem; ðəm][draɪ][ɒn][ðeə(r)][pænts][legz] .
they wiped them dry on their pants legs .
他们 擦拭 他们 干燥 在 他们的 裤子 腿 .

他们用裤腿擦干了它们。

[ə'gen] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɑːft] .
Again they moved toward the raft .
再次 他们 已搬 朝向 这 筏 .

他们再次向木筏走去。

['pɑːrkərz] [hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt] .
Parker's hand went to the pistol inside his leather jacket .
帕克的 手 去 到 这 手枪 里面 他的 皮革 夹克 .

帕克的手伸向皮夹克里的手枪。

[hiː; hi] [luːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)][bʌt; bət][dɪd][nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
He loosed it in its holster but did not draw it .
他 松开 它 在 它是 枪套 但 做过 不是 画 它 .

他把枪从枪套里松开了，但没有拔枪。

[mə'sɪdiːz] [məʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Mercedes moaned and covered her eyes .
奔驰 呻吟 和 涵盖 她 眼睛 .

梅赛德斯呻吟一声，捂住了眼睛。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [retʃ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
At the other end of the boat , Retch had risen to his feet .
在 这 其他 结尾 的 这 船 , 干呕 有 升起 到 他的 脚 .

船的另一端，雷奇站了起来。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , [bɪl] ['pɑːkə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
Bracing himself , Bill Parker waited for — whatever was to happen .
支撑 他自己 , 账单 帕克 等待 为了 — 任何 曾是 到 发生 .

比尔·帕克做好心理准备，等待着——无论将会发生什么。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [retʃ] ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
Out of the corner of his eye , he saw Retch slowly drawing his gun .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 他 锯 干呕 缓慢地 绘画 他的 枪 .

他眼角瞥见雷奇缓缓拔出了枪。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [retʃ] , [pʊt] [ðæt] [gʌn]
" Damn it , Retch , put that gun
" 该死 它 , 干呕 , 放 那 枪

“该死的，雷奇，把枪放下！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[ə'weɪ] !
away !
离开 !

离开！

" ['pɑːkə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" Parker shouted .
" 帕克 喊叫 .

帕克喊道。

" [doʊnt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" Don't shoot until you know what the hell is going on .
" 不 射击 直到 你 知道 什么 这 地狱 是 去 在 .

"在弄清楚到底发生了什么之前，不要开枪。"

" [retʃ] [tɜːnd] , [ðə; ði] [gʌn] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Retch turned , the gun visible in his hand .
" 干呕 转向 , 这 枪 可见的 在 他的 手 .

"雷奇转过身，手里的枪清晰可见。"

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] — " [retʃ] ['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] .
" What the hell — " Retch didn't put the gun away .
" 什么 这 地狱 — " 干呕 没有 放 这 枪 离开 .

"搞什么鬼——"雷奇没有收起枪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He lifted it .
他 抬起 它 .

他把它举了起来。

['pɑːkə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] .
Parker found himself staring into the muzzle .
帕克 成立 他自己 凝视 进入 这 枪口 .

帕克发现自己正盯着枪口看。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] !
" Get your hands up !
" 得到 你的 双手 向上 !

举起手来！

" [retʃ] [snɑːrld] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Retch snarled the words .
" 干呕 纠缠 这 字 .

"恶心"他咆哮道。

" [mə'sɪdiːz] , [get] [ðæt] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] .
" Mercedes , get that gun out of his holster .
" 奔驰 , 得到 那 枪 出去 的 他的 枪套 .

"梅赛德斯，把枪从他枪套里拔出来。"

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒd'dæmd] [hændz] [ʌp] [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['blɑːstɪd] [hed] [ɒf] !
Get your goddamned hands up or I'll blow your blasted head off !
得到 你的 该死的 双手 向上 或者 患病的 吹 你的 炸毁 头 离开 !

把你的脏手举起来，不然我就崩了你的脑袋！

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə]['pɑːkə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪzd] ['paɪlət] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
" The last was spoken to Parker as the dazed pilot tried to understand
" 这 最后的 曾是 说 到 帕克 作为 这 茫然 飞行员 尝试 到 理解

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

"最后这句话是跟帕克说的，当时神情恍惚的飞行员正试图弄明白发生了什么事。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
He could hardly believe his own eyes .
他 可以 几乎 相信 他的 自己的 眼睛 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Automatically he lifted his hands .
自动地 他 抬起 他的 双手 .

他下意识地举起了双手。

[mə'sɪdiːz] [slɪd][pɑːst][hɪm] , [gɒt][bɪ'haɪnd][hɪm] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ɒn] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm]
Mercedes slid past him , got behind him , taking no chances on getting between him
奔驰 滑行 过去的 他 , 得到 在后面 他 , 采取 不 机会 在 获得 之间 他

[ænd; ənd] - [gʌn] .
and Retch's gun .
和 - 枪 .

梅赛德斯从他身边滑过，绕到他身后，毫不犹豫地挡在他和雷奇的枪之间。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [gəʊ][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
He felt her fingers go inside his jacket .
他 毛毡 她 手指 去 里面 他的 夹克 .

他感觉到她的手指伸进了他的外套里。

['ekspɜːtli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] .
Expertly she lifted the gun from its holster .
熟练地 她 抬起 这 枪 从 它是 枪套 .

她熟练地从枪套里拔出了枪。

" [tɒs] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] !
" Toss me the gun !
" 折腾 我 这 枪 !

"把枪扔给我！"

" [retʃ] [sed] .
" Retch said .
" 干呕 说 .

雷奇说道。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði]['wʊmən] [tɒst] [tə'wɔːd] [hɪm] , [glɑːns, glæns][æt; ət]['pɑːkə(r)] .
He caught the weapon the woman tossed toward him , glanced at Parker .
他 捕捉 这 武器 这 女士 抛掷 朝向 他 , 瞥了一眼 在 帕克 .

他接住了女人扔向他的武器，瞥了一眼帕克。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
" You thought I was going to start shooting at them ?
" 你 想法 我 曾是 去 到 开始 射击 在 他们 ?

你以为我会开始向他们开枪吗?

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θriː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [men] .
" He gestured toward the three approaching men .
" 他 做手势 朝向 这 三 接近 男人 .

他朝走过来的三个男人做了个手势。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪs'teik] .
" You made a slight mistake .
" 你 制成 一个 轻微 错误 .

你犯了一个小错误。

" [ðə; ði] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wʊlfɪʃ] .
" The grin on his face was wolfish .
" 这 咧嘴笑 在 他的 脸 曾是 狼 .

他脸上露出狼一般的笑容。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] ? "
" What the hell have I got into ? "
" 什么 这 地狱 有 我 得到 进入 ? "

"我到底卷入了什么事？"

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [retʃ] [sed] .
" You'll find out , if you live long enough , " Retch said .
" 你会 寻找 出去 , 如果 你 居住 长的 足够的 , " 干呕 说 .

"如果你活得够久，你就会知道了，"雷奇说道。

" [dʒʌst] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [duː; də] [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [steɪ] [ə'laɪv] .
" Just behave yourself and do as you're told and maybe you'll stay alive .
" 只是 表现 你自己 和 做 作为 你是 讲述 和 或许 你会 停留 活 .

"只要你安分守己，听话做人，或许就能活命。"

" [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [grɪn] [ʃəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [grɪn] ,
" Again the wolfish grin showed on his face but under the grin ,
" 再次 这 狼 咧嘴笑 显示 在 他的 脸 但 在下面 这 咧嘴笑 ,

"他脸上再次露出了狼一般的笑容，但在笑容之下，

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] [wɪð] ['miːnɪŋ] .
the words were harsh with meaning .
这 字 是 残酷的 和 意义 .

这些话尖锐而意味深长。

" [həʊ] , ['dʒɒni] !
" Ho , Johnny !
" 何 , 约翰尼 !

"嚯，约翰尼！"

" [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rɑːft] .
" the three men were drawing near the raft .
" 这 三 男人 是 绘画 靠近 这 筏 .

"这三个人正向木筏走来。"

" [həʊ] , ['dʒɒni] [retʃ] !
" Ho , Johnny Retch !
" 何 , 约翰尼 干呕 !

"嚯，约翰尼·雷奇！"

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What kind of a flying ship is this that you have brought back with you ?
什么 种类 的 一个 飞行 船 是 这 那 你 有 带来 后退 和 你 ?

你带回来的这艘飞船是什么类型的？

" [retʃ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] .
" Retch turned to the three men .
" 干呕 转向 到 这 三 男人 .

雷奇转向那三个人。

" ['^ɔtʃ] !
" Gotch !
" 戈奇 !

"抓到你了！"

[peg] - [leg] !
Peg - leg !
佩格 - 腿 !

独腿!

- !
Masterville !
- !

大师城!

" [retʃ] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][əʊld] [frendz] .
" Retch greeted them as old friends .
" 干呕 问候 他们 作为 老的 朋友们 .

“Retch 像对待老朋友一样迎接他们。”

[ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] ['^ɔtʃ] [hæd; həd]['spəʊkən] .
The one he had called Gotch had spoken .
这 一 他 有 称为 戈奇 有 说 .

他称之为“戈奇”的那个人开口说话了。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][rɑ:ft][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] .
All three of them stared at the raft and its occupants .
全部 三 的 他们 凝视 在 这 筏 和 它是 居住者 .

他们三人盯着木筏和筏上的人。

[mə'sɪdi:z] [dru:] [bəʊld] , [ə'pri:ʃətɪv] [stɛə] .
Mercedes drew bold , appreciative stares .
奔驰 画 大胆的 , 欣赏的 凝视 .

梅赛德斯吸引了众人大胆而赞赏的目光。

['pɑ:kə(r)][gɒt][blæŋk] [lʊks] .
Parker got blank looks .
帕克 得到 空白的 看起来 .

帕克一脸茫然。

['stændɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['i:zəli] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [θri:] [men] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][rɑ:ft] [wɪð]
Standing lightly and easily on the water , the three men surveyed the raft with
常设 轻轻 和 容易地 在 这 水 , 这 三 男人 调查 这 筏 和
['daʊtf(ə)l] [kən'tempt] .
doubtful contempt .
疑 鄙视 .

三人轻盈地站在水面上，带着怀疑和轻蔑的目光打量着木筏。

" [dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [flai] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][laɪk][ðə; ði][dʒɛz] — " ['^ɔtʃ] [kɔ:t] [hɪm'self] .
" Does this thing fly through the air like the Jez — " Gotch caught himself .
" 做 这 事物 飞 通过 这 空气 喜欢 这 杰兹 — " 戈奇 捕捉 他自己 .

“这东西会像杰兹一样在空中飞吗——”戈奇突然意识到自己说漏了嘴。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mɪl] [pɒnd]
" It looks to me as if it were more fit for sailing on a mill pond
" 它 看起来 到 我 作为 如果 它 是 更多的 合身 为了 帆船 在 一个 磨 池塘
[bæk] [ɪn] ['devn] . "
back in Devon . "
后退 在 德文郡 . "

“在我看来，它更像是适合在德文郡的磨坊池塘里航行。”

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] .
" This is not the ship that flies through the air , that ship was wrecked .
" 这 是 不是 这 船 那 苍蝇 通过 这 空气 , 那 船 曾是 损毁 .

“这不是那艘在空中飞行的船，那艘船已经沉没了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] . "
This is a rubber boat that it carried . "
这 是 一个 橡皮 船 那 它 携带 . "

这是它运载的一艘橡皮艇。

" [rekt] ?
" Wrecked ?
" 损毁 ?

“损毁了吗？”

" ['^ɔtʃ] [spəʊk] .
" Gotch spoke .
" 戈奇 辐 .

“戈奇开口说话了。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "
" But where does that leave us ? "
" 但 在哪里 做 那 离开 我们 ? "

“但这又把我们引向何方呢？”

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , " [retʃ] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" Everything has been taken care of , " Retch spoke quickly .
" 一切 有 到过 已采取 关心 的 , " 干呕 辐 迅速地 .

“一切都安排妥当了，”雷奇迅速说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [trʌst] ['dʒɒni] [retʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] .
" You can always trust Johnny Retch to have two strings for his bow .
" 你 能 总是 相信 约翰尼 干呕 到 有 二 字符串 为了 他的 弓 .
"
"
"

“你总能相信约翰尼·雷奇有两招。”

" [həm] .
" Hmmmm .
" 嗯…… .

嗯……

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
And who is this ?
和 WHO 是 这 ?

这是谁？

" ['^ɔtʃ] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] ['pɑːkə(r)] .
" Gotch gestured toward Parker .
" 戈奇 做手势 朝向 帕克 .

戈奇朝帕克做了个手势。

" [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [rekt] , " [retʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" The pilot of the flying ship that was wrecked , " Retch answered .
" 这 飞行员 的 这 飞行 船 那 曾是 损毁 , " 干呕 回答 .

“是那艘失事飞船的飞行员，”雷奇回答道。

" [ʌm] .
" Ummmm .
" 嗯…… .

嗯……

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
And what are we going to do with him ?
和 什么 是 我们 去 到 做 和 他 ?

我们该如何处置他？

" ['^ɔtʃ] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɪl] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ʃɑːk] [æz; əz] [ɪf]
" Gotch glanced around toward the still floundering and dying shark as if
" 戈奇 瞥了一眼 大约 朝向 这 仍然 挣扎 和 垂死 鲨鱼 作为 如果
[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðeə(r)] [heɪst] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hændi]
he regretted their haste in disposing of what might have been a handy
他 后悔 他们的 匆忙 在 处置 的 什么 可能 有 到过 一个 便利
['skævɪndʒə(r)] .
scavenger .
拾荒者 .

"戈奇环顾四周，看着那条仍在挣扎垂死的鲨鱼，仿佛后悔他们匆忙处理掉了一个可能很有用的清道夫。

" [ʌm; əm] .
" Um .
" 嗯 .

嗯。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːft] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɑːkə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" He moved around the raft and stood close to Parker , staring at him .
" 他 已搬 大约 这 筏 和 站立 关闭 到 帕克 , 凝视 在 他 .

他绕着木筏走了一圈，走到帕克跟前，盯着他看。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [stɪl] [ʃəʊd] [feɪnt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [red] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
The sword in his hands still showed faint traces of red from the blood of
这 剑 在 他的 双手 仍然 显示 头晕的 痕迹 的 红色的 从 这 血 的
[ðə; ði] [ʃɑːk] .
the shark .
这 鲨鱼 .

他手中的剑上还残留着鲨鱼血的淡淡红色痕迹。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] ['eni] [mɔː(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] !
" We do not need any more men on the island !
" 我们 做 不是 需要 任何 更多的 男人 在 这 岛 !

"我们岛上不需要更多的人了！"

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['^ɔtʃ] [glɛə] [æt; ət] ['pɑːkə(r)] .
" Lifting his blade , Gotch glared at Parker .
" 举重 他的 刀刃 , 戈奇 怒目而视 在 帕克 .

戈奇举起刀，怒视着帕克。

" [duː; də] [juː; jʊ] , - , [niːd] ['wɪmɪn] ?
" Do you , per'aps , need women ?
" 做 你 , - , 需要 女性 ?

你或许需要女人？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 135]
" [页 -]

[第135页]

[mə'sɪdiːz] [spəʊk] ['kwɪkli] .
Mercedes spoke quickly .
奔驰 辐 迅速地 .

梅赛德斯语速很快。

['^ɔtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
Gotch turned his eyes on her .
戈奇 转向 他的 眼睛 在 她 .

戈奇的目光转向了她。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
As he looked , some of the anger seemed to go out of him .
作为 他 看起来 , 一些 的 这 愤怒 似乎 到 去 出去 的 他 .

他看着这一切，似乎消散了一些怒气。

" [pə'hæps] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɪmɪn] , " [mə'sɪdiːz] [sed] .
" Perhaps what you need on the island are more women , " Mercedes said .
" 也许 什么 你 需要 在 这 岛 是 更多的 女性 , " 奔驰 说 .

"或许岛上需要的是更多女性,"梅赛德斯说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bəʊldli] .
She smiled boldly .
她 微笑 大胆地 .

她露出了灿烂的笑容。

['^ɔtʃ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
Gotch broke into a grin .
戈奇 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

戈奇咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] ['defɪnətli] , [wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] ['wɪmɪn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" But definitely , we need more women , if they are like you . "
" 但 确实 , 我们 需要 更多的 女性 , 如果 他们 是 喜欢 你 . "

"但毫无疑问，我们需要更多像你这样的女性。"

" [heɪ] , [leɪ] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Hey , lay off of her , she belongs to me !
" 嘿 , 躺 离开 的 她 , 她 属于 到 我 !

"嘿，别再骚扰她了，她是我的！"

" [retʃ] [spəʊk] ['vaɪələntli] .
" Retch spoke violently .
" 干呕 辐 暴力 .

雷奇说话很激烈。

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [pʊl] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , " [peg] - [leg] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" Come , let us pull the boat to the island , " Peg - leg spoke quickly .
" 来 , 让 我们 拉 这 船 到 这 岛 , " 佩格 - 腿 辐 迅速地 .

"来，我们把船拉到岛上去,"独腿人急忙说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][stænd] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
" We have too many things to do to stand waiting here .
" 我们 有 也 许多 事物 到 做 到 站立 等待 这里 .

"我们还有太多事情要做，不能在这里等。"

" ['grʌmblɪŋ] ,
" Grumbling ,
" 抱怨 ,

"咕哝着,

['^ɔtʃ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][get] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][ænd; ənd][dʒɔɪn]
Gotch allowed himself to be persuaded to get in front of the raft and join
戈奇 允许 他自己 到 是 被说服 到 得到 在 正面 的 这 筏 和 加入
[ðə; ði]['ʌðə(r)][men][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the other men in pulling it .
这 其他 男人 在 拉 它 .

戈奇最终被说服，走到木筏前面，和其他人一起拉木筏。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd]['pɑːkə(r)][deə(r)][tuː; tə] [briːð] .
Not until then did Parker dare to breathe .
不是 直到 然后 做过 帕克 敢 到 呼吸 .

直到那时，帕克才敢喘口气。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [mə'sɪdiːz] .
" Thanks , " he spoke to Mercedes .
" 谢谢 , " 他 辐 到 奔驰 .

"谢谢,"他对梅赛德斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [biːl] .
" It was nothing , Beel .
" 它 曾是 没有什么 , 贝尔 .

“没什么，比尔。”

['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Anyone could have done it . "
任何人 可以 有 完毕 它 . "

任何人都有可能做到。

" [θæŋks] , ['enihaʊ] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Thanks , anyhow , " Parker said .
" 谢谢 , 无论如何 , " 帕克 说 .

“无论如何，谢谢。”帕克说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][hɪə(r)] ? "
" But what have we got ourselves into here ? "
" 但 什么 有 我们 得到 我们自己 进入 这里 ? "

“但我们究竟把自己置于何种境地？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [biːl] .
" I do not know for sure , Beel .
" 我 做 不是 知道 为了 当然 , 贝尔 .

“我也不确定，比尔。”

['dʒɒni] , [hiː; hi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Johnny , he like me , and he ask me to come along .
约翰尼 , 他 喜欢 我 , 和 他 问 我 到 来 沿着 .

约翰尼很喜欢我，他邀请我一起去。

[hiː; hi] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ] [get] [riːtʃ] — "
He say we will both get reech — "
他 说 我们 将要 两个都 得到 里奇 — "

他说我们俩都会得到——”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [retʃ] [spəʊk] .
" Retch spoke .
" 干呕 辐 .

雷奇开口说话了。

['pɑːkə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɑːft] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [θriː] [men] [təʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Parker , sitting in the raft , watched the three men tow it toward the shore .
帕克 , 坐着 在 这 筏 , 观看 这 三 男人 拖 它 朝向 这 支撑 .

帕克坐在木筏上，看着三个男人把它拖向岸边。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [fiːt] .
He watched their feet .
他 观看 他们的 脚 .

他注视着他们的脚。

[weə(r)] [ðeɪ] [stept] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [fɜːm] .
Where they stepped , the water seemed to grow firm .
在哪里 他们 步 , 这 水 似乎 到 生长 公司 .

他们踏过的地方，水面似乎变得凝固了。

['paɪrəts] , [kʌt] - [θrəʊt] , ['kɪləz] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .
Pirates , cut - throats , killers , they certainly were .
海盗 , 切 - 喉咙 , 杀手 , 他们 当然 是 .

海盗、恶棍、杀人犯，他们的确是。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəli] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .
But added to that was the equally obvious fact that they could walk on water .
但 额外 到 那 曾是 这 同样地 明显的 事实 那 他们 可以 走 在 水 .

但除此之外，还有一个同样显而易见的事实：他们可以在水上行走。

[ɪn] [ɔːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɑːkə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ,
In all history , Parker had only heard of one man who could do that ,
在 全部 历史 , 帕克 有 仅有的 听到 的 一 男人 WHO 可以 做 那 ,

帕克认为，纵观历史，只有一个人能做到这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɒd] .
and he hadn't been a man , but a God .
和 他 之前没有 到过 一个 男人 , 但 一个 上帝 .

他并非凡人，而是神。

[ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [luːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] ; [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [waɪt] ,
Ahead of them , the island loomed in the sunset ; a long strip of white ,
前方 的 他们 , 这 岛 迫近 在 这 日落 ; 一个 长的 条 的 白色的 ,

在他们前方，岛屿在夕阳中若隐若现；一条长长的白色带子，

['sændi] [biːtʃ] ; [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] ;
sandy beach ; behind it a thick growth of trees ;
沙 海滩 ; 在后面 它 一个 厚的 生长 的 树木 ;

沙滩；沙滩后面是一片茂密的树林；

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['rɒki] ['sentrəl] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
behind the trees the rocky central mass of the island rising up into the sky .
在后面 这 树木 这 岩石 中央 大量的 的 这 岛 上升 向上 进入 这 天空 .

树丛后方，岛屿中央的岩石主体高耸入云。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
Off to the right ,
离开 到 这 正确的 ,

往右边走，

['pɑːkə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rek] [ðæt] [leɪ] [ə'genst] [rɒks] ['dʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Parker caught a glimpse of a wreck that lay against rocks jutting from the shore .
帕克 捕捉 一个 一瞥 的 一个 破坏 那 躺 反对 岩石 突出 从 这 支撑 .

帕克瞥见一艘沉船残骸搁浅在岸边突出的岩石上。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He stared at it .
他 凝视 在 它 .

他盯着它看。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['gæliən] ,
Unless his eyes were deceiving him , it was the wreck of a Spanish galleon ,
除非 他的 眼睛 是 欺骗 他 , 它 曾是 这 破坏 的 一个 西班牙语 盖伦帆船 ,

除非他眼花了，否则那应该是一艘西班牙帆船的残骸。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [speɪn] [hæd; həd] [biːn] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld]
a ship that belonged to the days when Spain had been draining the gold
一个 船 那 属于 到 这 天 什么时候 西班牙 有 到过 排水 这 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfəz] .
and silver and jewels of the new world into her coffers .
和 银 和 珠宝 的 这 新的 世界 进入 她 金库 .

这是一艘属于西班牙将新世界的金银珠宝收入囊中的时代的船只。

[ðə; ði] [men] [stɒpt] , [stɛərd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The men stopped , stared uneasily at the shore .
这 男人 停止 , 凝视 不安地 在 这 支撑 .

男人们停下脚步，不安地盯着岸边。

['pɑːkə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] [men] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊv]
Parker could make out two men barely visible between the beach and the grove
帕克 可以 制作 出去 二 男人 仅仅 可见的 之间 这 海滩 和 这 树林
[ɒv; əv] [triːz] .
of trees .
的 树木 .

帕克隐约看到沙滩和树林之间有两个男人，但身影几乎看不见。

" - [ænd; ənd] ['ʌlnə(r)] !
" Rozeno and Ulnar !
" - 和 尺骨 !

“罗泽诺和乌尔纳尔！

" ['^ɔtʃ] [spəʊk] .
" Gotch spoke .
" 戈奇 辐 .

“戈奇开口说话了。”

" ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" Watching us .
" 观看 我们 .

“注视着我们。”

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [kɜːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd]
" His lips curled and his hand went automatically to the hilt of the sword
" 他的 嘴唇 卷曲 和 他的 手 去 自动地 到 这 剑柄 的 这 剑
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .
he was wearing .
他 曾是 穿着 .

“他的嘴角勾起一丝冷笑，手不由自主地伸向了他所佩戴的剑柄。

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [slɪt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [priːst] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndiən] .
" Some day I will slit the throats of that priest and that Indian .
" 一些 天 我 将要 缝隙 这 喉咙 的 那 牧师 和 那 印度 .

“总有一天我会割断那个牧师和那个印第安人的喉咙。”

" ['^ɔtʃ] [spæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
" Gotch spat into the sea .
" 戈奇 争吵 进入 这 海 .

“戈奇向大海里吐了口唾沫。”

" ['ðer] [nɒt] ['kɔːzɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [peg] - [leg] [spəʊk] .
" They're not causing any trouble , " Peg - leg spoke .
" 它们是 不是 导致 任何 麻烦 , " 佩格 - 腿 辐 .

“他们没有惹任何麻烦，”独腿人说道。

" ['ðer] [witʃiz] , [baɪ] [gæd] !
" They're witches , by Gad !
" 它们是 女巫 , 经过 加德 !

“她们是女巫，我的天哪！”

" ['^ɔtʃ] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Gotch answered .
" 戈奇 回答 .

"戈奇回答道。"

" ['ðer] [w'ɔ:lɒks] , ['wɪzədz] . "
" They're warlocks , wizards . "
" 它们是 术士 , 巫师 . "

"他们是术士，巫师。"

" ['fɑ:ðə(r)] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]['həʊli][mæn] , " [peg] - [leg] [sed] .
" Father Rozeno is a very devout and holy man , " Peg - leg said .
" 父亲 - 是 一个 非常 虔诚的 和 圣 男人 , " 佩格 - 腿 说 .

"罗泽诺神父是一位非常虔诚的圣人,"独腿人说道。

" [hi:; hi] [prɪ'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:lɒk] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli][mæn] .
" He pretends to be a priest but he is more of a warlock than he is a holy man .
" 他 假装 到 是 一个 牧师 但 他 是 更多的 的 一个 术士 比 他 是 一个 圣 男人 .

"他假装是牧师，但他更像是个巫师，而不是圣人。"

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪndiən] ,
As for that Indian ,
作为 为了 那 印度 ,

至于那位印度人,

[ɪf] [hi:; hi]['evə(r)] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:ns] — " ['^ɔtʃ] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .
if he ever gives me the chance — " Gotch glared at the figures at the edge of the grove .
如果 他 曾经 给予 我 这 机会 — " 戈奇 怒目而视 在 这 数据 在 这 边缘 的 这 树林 .

如果他给我机会——"戈奇怒视着树林边缘的身影。

" [kʌm] [ɒn] , " [peg] - [leg] [sed] .
" Come on , " Peg - leg said .
" 来 在 , " 佩格 - 腿 说 .

"走吧,"独腿人说。

[mə'sɪdi:z] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mu:v] ['kləuzə(r)][tu:; tə]['pɑ:kə(r)] .
Mercedes contrived to move closer to Parker .
奔驰 人为的 到 移动 更近 到 帕克 .

梅赛德斯设法靠近了帕克。

" [bi:l] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] - [hɪə(r)] ?
" Beel , what are theese theengs here ?
" 贝尔 , 什么 是 这些 - 这里 ?

"贝尔，这里的这些是什么?

[ai][du:; də][nɒt] [ən]
I do not un
我 做 不是 联合国

我不取消

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[dɝːstənd] [ðem; ðəm] .
derstand them .
理解 他们 .

理解他们。

[ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
I do not like them . "
我 做 不是 喜欢 他们 . "

我不喜欢他们。

" [nɔː(r)][duː; də][ai] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Nor do I , " Parker said .
" 也不 做 我 , " 帕克 说 .

"我也不这么认为,"帕克说。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
A shiver passed over her .
一个 颤抖 通过了 超过 她 .

她打了个寒颤。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['beɪbi] , [juː; jʊ][kəʊld] ?
" What's the matter , baby , you cold ?
" 是什么 这 事情 , 婴儿 , 你 寒冷的 ?

"宝贝，你怎么了，冷吗？"

" [retʃ] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Retch grinned at her .
" 干呕 咧嘴一笑 在 她 .

雷奇冲她咧嘴一笑。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't worry about it .
" 不 担心 关于 它 .

别担心。

[wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [wɔːm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
We'll get you warmed up on the island .
出色地 得到 你 温暖 向上 在 这 岛 .

我们会让你在岛上暖和起来。

" [ˌɪmpə'septəbli] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['pɑːkə(r)] .
" Imperceptibly she again moved closer to Parker .
" 不易察觉地 她 再次 已搬 更近 到 帕克 .

她不知不觉地又向帕克靠近了一些。

" [biːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːz] [nɒt] [gʊd] . "
" Beel , it ees not good . "
" 贝尔 , 它 伊斯 不是 好的 . "

"Beel，情况不太好。"

" [juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] . "
" You got into this of your own free will . "
" 你 得到 进入 这 的 你的 自己的 自由的 将要 . "

"这是你自愿选择的。"

" [jes] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - [laɪk] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['æpən] .
" Yes , but I did not know that theengs like theese were going to ' appen .
" 是的 , 但 我 做过 不是 知道 那 - 喜欢 这些 是 去 到 - 应用程序 .

"是的，但我不知道会发生这样的事情。"

[ai][dʒʌst] [θɔːt] — "
I just thought — "
我 只是 想法 — "

我当时就想——"

" [mə'sɪdiːz] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ə'gen] , [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] !
" Mercedes , if you open your mouth again , I'll knock your teeth down your throat !
" 奔驰 ，如果 你 打开 你的 嘴 再次 ，患病的 敲 你的 牙齿 向下 你的 喉 !

"梅赛德斯，你要是再敢张嘴，我就把你的牙齿打进喉咙里！"

" [retʃ] [sed] .
" Retch said .
" 干呕 说 .

雷奇说道。

[mə'sɪdiːz] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Mercedes was silent .
奔驰 曾是 沉默的 .

梅赛德斯沉默不语。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As they came in to the shore ,
作为 他们 来了 在 到 这 支撑 ,

当他们走到岸边时，

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [dɪsə'pɪəd] .
the two men who had been visible on the beach disappeared .
这 二 男人 WHO 有 到过 可见的 在 这 海滩 消失 .

之前在海滩上出现的两名男子消失了。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Off to the left something else came into view .
离开 到 这 左边 某物 别的 来了 进入 看法 .

左侧远处出现了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [pleɪn] ,
It was a small cabin plane ,
它 曾是 一个 小的 舱 飞机 ,

那是一架小型客舱飞机。

[rekt] [ðeə(r)][ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] .
wrecked there in what had apparently been an attempt at a forced landing .
损毁 那里 在 什么 有 显然 到过 一个 试图 在 一个 强制 降落 .

飞机在那里坠毁，显然是试图迫降。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði][fæt] [sʌn] [hæd; həd] ['wɔləu] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
Before they reached the shore , the fat sun had wallowed itself out of sight into the sea .
前 他们 达到 这 支撑 , 这 胖的 太阳 有 沉溺 本身 出去 的 视线 进入 这 海 .

他们还没走到岸边，圆滚滚的太阳就已经沉入大海，消失不见了。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði]['aɪlənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ,
In the dusk , the island looked like a vast ,
在 这 黄昏 , 这 岛 看起来 喜欢 一个 广阔的 ,

黄昏时分，这座岛屿看起来像一片广袤无垠的……

['rɒki] ['pɪnək(ə)l] [θrʌst] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] ,
rocky pinnacle thrust up out of the Pacific Ocean ,
岩石 巅峰 推力 向上 出去 的 这 太平洋 海洋 ,

太平洋中耸立着一座岩石尖峰，

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] — ['pɑːkə(r)] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] .
or out of the ocean of time — Parker couldn't tell which .
或者 出去 的 这 海洋 的 时间 — 帕克 不能 告诉 哪个 .

或是来自时间的海洋——帕克无法分辨是哪一个。

[mɪ'stɪəriəs] , ['saɪlənt] ,
Mysterious , silent ,
神秘 , 沉默的 ,

神秘，沉默，

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['sliːpɪŋ] ['mɒnstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
it waited in the darkness like a vast sleeping monster on the surface of the sea ,
它 等待 在 这 黑暗 喜欢 一个 广阔的 睡眠 怪物 在 这 表面 的 这 海 ,

它像海面上沉睡的巨大怪物一样，在黑暗中等待着。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] ['spæniʃ] ['gæliənz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [hæd; həd] [biːn] [rekt] .
a monster on which Spanish galleons and planes had been wrecked .
一个 怪物 在 哪个 西班牙语 大型帆船 和 飞机 有 到过 损毁 .

一个曾让西班牙帆船和飞机沉没的庞然大物。

['pɑːkə(r)] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['dʒʌmpi] , [ˌhɑːf'weɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Parker , his nerves jumpy , halfway expected it to vanish beneath the surface before they reached it .
帕克 , 他的 神经 跳跃的 , 半 预期的 它 到 消失 下面 这 表面 前 他们 达到 它 .

帕克神经紧绷，他甚至一度担心在他们到达之前，它就会消失在水面之下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['vænɪʃ] .
But it didn't vanish .
但 它 没有 消失 .

但它并没有消失。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , ['sɒlɪd] , [fɜːm] .
It remained fixed , solid , firm .
它 剩余 固定的 , 坚硬的 , 公司 .

它保持着固定、坚固、稳定的状态。

[wen] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːft] , [ðə; ði] [sænd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] ,
When they stepped from the raft , the sand under their feet was solid ,
什么时候 他们 步 从 这 筏 , 这 沙 在下面 他们的 脚 曾是 坚硬的 ,

他们从木筏上下来时，脚下的沙子很硬。

[ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
the crunch of it reassuring .
这 嘎吱声 的 它 令人安心 .

嘎吱作响的声音让人安心。

[ə; eɪ] [briːz] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
A breeze whispered through the trees .
一个 微风 低声说道 通过 这 树木 .

微风拂过树梢，发出轻柔的低语。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [tuː] ['kwaɪət] .
The island was quiet , too quiet .
这 岛 曾是 安静的 , 也 安静的 .

岛上很安静，安静得过分了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bruːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
It seemed to brood in the darkness .
它 似乎 到 幼虫 在 这 黑暗 .

它似乎在黑暗中酝酿着什么。

[ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
In the vast stillness that hung like a pall over the place ,
在 这 广阔的 寂静 那 悬挂 喜欢 一个 灵柩 超过 这 地方 ,

笼罩着整个地方的无垠寂静，如同阴霾一般。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ˈtʃitə] [ˈsliːpɪli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] .
the only sound was that of a bird , chittering sleepily in the dark woods .
这 仅有的 声音 曾是 那 的 一个 鸟 , 叽叽喳喳 昏昏欲睡地 在 这 黑暗的 树林 .

唯一的声音是鸟儿在黑暗的树林里昏昏欲睡地鸣叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [saʊnd] [bɪl] [ˈpɑːkə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .
It was the most out - of - place sound Bill Parker had ever heard .
它 曾是 这 最多 出去 - 的 - 地方 声音 账单 帕克 有 曾经 听到 .

这是比尔·帕克听过的最不合时宜的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
It seemed to affect the others .
它 似乎 到 影响 这 其他的 .

似乎也影响到了其他人。

[æt; ət][ðə; ði][bɜːd] - [saʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwaɪət] , [ˈlɪsənɪŋ] .
At the bird - sound they were suddenly quiet , listening .
在 这 鸟 - 声音 他们 是 突然 安静的 , 聆听 .

听到鸟鸣声，他们突然安静下来，侧耳倾听。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈ^ɔtʃ] [sed] .
" To hell with it , it's nothing , " Gotch said .
" 到 地狱 和 它 , 它是 没有什么 , " 戈奇 说 .

“管它呢，没什么大不了的，”戈奇说道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [dɪˈfaɪnd] [pɑːθ] , [ðeɪ] [muːvd] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] , [təˈwɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" Following a well defined path , they moved inland , toward the base of the cliff .
" 下列的 一个 出色地 定义 小路 , 他们 已搬 内陆 , 朝向 这 根据 的 这 悬崖 .

他们沿着一条清晰的小路向内陆进发，朝着悬崖底部走去。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ˈpɑːkə(r)] [glimps] [ˈfaɪərz] .
Through the trees , Parker glimpsed fires .
通过 这 树木 , 帕克 瞥见 火灾 .

透过树丛，帕克瞥见了火光。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈkləuzə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,
As he moved closer , he saw the source of the lights ,
作为 他 已搬 更近 , 他 锯 这 来源 的 这 灯 ,

他走近后，看到了光源。

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [set] [əˈgenst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
the cooking fires of a village set against the base of the cliff .
这 烹饪 火灾 的 一个 村庄 放 反对 这 根据 的 这 悬崖 .

村庄的炊烟在悬崖底部燃烧。

" [həʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" [peg] - [leg] [kɔːld] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .
" Peg - leg called , announcing their arrival .
" 佩格 - 腿 称为 , 宣布 他们的 到达 .

“独腿人喊道，宣布他们的到来。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
As they entered the village , the inhabitants came rushing out to them .
作为 他们 进入 这 村庄 , 这 居民 来了 匆忙 出去 到 他们 .

他们一进村，村民们就蜂拥而出迎接他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [lɒt][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['pɑːkə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
They were the queerest lot of human beings Parker had ever seen .
他们 是 这 最酷儿的 很多 的 人类 生物 帕克 有 曾经 已见 .

他们是帕克见过的最古怪的一群人。

['spænjədz] , ['bɪədɪd] [græn'diː] [ɪn] ['tætəd] [ænd; ənd] ['mendɪd] ['bɪts][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['faɪnəri] , ['ɪndiənz] , [skwɒt] ,
Spaniards , bearded grandees in tattered and mended bits of ancient finery , Indians , squat ,
西班牙人 , 留着胡子的 贵族 在 破烂 和 已修复 比特 的 古老的 服饰 , 印度人 , 蹲 ,

西班牙人，留着胡子的贵族，穿着破烂不堪、缝缝补补的古代华服；印第安人，矮胖的，

['stɔːlwət] , ['ɪŋglɪʃmən] , [tɔːl] [ænd; ənd] [blɒnd] , [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] .
stalwart , Englishmen , tall and blond , a motley crew .
坚定的 , 英国人 , 高的 和 金发 , 一个 杂乱无章 全体人员 .

一群身材高大、金发碧眼、性格坚毅的英国人，形形色色。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [taɪm] .
They looked like the relics of half a dozen different nations , drawn from the fringes of time .
他们 看起来 喜欢 这 遗物 的 一半 一个 打 不同的 国家 , 绘制 从 这 边缘 的 时间 .

它们看起来像是来自六个不同国家的遗迹，是从历史的边缘地带走出来的。

[ðeə(r)] ['gɑːmənts] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
Their garments did not belong in the 20th century .
他们的 服装 做过 不是 属于 在 这 20th 世纪 .

他们的穿着打扮与20世纪格格不入。

[ðeə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪvz] , [sɔːrdz] , [bel] - [maʊðd] ['pistlz] .
Their weapons were knives , swords , bell - mouthed pistols .
他们的 武器 是 刀具 , 剑 , 钟 - 嘴巴 手枪 .

他们的武器是刀、剑、喇叭口手枪。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['spæniʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [,pɔːtju'giːz, -'giːs] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['daɪəlekt] .
Their language was a mixture of Spanish , English , Portuguese , and Indian dialects .
他们的 语言 曾是 一个 混合物 的 西班牙语 , 英语 , 葡萄牙语 , 和 印度 方言 .

他们的语言是西班牙语、英语、葡萄牙语和印度方言的混合体。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [ɪz] [ðɪs] ?
" What kind of a mad - house is this ?
" 什么 种类 的 一个 疯狂的 - 房子 是 这 ?

这是什么疯人院？

" ['pɑːkə(r)] ['mʌtə] .
" Parker muttered .
" 帕克 低声说道 .

帕克低声说道。

" [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] !
" Get away , you !
" 得到 离开 , 你 !

滚开，你！

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]['slendə(r)] ['spænɪəd] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" The last was spoken to a slender Spaniard who was trying to
" 这 最后的 曾是 说 到 一个 苗条 西班牙人 WHO 曾是 尝试 到

“最后那句话是跟一个身材瘦削的西班牙人说的，他当时正试图……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[dʒɜːk] ['pɑːrkərz] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
jerk Parker's leather jacket from his back .
混蛋 帕克的 皮革 夹克 从 他的 后退 .

猛地从帕克背后扯下他的皮夹克。

[ðə; ði][mæn] [snɑːrld] [æt; ət][hɪm] , [druː] [bæk] .
The man snarled at him , drew back .
这 男人 纠缠 在 他 , 画 后退 .

那人朝他咆哮了一声，然后后退了一步。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪ] !
" Get out of our way !
" 得到 出去 的 我们的 方式 !

“让开！”

" [retʃ] [jeld] .
" Retch yelled .
" 干呕 大喊 .

“雷奇大叫道。”

[ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
The crowd made way for him .
这 人群 制成 方式 为了 他 .

人群为他让路。

['kɔːlɪŋ] ['griːtɪŋz] , ['snɑːrlɪŋ] , [retʃ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm] [hɪə(r)] .
Calling greetings , snarling , Retch seemed very much at home here .
呼叫 问候 , 咆哮 , 干呕 似乎 非常 很多 在 家 这里 .

雷奇一边发出问候声，一边咆哮，看起来在这里如鱼得水。

[mə'sɪdiːz] [lʊkt] ['həʊpləsli] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
Mercedes looked hopelessly confused and at a loss .
奔驰 看起来 绝望地 使困惑 和 在 一个 损失 .

梅赛德斯看起来茫然不知所措。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
She stared around her as if she was appalled at what she saw .
她 凝视 大约 她 作为 如果 她 曾是 震惊 在 什么 她 锯 .

她环顾四周，仿佛对眼前所见感到震惊。

['pɑːkə(r)] [druː] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɪnfərəns] .
Parker drew the obvious inference .
帕克 画 这 明显的 推理 .

帕克得出了显而易见的推论。

[mə'sɪdiːz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
Mercedes had never been here before .
奔驰 有 绝不 到过 这里 前 .

梅赛德斯以前从未到过这里。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .
All this was as new to her as it was to him .
全部 这 曾是 作为 新的 到 她 作为 它 曾是 到 他 .

这一切对她来说和对他来说一样陌生。

[bʌt; bət] [retʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] .
But Retch had been here .
但 干呕 有 到过 这里 .

但雷奇来过这里。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ][bɜːd] [tʃɜːrpt] ,
Off in the woodland behind them somewhere a bird chirped ,
离开 在 这 林地 在后面 他们 某处 一个 鸟 啁啾 ,

他们身后某处的林地里，传来一声鸟鸣。

[ðə; ði] [seɪm] ['sliːpi] ['kwaɪət] [saʊnd] [ðæt] ['pɑːkə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .
the same sleepy quiet sound that Parker had heard as they landed .
这 相同的 困 安静的 声音 那 帕克 有 听到 作为 他们 登陆 .

和帕克在飞机降落时听到的一样，是那种昏昏欲睡的安静声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laʊdə] , ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
Now it was louder , nearer , and even more out of place than it
现在 它 曾是 更大声 , 更近 , 和 甚至 更多的 出去 的 地方 比 它
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had been before .
有 到过 前 .

现在它的声音更大了，更近了，也比之前显得更加格格不入。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] ['pɑːkə(r)]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] .
The people around Parker also heard the sound .
这 人们 大约 帕克 还 听到 这 声音 .

帕克周围的人也听到了这个声音。

['stɑːtld] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .
Startled faces turned toward the dark forest .
惊慌 面孔 转向 朝向 这 黑暗的 森林 .

惊愕的面孔转向了幽暗的森林。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [laʊdə] [naʊ] .
The sound came again , louder now .
这 声音 来了 再次 , 更大声 现在 .

那声音再次响起，这次更响了。

['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Parker was certain it was the call of a bird .
帕克 曾是 肯定 它 曾是 这 称呼 的 一个 鸟 .

帕克确信那是鸟的叫声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
But if it was the chirp of a bird , it was frightening these people .
但 如果 它 曾是 这 啁啾 的 一个 鸟 , 它 曾是 令人恐惧 这些 人们 .

但如果那是鸟儿的鸣叫声，那就会吓到这些人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][bɜːd] - [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['fraɪt(ə)n] [grəʊn] [men] ?
Why should a bird - sound in the night frighten grown men ?
为什么 应该 一个 鸟 - 声音 在 这 夜晚 吓唬 生长 男人 ?

为什么夜间鸟鸣声会吓到成年男子？

['ʌtə(r)] ['saɪləns] [fel] .
Utter silence fell .
说出 沉默 跌倒 .

一片死寂。

['iːv(ə)n] ['^ɔtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
Even Gotch was still .
甚至 戈奇 曾是 仍然 .

就连戈奇也静止不动。

['pɑːkə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] [greɪ] ,
Parker saw that the man's face had turned gray ,
帕克 锯 那 这 男人的 脸 有 转向 灰色的 ,

帕克看到那男人的脸色变得灰白了。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [brə'vɑːdəʊ] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
that all the bristling bravado had passed out of him .
那 全部 这 竖起的 虚张声势 有 通过了 出去 的 他 .

他身上那股趾高气扬的劲头全都消失了。

['iːv(ə)n] [retʃ] , ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] [streɪn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['tempə(r)] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Even Retch , showing signs of strain and growing temper , was silent .
甚至 干呕 , 显示 标志 的 拉紧 和 生长 脾气 , 曾是 沉默的 .

就连雷奇也表现出紧张和越来越暴躁的迹象，保持沉默。

" [ðə; ði] - !
" The Jezbro !
" 这 - !

"杰兹布罗！"

" ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] .
" someone whispered .
" 某人 低声说道 .

有人低声说道。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] ['tempə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [retʃ] [bɜːst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
At the words , the strain and temper coming up in Retch burst the surface .
在 这 字 , 这 拉紧 和 脾气 未来 向上 在 干呕 爆裂 这 表面 .

听到这些话，Retch 心中涌起的紧张和愤怒瞬间爆发。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - !
" There is no such thing as the Jezbro !
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 这 - !

"根本没有杰兹布罗这种人！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [skriːm] .
" His voice was almost a scream .
" 他的 嗓音 曾是 几乎 一个 尖叫 .

他的声音几乎像是在尖叫。

" [ɪts] ['əʊnli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['nɒns(ə)ns] — " [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [vɔɪs] [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .
" It's only superstitious nonsense — " His shouting voice went into silence as the sound came again .
" 它是 仅有的 迷信的 废话 — " 他的 喊叫 嗓音 去 进入 沉默 作为 这 声音 来了 再次 .

"那只是迷信的胡说八道——"他喊叫的声音戛然而止，因为那声音再次响起。

[ðə; ði] [tʃɜːp] [wɒz; wəz] [laʊdə] [naʊ] .
The chirp was louder now .
这 啁啾 曾是 更大声 现在 .

鸟鸣声更大了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn][bɜːd] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
It was no longer one bird chirping in the dark night , it was a dozen .
它 曾是 不 更长 一 鸟 啁啾声 在 这 黑暗的 夜晚 , 它 曾是 一个 打 .

夜色漆黑，不再只有一只鸟在鸣叫，而是有十几只。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
And it wasn't quite the sound of a bird any longer , it was a
和 它 不是 相当 这 声音 的 一个 鸟 任何 更长 , 它 曾是 一个
['mjuːzɪk(ə)l]['tɪŋk(ə)l] ,
musical tinkle ,
音乐 小便 ,

那声音不再像鸟鸣，而是一种悦耳的叮咚声。

[æn; ən][eə(r)] - [bɔːn] [θrɒbɪŋ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːp] , [ə; eɪ]
an air - borne throbbing somewhat similar to the sound of a harp , a
一个 空气 - 出生 悸动 有些 相似的 到 这 声音 的 一个 竖琴 , 一个
['sɒftli] ['rɪŋɪŋ] [tʃaɪm] .
softly ringing chime .
轻轻 铃声 钟声 .

一种类似竖琴声音的空气中传来的悸动声，一种轻柔的铃声。

['pɑːkə(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dɑːk] [triːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːpə(r)]
Parker could easily imagine that somewhere among those dark trees was a harper
帕克 可以 容易地 想象 那 某处 之中 那些 黑暗的 树木 曾是 一个 哈珀
, ['muːvɪŋ] ['kləuzə(r)] .
, moving closer .
, 移动 更近 .

帕克很容易想象，在那些幽暗的树林中，有一位竖琴演奏家正向他走来。

[ðə; ði] ['hɑːpɪst] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The harpist did not seem to be upon the ground .
这 竖琴演奏家 做过 不是 似乎 到 是 之上 这 地面 .

竖琴演奏者似乎并不在地上。

[hiː; hi] — [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] — [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] ,
He — or she — seemed to be up in the air , somewhere near the tree tops ,
他 — 或者 她 — 似乎 到 是 向上 在 这 空气 , 某处 靠近 这 树 最高额 ,

他（或她）似乎在空中，靠近树梢的地方。

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] .
moving in the dark night .
移动 在 这 黑暗的 夜晚 .

在漆黑的夜晚移动。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [laʊdə] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
As the sound came louder , a man in the village suddenly went down on his
作为 这 声音 来了 更大声 , 一个 男人 在 这 村庄 突然 去 向下 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

随着声音越来越大，村里一个男人突然跪倒在地。

[ðen] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['^ɔtʃ] , [wɜː(r); wə(r)]
then another and another , until the whole group , including Gotch , were
然后 其他 和 其他 , 直到 这 所有的 团体 , 包括 戈奇 , 是
['niːlɪŋ] .
kneeling .
跪着 .

然后又一个，又一个，直到包括戈奇在内的所有人跪了下来。

['iːv(ə)n] [mə'sɪdiːz] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [diːp] [ɪn'tɜːn(ə)l] , [ˌsuːpə'stɪʃəs]
Even Mercedes went to her knees in response to deep internal , superstitious
甚至 奔驰 去 到 她 膝盖 在 回复 到 深的 内部的 , 迷信的
['preʃəz] .
pressures .
压力 .

就连梅赛德斯也迫于内心深处的迷信压力而跪倒在地。

['əʊnli] [retʃ] [ænd; ənd]['pɑːkə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] [æz; əz] [tuː] [men] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
Only Retch and Parker stood erect as two men strong enough to face the
仅有的 干呕 和 帕克 站立 直立 作为 二 男人 强的 足够的 到 脸 这
[saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .
sound coming from the night .
声音 未来 从 这 夜晚 .

只有雷奇和帕克挺直身子，像两个足够坚强的男人一样，面对着从夜里传来的声音。

" [get] [daʊn] , [juː; jʊ] [fuːlz] !
" Get down , you fools !
" 得到 向下 , 你 傻瓜 !

“都给我趴下，你们这些蠢货！”

" [peg] - ['lɛgz] [vɔɪs] [hæd; həd]['riːəl] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Peg - leg's voice had real anguish in it .
" 佩格 - 腿的 嗓音 有 真实的 痛苦 在 它 .

“独腿男的声音里充满了痛苦。”

" [get] [daʊn] , [hel] !
" Get down , hell !
" 得到 向下 , 地狱 !

“滚下去，地狱！”

" [retʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Retch answered .
" 干呕 回答 .

雷奇回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
He had a gun in each hand , his own and the one he had taken
他 有 一个 枪 在 每个 手 , 他的 自己的 和 这 一 他 有 已采取
[frɒm; frəm]['pɑːkə(r)] .
from Parker .
从 帕克 .

他两只手里各拿着一把枪，一把是他自己的，另一把是从帕克那里夺来的。

" [biːl] ! [biːl] !
" Beel ! Beel !
" 贝尔 ! 贝尔 !

“比尔！比尔！”

" [mə'sɪdiːz] [wɒz; wəz][dʒɜːrkɪŋ][æt; ət]['pɑːrkərz] [leg] .
" Mercedes was jerking at Parker's leg .
" 奔驰 曾是 抽搐 在 帕克的 腿 .

“梅赛德斯猛地拽着帕克的腿。”

" [wɒt] [ɪz] - [æpənɪŋ] ? "
" What is ' appening ? "
" 什么 是 - 发生 ? "

“到底发生了什么？”

" ['sʌmθɪŋ] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Something , " Parker answered .
" 某物 , " 帕克 回答 .

“一些事,”帕克回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
" I don't know what .
" 我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ɪn] [hɪm] .
" There was fear in him .
" 那里 曾是 害怕 在 他 .

他内心充满恐惧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [teɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He could feel it in his heart , sense it in his bones , taste in his mouth .
他 可以 感觉 它 在 他的 心 , 感觉 它 在 他的 骨头 , 品尝 在 他的 嘴 .

他能感觉到它在他的心中，在他的骨头里，在他的嘴里。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
He rose above it .
他 玫瑰 多于 它 .

他超越了这一切。

[ðə; ði] [saʊnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .
The sound swept through the air .
这 声音 扫荡 通过 这 空气 .

那声音划破空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
It came out over the trees above them .
它 来了 出去 超过 这 树木 多于 他们 .

它从他们头顶的树梢飞了出来。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['niːlə] [məʊn] [ɪn] [rɪ'spɒns] .
On the ground , the kneelers moaned in response .
在 这 地面 , 这 跪垫 呻吟 在 回复 .

跪倒在地的人发出呻吟声作为回应。

[ðə; ði] ['hɑːrpɪŋ] [saʊnd] [liːpt] [ʌp] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['melədi] [ɒv; əv] [wɪəd] [nəʊts] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
The harping sound leaped up , became a melody of weird notes filling the night air .
这 喋喋不休 声音 跳跃 向上 , 成为 一个 旋律 的 诡异的 笔记 填充 这 夜晚 空气 .

竖琴声骤然响起，化作一阵怪异的音符，响彻夜空。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪəri] ['mjuːzɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['hjuːmənz] .
Mingled with the eerie music were the moans from the prostrate humans .
混合 和 这 怪异 音乐 是 这 呻吟 从 这 前列腺 人类 .

诡异的音乐中夹杂着倒地者的呻吟声。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] , ['pɑːkə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .
Looking upward , Parker caught a glimpse of something moving through the sky .
寻找 向上 , 帕克 捕捉 一个 一瞥 的 某物 移动 通过 这 天空 .

帕克抬头望去，瞥见天空中有什么东西在移动。

[ˌaɪ 'tiː] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd]
It blotted out the light of the stars and it looked a lot like a bird
它 印迹 出去 这 光 的 这 明星 和 它 看起来 一个 很多 喜欢 一个 鸟

[bʌt; bət] [laɪk] [nəʊ] [bɜːd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
but like no bird he had ever seen before .
但 喜欢 不 鸟 他 有 曾经 已见 前 .

它遮蔽了星光，看起来很像一只鸟，但又不像他以前见过的任何一只鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] [fləʊn] [θruː] ['ɜːrθs] [eə(r)] ,
It was too big to be any bird that had ever flown through Earth's air ,
它 曾是 也 大的 到 是 任何 鸟 那 有 曾经 飞行 通过 地球的 空气 ,

它体型太大，不可能是地球上曾经飞过的任何一种鸟类。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
but yet it flew .
但 然而 它 飞翔 .

但它还是飞了起来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [hɑːp] .
As it flew , it made the sound of a gigantic harp .
作为 它 飞翔 , 它 制成 这 声音 的 一个 巨大 竖琴 .

它飞行时发出像巨型竖琴一样的声音。

[ðə; ði] [bɜːd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] .
The bird passed over the village , moving along the cliff .
这 鸟 通过了 超过 这 村庄 , 移动 沿着 这 悬崖 .

那只鸟飞过村庄，沿着悬崖飞行。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [hɑːp] ['mjuːzɪk] ['feɪdɪd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
As it slid into the distance , the harp music faded slowly away ,
作为 它 滑行 进入 这 距离 , 这 竖琴 音乐 褪色 缓慢地 离开 ,

随着它滑向远方，竖琴声也渐渐消失。

[bɪ'keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bɜːd] .
became again the sound of a sleepy bird .
成为 再次 这 声音 的 一个 困 鸟 .

又变成了睡眼惺忪的小鸟的叫声。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['hjuːmənz] [məʊn] , [stɜːd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .
Around the village , the prostrate humans moaned , stirred , began to rise .
大约 这 村庄 , 这 前列腺 人类 呻吟 , 搅拌 , 开始 到 上升 .

村庄周围，匍匐在地的人们呻吟着，挣扎着，开始起身。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] ?
" What the hell was that thing ?
" 什么 这 地狱 曾是 那 事物 ?

"那到底是什么东西？"

" ['pɑːkə(r)] [gɑːspt] .
" Parker gasped .
" 帕克 倒吸一口气 .

帕克倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [dæmd] [fuːlz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] - !
" The damned fools call it the Jezbro !
" 这 该死的 傻瓜 称呼 它 这 - !

"这些该死的傻瓜居然叫它杰兹布罗！"

" [retʃ] [snɑːrld] .
" Retch snarled .
" 干呕 纠缠 .

"呕吐"咆哮道。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] ['kauəd] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" The yellow cowards are afraid of it .
" 这 黄色的 懦夫 是 害怕的 的 它 .

"那些胆小如鼠的家伙害怕它。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't know what it is .
我 不 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

" ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Parker was silent .
" 帕克 曾是 沉默的 .

帕克沉默不语。

[tuː; tə][hɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说，

[retʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [skeəd] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [bʌt; bət]
Retch sounded like a man scared right down to the soles of his shoes but
干呕 听起来 喜欢 一个 男人 害怕的 正确的 向下 到 这 鞋底 的 他的 鞋 但
['despərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [hiː; hi] ['wʌznt] .
desperately trying to pretend he wasn't .
绝望地 尝试 到 假装 他 不是 .

雷奇的声音听起来像是一个吓得魂飞魄散，却拼命装作若无其事的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [sent] [baɪ][ðem; ðəm] , " [peg] - [leg] ['wɪspəd] ,
" It was a warning sent by them , " Peg - leg whispered ,
" 它 曾是 一个 警告 发送 经过 他们 , " 佩格 - 腿 低声说道 ,

"这是他们发出的警告，"独腿低声说道。

['dʒestʃərɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
gesturing up toward the cliff in the darkness .
做手势 向上 朝向 这 悬崖 在 这 黑暗 .

在黑暗中，他向上指着悬崖。

" [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)] [weɪz] . "
" A warning to us to mend our ways . "
" 一个 警告 到 我们 到 修补 我们的 方式 . "

这是对我们改过自新的警示。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" It was no such thing !
" 它 曾是 不 这样的 事物 !

"根本不是那样！"

" [retʃ] ['ʃaʊtɪd] .
" Retch shouted .
" 干呕 喊叫 .

"雷奇喊道。"

[peg] - [leg][dɪd][nɒt]['ɑːgjuː] .
Peg - leg did not argue .
佩格 - 腿 做过 不是 争论 .

独腿男没有反驳。

[hiː; hi][gɒt] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He got slowly and silently to his feet .
他 得到 缓慢地 和 默默 到 他的 脚 .

他缓缓地、悄无声息地站了起来。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [pə'tɜːbd] , [ænd; ənd][ə'freɪd] .
The group was silent , perturbed , and afraid .
这 团体 曾是 沉默的 , 忐忑 , 和 害怕的 .

众人沉默不语，惊恐不安。

['iːv(ə)n] ['^ɔtʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Even Gotch was silent .
甚至 戈奇 曾是 沉默的 .

就连戈奇也沉默不语。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] , [hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv][fɪə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Whatever had passed overhead , had cast a pall of fear over them .
任何 有 通过了 开销 , 有 投掷 一个 灵柩 的 害怕 超过 他们 .

无论是什么东西从他们头顶掠过，都给他们蒙上了一层恐惧的阴影。

" [juː; jʊ] ['bɪliəs] , ['jeləʊ] - ['lɪvə] ['kauəd] !
" You bilious , yellow - livered cowards !
" 你 胆汁 , 黄色的 - 肝脏 懦夫 !

“你们这些胆小如鼠、懦弱无能的懦夫！”

" [retʃ] [reɪdʒd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" Retch raged at them .
" 干呕 愤怒 在 他们 .

“雷奇冲他们咆哮道。”

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
They made no response .
他们 制成 不 回复 .

他们没有回应。

[ðə; ði][fɪə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪn][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
The fear the Jezbro had inspired in them seemed to have made even his
这 害怕 这 - 有 灵感 在 他们 似乎 到 有 制成 甚至 他的
['æŋgə(r)][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
anger unimportant .
愤怒 不重要 .

杰兹布罗给他们带来的恐惧似乎让他的愤怒都变得无关紧要了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - ?
" But what is the Jezbro ?
" 但 什么 是 这 - ?

“但是 Jezbro 是什么呢？”

" ['pɑːkə(r)] ['kwestʃənd] [ə'gen] .
" Parker questioned again .
" 帕克 被质问 再次 .

帕克再次提出质疑。

" [ai] [miːn] — "
" I mean — "
" 我 意思是 — "

“我是说-”

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" I told you it's nothing and that's enough of an answer .
" 我 讲述 你 它是 没有什么 和 那就是 足够的 的 一个 回答 .

“我告诉过你没什么事，这就足够了。”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

" [ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [retʃ] [held] [keɪm] [ʌp] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['saʊndləsli] [aʊt]
" The guns that Retch held came up sharply as another figure came soundlessly out
" 这 枪支 那 干呕 握住 来了 向上 尖锐地 作为 其他 数字 来了 无声地 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
of the forest and moved toward them .
的 这 森林 和 已搬 朝向 他们 .

"当另一个身影无声地从森林中走出并向他们走来时，雷奇手中的枪猛地举了起来。

[æn; ən] [əʊld] , [bent] , ['rɪŋkld] ['ɪndiən] [huː] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] .
An old , bent , wrinkled Indian who hobbled along with the aid of a staff .
一个 老的 , 弯曲 , 皱 印度 WHO 跛行 沿着 和 这 援助 的 一个 职员 .

一位年老、佝偻、满脸皱纹的印度人，拄着拐杖蹒跚而行。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['piːdrəʊ] !
" Oh , it's you , Pedro !
" 哦 , 它是 你 , 佩德罗 !

"哦，是你啊，佩德罗！"

" [retʃ] [sed] .
" Retch said .
" 干呕 说 .

雷奇说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What the hell do you want ?
" 什么 这 地狱 做 你 想 ?

你到底想要什么?

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪn] [hiː; hi] [geɪv] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['piːdrəʊ] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] - ['kwestʃən] .
" For all the sign he gave , the Indian , Pedro , did not hear Retch's question .
" 为了 全部 这 符号 他 给予 , 这 印度 , 佩德罗 , 做过 不是 听到 - 问题 .

"尽管印第安人佩德罗打了各种手势，但他并没有听到雷奇的问题。"

[hiː; hi] ['hɔbl] [streɪt] [tuː; tə] ['pɑːkə(r)] .
He hobbled straight to Parker .
他 跛行 直的 到 帕克 .

他一瘸一拐地径直走向帕克。

" [ɪn] [lɑː] [mæn'jɑːnə] ['pɑːdreɪ] - [wiːt] ['nəʊl] [el] ['ɒmbreɪ] [iː] [lɑː] [muː'hɛr] .
" En la manana Padre Rozeno huit nole el hombre e la mujer .
" 恩 拉 马纳纳 神父 - 八 诺勒 el 男人 e 拉 女人 .

"罗泽诺神父与我们的男人和女人在一起。

['fɑːðə(r)] - [wɪl] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Father Rozeno will see the man and the woman in the morning .
父亲 - 将要 看 这 男人 和 这 女士 在 这 早晨 .

罗泽诺神父将于明日上午会见这对男女。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [wɪð] [eɪdʒ] .
" The voice was broken with age .
" 这 嗓音 曾是 破碎的 和 年龄 .

"声音因年老而沙哑。"

" [ai] [dəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" I don't get it , " Parker said .
" 我 不 得到 它 , " 帕克 说 .

"我不明白，"帕克说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːnɪŋ] .
The Indian was already turning .
这 印度 曾是 已经 转弯 .

印度人已经转身了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
He had delivered his message , his errand was finished .
他 有 发表 他的 信息 , 他的 差事 曾是 完成的 .

他已经传达了信息，他的任务完成了。

" [ðæt] [dæmd] - [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
" That damned Rozeno is not going to see anybody in the morning !
" 那 该死的 - 是 不是 去 到 看 任何人 在 这 早晨 !

“那个该死的罗泽诺明天早上谁也见不到！”

" [retʃ] [jeld] .
" Retch yelled .
" 干呕 大喊 .

“雷奇大叫道。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːft] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The Indian staffed his way into the forest .
这 印度 人员配备 他的 方式 进入 这 森林 .

印第安人带着人进入了森林。

[hiː; hi] [stɪl] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [retʃ] .
He still seemed not to hear Retch .
他 仍然 似乎 不是 到 听到 干呕 .

他似乎仍然没有听到呕吐声。

" [tel] [hɪm] [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ðeə(r)] !
" Tell him they won't be there !
" 告诉 他 他们 惯于 是 那里 !

告诉他他们不会在那里！

" [retʃ] [skriːmd] .
" Retch screamed .
" 干呕 尖叫 .

“雷奇尖叫起来。”

['piːdroʊz] [bæk] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .
Pedro's back went out of the firelight as he moved into the trees .
佩德罗的 后退 去 出去 的 这 火光 作为 他 已搬 进入 这 树木 .

佩德罗走进树林时，他的背影就离开了火光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[retʃ] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [gəʊ] [mæd] .
Retch seemed almost to go mad .
干呕 似乎 几乎 到 去 疯狂的 .

雷奇似乎快要疯了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] .
His face turned purple .
他的 脸 转向 紫色的 .

他的脸都紫了。

[bəʊθ] [gʌnz] [keɪm] [tuː; tə] ['fəʊkəs] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Both guns came to focus on the spot where the Indian had disappeared .
两个都 枪支 来了 到 重点 在 这 点 在哪里 这 印度 有 消失 .

两挺枪都对准了印第安人消失的地方。

" [waɪ] [ʃuːt] [hɪm] ?
" Why shoot him ?
" 为什么 射击 他 ?

为什么要射杀他?

" ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Parker said .
" 帕克 说 .

帕克说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] . "
" He was just a messenger . "
" 他 曾是 只是 一个 信使 . "

他只是个信使。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Damn it !
" 该死 它 !

"该死的！

" ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːp] [wɒtʃt] [ɪm'pæsɪvli] , [retʃ] [gɒt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .
" Slowly , while the group watched impassively , Retch got himself under control .
" 缓慢地 , 尽管 这 团体 观看 面无表情地 , 干呕 得到 他自己 在下面 控制 .

"在众人冷漠的注视下，雷奇慢慢地控制住了自己。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
Suddenly he began to laugh .
突然 他 开始 到 笑 .

他突然笑了起来。

['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)]
Strangely his laughter in this moment was more horrible than his anger
奇怪的 他的 笑声 在 这 片刻 曾是 更多的 可怕 比 他的 愤怒
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

奇怪的是，他此刻的笑声比他之前的愤怒更加可怕。

" [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" He sent for you , and the woman .
" 他 发送 为了 你 , 和 这 女士 .

"他派人来找你和那个女人。"

[ɔːl] [raɪt] , [hiːl] [get][juː; jʊ] .
All right , he'll get you .
全部 正确的 , 地狱 得到 你 .

好吧，他会抓住你的。

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
But I'll go with you .
但 患病的 去 和 你 .

但我会和你一起去。

[ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] .
If he wants you , I'll take you to him .
如果 他 想要 你 , 患病的 拿 你 到 他 .

如果他想要你，我会带你去见他。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] .
" Again the laughter sounded .
" 再次 这 笑声 听起来 .

笑声再次响起。

" [huː] [ɪz] - ?
" Who is Rozeno ?
" WHO 是 - ?

罗泽诺是谁？

" ['pɑːkə(r)] [ɑːskt] .
" Parker asked .
" 帕克 问 .

帕克问道。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [priːst] .
" He is , or he was once , a Spanish priest .
" 他 是 , 或者 他 曾是 一次 , 一个 西班牙语 牧师 .

"他是一位西班牙神父，或者曾经是一位西班牙神父。"

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌlnə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ruːl] [ðɪs] ['aɪlənd] .
He and Ulnar think they rule this island .
他 和 尺骨 思考 他们 规则 这 岛 .

他和乌尔纳尔认为他们统治着这座岛屿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [men][wiː; wi] [sɔː] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
They are the two men we saw watching us from the shore .
他们 是 这 二 男人 我们 锯 观看 我们 从 这 支撑 .

他们就是我们在岸边看到看着我们的那两个人。

[jʊl] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You'll see them in the morning .
你会 看 他们 在 这 早晨 .

你早上就能看到他们了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [retʃ] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" That was the last word Retch said on the subject .
" 那 曾是 这 最后的 单词 干呕 说 在 这 主题 .

"那是雷奇就此事说的最后一句话。"

[hiː; hi] [tʊk] ['^ɔtʃ] [ə'pɑːt] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
He took Gotch apart , to talk to him .
他 采取 戈奇 除 , 到 讲话 到 他 .

他把戈奇拆开，以便和他谈话。

[peg] - [leg] [faʊnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːkə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Peg - leg found food for Parker , but refused to talk .
佩格 - 腿 成立 食物 为了 帕克 , 但 拒绝 到 讲话 .

独腿人找到了帕克的食物，但他拒绝说话。

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [maɪ] [sʌn] ,
" Na , na , my son ,
" 娜 , 纳 , 我的 儿子 ,

"娜娜，我的儿子，

[wen] [ðə; ði] - ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [θruː]
when the Jezbro passes over us as a great bird — when it goes through
什么时候 这 - 通过 超过 我们 作为 一个 伟大的 鸟 — 什么时候 它 去 通过
[ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['haʊlɪŋ] [biːst] — [wiː; wi][duː; də][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
the woods at night as a great howling beast — we do not talk about it .
这 树林 在 夜晚 作为 一个 伟大的 嚎叫 兽 — 我们 做 不是 讲话 关于 它 .

当杰兹布罗像一只巨大的鸟从我们头顶飞过时——当它在夜晚像一头嚎叫的大野兽穿过树林时——我们不会谈论它。

" ['pɑːkə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['stʌbənli]
" Parker pressed for more information , but the old man turned stubbornly
" 帕克 按下 为了 更多的 信息 , 但 这 老的 男人 转向 固执地
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

帕克追问更多信息，但老人却固执地保持沉默。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['pɑːkə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʌt] .
Later he found Parker a place to sleep in his own hut .
之后 他 成立 帕克 一个 地方 到 睡觉 在 他的 自己的 小屋 .

后来，他在自己的小屋里给帕克安排了个睡觉的地方。

['pɑːkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] , [ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [peg] - [leg] , [sæt][ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .
Parker had the impression that , all during the night Peg - leg , sat on guard at the entrance .
帕克 有 这 印象 那 , 全部 期间 这 夜晚 佩格 - 腿 , 卫星 在 警卫 在 这 入口 .

帕克觉得，整晚，独腿佩格都守在门口。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
But nothing came in the night .
但 没有什么 来了 在 这 夜晚 .

但夜里什么也没发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [retʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [grɪm] ['bɪtənəs] ,
In the morning Retch was there , saying , with grim bitterness ,
在 这 早晨 干呕 曾是 那里 , 说 , 和 严峻 苦味 ,

早上，雷奇在那里，语气苦涩而痛苦地说：

[ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd]['ʌlnə(r)] .
that now it was time to go up the cliff to see Rozeno and Ulnar .
那 现在 它 曾是 时间 到 去 向上 这 悬崖 到 看 - 和 尺骨 .

现在是时候爬上悬崖去见罗泽诺和乌尔纳尔了。

[mə'sɪdiːz] , ['lʊkɪŋ] [wɒn] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [wɪð] [heɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [blæk] [aɪz] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .
Mercedes , looking wan and bedraggled , with hate in her hot black eyes , was with him .
奔驰 , 寻找 万 和 邋遢的 , 和 恨 在 她 热的 黑色的 眼睛 , 曾是 和 他 .

梅赛德斯面容憔悴，衣衫褴褛，一双火热的黑眼睛里充满了仇恨，她和他在一起。

[səʊ][wɒz; wəz] ['^ɔtʃ] .
So was Gotch .
所以 曾是 戈奇 .

戈奇也是如此。

['^ɔtʃ] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hæpi] .
Gotch did not look in the least happy .
戈奇 做过 不是 看 在 这 至少 快乐的 .

戈奇看起来一点也不高兴。

" [wʌts] ['baɪtɪŋ][juː; jʊ] ?
" What's biting you ?
" 是什么 咬 你 ?

“你哪里不舒服？”

" ['pɑːkə(r)] [sed] [tuː; tə] [retʃ] .
" Parker said to Retch .
" 帕克 说 到 干呕 .

帕克对雷奇说。

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ai][get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [skeərɪŋ] [ðə; ði][pænts] [ɒf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
" I get the impression something around here is just about scaring the pants off of you . "
" 我 得到 这 印象 某物 大约 这里 是 只是 关于 吓人 这 裤子 离开 的 你 . "

“我感觉这附近有什么东西要把你吓得魂飞魄散。”

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

你疯了！

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snɑːl] .
" Retch's voice was a snarl .
" - 嗓音 曾是 一个 咆哮 .

雷奇的声音带着咆哮。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)] — [juː; jʊ] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
" I'm not afraid of anything around here — you — or anybody else .
" 我是 不是 害怕的 的 任何事物 大约 这里 — 你 — 或者 任何人 别的 .

“我什么都不怕——你——或者任何人。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] .
" As he spoke , the man's face was a mask and his eyes were wild .
" 作为 他 辐 , 这 男人的 脸 曾是 一个 面具 和 他的 眼睛 是 荒野 .

“说话时，那人面无表情，眼神狂野。”

" [ʃʊə(r)] , [əʊ'keɪ] , [ai][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['paɪlət] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure , okay , I get it , " the pilot answered .
" 当然 , 好的 , 我 得到 它 , " 这 飞行员 回答 .

“好的，我明白了，”飞行员回答道。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [sləʊpt] ['ʌpwəd] .
They moved along the cliff until they came to a ledge that sloped upward .
他们 已搬 沿着 这 悬崖 直到 他们 来了 到 一个 壁架 那 倾斜的 向上 .

他们沿着悬崖走，直到来到一个向上倾斜的岩架上。

" [wiː; wi][gəʊ][ʌp][hɪə(r)] , " ['^ɔtʃ] [grʌnt] .
" We go up here , " Gotch grunted .
" 我们 去 向上 这里 , " 戈奇 哼哼 .

“我们上去，”戈奇咕哝道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ʌpwəd] , [ðeɪ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
As they went upward , they rose above the tops of the trees .
作为 他们 去 向上 , 他们 玫瑰 多于 这 最高额 的 这 树木 .

随着他们向上攀升，他们越过了树梢。

['spɑːklɪŋ] ['θɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
Sparkling thinly in the morning sunlight , the sea came into sight .
闪闪发光 薄薄的 在 这 早晨 阳光 , 这 海 来了 进入 视线 .

晨曦中，大海闪闪发光，映入眼帘。

['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] , [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][mɪst] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
Circling the shoreline at a distance of about a mile , a curtain of mist was visible .
盘旋 这 海岸线 在 一个 距离 的 关于 一个 英里 , 一个 窗帘 的 薄雾 曾是 可见的 .

沿着海岸线，在大约一英里远的地方，可以看到一层薄雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [tuː] , [ˈʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ,
It seemed to close in above them too , shielding the island like a thin ,
它 似乎 到 关闭 在 多于 他们 也 , 屏蔽 这 岛 喜欢 一个 薄的 ,

[ˈʃaɪnɪŋ] [dəʊm] .
shining dome .
灼灼 穹顶 .

它似乎也在他们头顶上方收拢，像一个薄薄的、闪亮的穹顶一样保护着这座岛屿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɒg] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" That's a strange fog , " Parker said .
" 那就是 一个 奇怪的 多雾路段 , " 帕克 说 .

“那是一种奇怪的雾，”帕克说。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [fɒg] , " [retʃ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" It's not a fog , " Retch answered .
" 它是 不是 一个 多雾路段 , " 干呕 回答 .

“这不是雾，”雷奇回答道。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
" I don't know exactly what it is , but when it is there , the island is invisible
" 我 不 知道 确切地 什么 它 是 , 但 什么时候 它 是 那里 , 这 岛 是 无形的

.
.
.

“我不知道它到底是什么，但当它出现时，这座岛屿就看不见了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . "
If you are on the other side of it , you see nothing at all . "
如果 你 是 在 这 其他 边 的 它 , 你 看 没有什么 在 全部 . "

如果你站在它的另一边，你就什么也看不见了。

" [ʌm; əm] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" Um , " Parker said .
" 嗯 , " 帕克 说 .

“嗯，”帕克说道。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌpwəd] .
They continued upward .
他们 持续 向上 .

他们继续向上攀登。

[ðə; ði] [ledʒ] [ˈtwɪstɪd] , [kɜːvd] , [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [klɪf] .
The ledge twisted , curved , went around the rising cliff .
这 壁架 扭曲 , 弯曲 , 去 大约 这 上升 悬崖 .

岩架蜿蜒曲折，环绕着高耸的悬崖。

[ˈsləʊli] [ˈpɑːkə(r)] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ledʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] ,
Slowly Parker became aware that the rising ledge was not a natural formation ,
缓慢地 帕克 成为 意识到的 那 这 上升 壁架 曾是 不是 一个 自然的 形成 ,

帕克渐渐意识到，这块隆起的岩架并非自然形成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːθweɪ] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
it was a pathway cut into the face of the cliff .
它 曾是 一个 路径 切 进入 这 脸 的 这 悬崖 .

这是一条开凿在悬崖峭壁上的小路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[æt; ət][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði]['paɪlət] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] [raɪz] [ɪn] [hɪm] .
At the realization , the pilot felt a touch of awe rise in him .
在 这 实现 , 这 飞行员 毛毡 一个 触碰 的 敬畏 上升 在 他 .

意识到这一点后，飞行员心中涌起一丝敬畏之情。

[ðɪs] [ledʒ] [wɒz; wəz][əʊld] .
This ledge was old .
这 壁架 曾是 老的 .

这个壁架很旧了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː] [ðɪs] [klɪf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [seɪld]
It must have been cut into this cliff long before Columbus had sailed
它 必须 有 到过 切 进入 这 悬崖 长的 前 哥伦布 有 航行
['westwəd] .
westward .
向西 .

它一定是在哥伦布西航之前很久就凿刻在这处悬崖上的。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [mɪst][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] ,
Off in the distance beyond the curtain of mist was the coast of California ,
离开 在 这 距离 超过 这 窗帘 的 薄雾 曾是 这 海岸 的 加利福尼亚州 ,

远处，透过薄雾，可以看到加利福尼亚的海岸线。

[ðə; ði] ['biːtʃɪz] [braɪt] [wɪð] ['beɪðəz] , [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ræpt] [ɪn] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ə'laɪv]
the beaches bright with bathers , the cities wrapped in warm sunshine , the roads alive
这 海滩 明亮的 和 沐浴者 , 这 城市 包装 在 温暖的 阳光 , 这 道路 活
[wɪð] ['træfɪk] .
with traffic .
和 交通 .

海滩上挤满了游泳的人，城市沐浴在温暖的阳光下，道路上车水马龙。

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Over there in the distance were orange groves and millions of people .
超过 那里 在 这 距离 是 橙子 小树林 和 百万 的 人们 .

远处是橘子林和数百万人口。

[hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [mɪst] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][səʊ] [kləʊz][tuː; tə]
Here on this island , behind this mist , unknown to millions of people so close to
这里 在 这 岛 , 在后面 这 薄雾 , 未知 到 百万 的 人们 所以 关闭 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在这座岛屿上，在这片迷雾之后，对于数百万与它如此接近的人来说，这里却一无所知。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,
was something that did not belong in the 20th century ,
曾是 某物 那 做过 不是 属于 在 这 20th 世纪 ,

这是不属于20世纪的东西。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sentʃəri] ['pɑːkə(r)][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
or in any other century Parker could imagine .
或者 在 任何 其他 世纪 帕克 可以 想象 .

或者帕克能想象到的任何其他世纪。

[hɪz; ɪz] [bæk] [felt] [kəʊld] .
His back felt cold .
他的 后退 毛毡 寒冷的 .

他感到后背冰凉。

[ɪn] [hɪm] , ['sʌmweə(r)] , [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] ['æŋgə(r)] .
In him , somewhere , was gnawing anger .
在 他 , 某处 , 曾是 啃咬 愤怒 .

他内心深处，似乎藏着难以抑制的愤怒。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [ðɪs] [pleɪs] , [wɒz; wəz] ['riːəl] .
This island , this place , was real .
这 岛 , 这 地方 , 曾是 真实的 .

这个岛屿，这个地方，都是真实存在的。

[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [rɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
Back in his past a horrible wrong had been done ,
后退 在 他的 过去的 一个 可怕 错误的 有 到过 完毕 ,

在他过去的经历中，曾发生过一件可怕的错误。

[ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [naʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [kə'rektɪd] .
a wrong that now could never be corrected .
一个 错误的 那 现在 可以 绝不 是 已更正 .

这是一个永远无法纠正的错误。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He put the thought out of his mind .
他 放 这 想法 出去 的 他的 头脑 .

他把这个念头从脑海中驱散了。

[ðə; ði] [ledʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['sɒlɪd] [stəʊn] .
The ledge turned into the cliff and became a tunnel that had been carved into solid stone .
这 壁架 转向 进入 这 悬崖 和 成为 一个 隧道 那 有 到过 雕刻 进入 坚硬的 石头 .

岩架变成了悬崖，并变成了一条在坚硬岩石中开凿出来的隧道。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] .
The walls of the tunnel were as smooth as polished marble .
这 墙壁 的 这 隧道 是 作为 光滑的 作为 抛光 大理石 .

隧道的墙壁光滑如抛光的大理石。

[wɒt] [tuːlz] [kʊd; kəd] [men] [hæv; həv] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [wɔːlz] [səʊ] [smuːð] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [glɑːs] ?
What tools could men have used in the old days to cut a tunnel with walls so smooth that they looked like glass ?
什么 工具 可以 男人 有 用过的 在 这 老的 天 到 切 一个 隧道 和 墙壁 所以 光滑的 那 他们 看起来 喜欢 玻璃 ?

古代的人们使用什么工具才能开凿出隧道，使隧道壁光滑如玻璃?

['mɒd(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [dʒɒb] [səʊ] [wel] .
Modern equipment could not have done the job so well .
现代的 设备 可以 不是 有 完毕 这 工作 所以 出色地 .

现代设备也无法把工作做得这么好。

['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [əd'mɪtɪd] [lait] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [glimps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
Niches in the wall of the tunnel admitted light and gave them glimpses of the island .
利基市场 在 这 墙 的 这 隧道 承认 光 和 给予 他们 惊鸿一瞥 的 这 岛 .

隧道墙壁上的壁龛透进光线，让他们得以瞥见岛屿的景色。

" [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [wɪl] [wiː; wi] [faɪnd] — [əʊ] , ['piːdrəʊ] !
" Where the hell will we find — Oh , Pedro !
" 在哪里 这 地狱 将要 我们 寻找 — 哦 , 佩德罗 !

“我们到底要去哪里找——哦，佩德罗！

" [retʃ] [spəʊk] .
" Retch spoke .
" 干呕 辐 .

雷奇开口说话了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
The Indian messenger of the night before had appeared in the tunnel .
这 印度 信使 的 这 夜晚 前 有 出现 在 这 隧道 .

前一天晚上出现的印度信使出现在了隧道里。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
He beckoned to them .
他 招手 到 他们 .

他向他们招了招手。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [stəʊn] .
They followed him into a large room cut out of solid stone .
他们 随后 他 进入 一个 大的 房间 切 出去 的 坚硬的 石头 .

他们跟着他走进了一个用整块石头凿成的大房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kliːnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ['pɑːkə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
It was one of the cleanest and most simply furnished rooms Parker had ever seen .
它 曾是 一 的 这 最干净 和 最多 简单地 提供 房间 帕克 有 曾经 已见 .

这是帕克见过的最干净、布置最简洁的房间之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hænd] - [meɪd] [tʃeəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['teɪb(ə)l] , ['ɔːlsəʊ] [hænd] - [meɪd] .
It contained hand - made chairs along the wall and a big table , also hand - made .
它 包含 手 - 制成 椅子 沿着 这 墙 和 一个 大的 桌子 , 还 手 - 制成 .

里面有靠墙摆放的手工椅子和一张也是手工制作的大桌子。

[lait] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] [slɪt] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Light from a wall slit flowed into the room .
光 从 一个 墙 缝隙 流动 进入 这 房间 .

光线从墙壁的缝隙射入房间。

['siːtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
Seated behind the table , illumined by the light flowing in from the wall slit behind them ,
坐着 在后面 这 桌子 , 照明 经过 这 光 流动 在 从 这 墙 缝隙 在后面 他们 ,

他们坐在桌子后面，被从身后墙壁缝隙射进来的光线照亮。

[wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] ['ʌlnə(r)] .
were Rozeno and Ulnar .
是 - 和 尺骨 .

是罗泽诺和乌尔纳尔。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪn] [nəʊz] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [haɪ] [bred] ['spænɪəd] .
Rozeno had a thin nose , the narrow face of the typical high bred Spaniard .
- 有 一个 薄的 鼻子 , 这 狭窄的 脸 的 这 典型的 高的 繁殖 西班牙人 .

罗泽诺的鼻子很细，脸型窄小，是典型的西班牙高贵血统犬的特征。

['ʌlnə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [skwɒt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hʊkt] .
Ulnar was short and squat , his cheeks were flat , his nose hooked .
尺骨 曾是 短的 和 蹲 , 他的 脸颊 是 平坦的 , 他的 鼻子 钩子 .

乌尔纳身材矮胖，脸颊扁平，鼻子呈鹰钩状。

[bəuθ] [hæd; həd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['fæðəmləs] .
Both had black eyes that were utterly fathomless .
两个都 有 黑色的 眼睛 那 是 完全地 深不可测 .

两人都有一双深不可测的黑眼睛。

[ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][əʊld] , ['rɪŋkld] , [ænd; ənd][kaɪnd] .
The faces were old , wrinkled , and kind .
这 面孔 是 老的 , 皱 , 和 种类 .

他们的脸庞苍老、布满皱纹，但很和蔼。

['pɑːkə(r)] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [priːst] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [laɪkt] [hɪm] .
Parker took one look at this priest , and instantly liked him .
帕克 采取 一 看 在 这 牧师 , 和 即刻 喜欢 他 .

帕克只看了一眼这位神父，就立刻喜欢上了他。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] - , [sɔː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒn] [ðæt] [feɪs] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] ,
As he glanced at Rozeno , saw the kindness on that face , he also saw ,
作为 他 瞥了一眼 在 - , 锯 这 仁慈 在 那 脸 , 他 还 锯 ,

当他瞥向罗泽诺时，看到了他脸上的善良，他也看到了……

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [retʃ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
out of the corners of his eyes , Retch drawing a gun .
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 , 干呕 绘画 一个 枪 .

雷奇从眼角瞥见自己拔出了一把枪。

[ɪn] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [retʃ] [hæd; həd] [lɑːft] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
In that split second he knew why Retch had laughed so violently the night before ,
在 那 分裂 第二 他 知道 为什么 干呕 有 笑了 所以 暴力 这 夜晚 前 ,

就在那一瞬间，他明白了为什么雷奇昨晚笑得那么厉害。

[wen] [retʃ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd] ['ʌlnə(r)] .
when Retch had said that he would go with them to see Rozeno and Ulnar .
什么时候 干呕 有 说 那 他 会 去 和 他们 到 看 - 和 尺骨 .

雷奇曾说过他会和他们一起去见罗泽诺和乌尔纳。

[retʃ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ,
Retch intended to kill both of them ; to shoot them as they sat there at that table ,
干呕 故意的 到 杀 两个都 的 他们 ; 到 射击 他们 作为 他们 卫星 那里 在 那 桌子 ,

雷奇打算杀了他们俩；他打算在他们坐在桌旁的时候把他们枪杀。

[ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ; [ʃuːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɒgz] !
unarmed and defenseless ; shoot them like dogs !
徒手 和 毫无防备 ; 射击 他们 喜欢 狗 !

他们手无寸铁，毫无防备；像射杀狗一样射杀他们!

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] - [hænd] .
The gun was already in Retch's hand .
这 枪 曾是 已经 在 - 手 .

枪已经在雷奇手里了。

['pɑːrkərz] [fɪst] [went] [aʊt] , [ʌp] , [kə'nektɪd] [wɪð] - [dʒɔː] ,
Parker's fist went out , up , connected with Retch's jaw ,
帕克的 拳头 去 出去 , 向上 , 连接 和 - 颚 ,

帕克的拳头向上挥出，击中了雷奇的下巴。

[ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪləts] [streŋθ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
a blow that had all the pilot's strength behind it .
一个 吹 那 有 全部 这 飞行员的 力量 在后面 它 .

飞行员使出了浑身解数，使出了全力。

- [hed] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Retch's head was twisted to one side .
- 头 曾是 扭曲 到 一 边 .

雷奇的头扭向一边。

[hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pɑːrkərz] [bləʊ] .
He reeled away from Parker's blow .
他 卷曲 离开 从 帕克的 吹 .

他被帕克的重击打得踉跄后退。

[ðə; ði] [snɑːl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz][ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
The snarl that came from his lips was the snarl of a wild animal .
这 咆哮 那 来了 从 他的 嘴唇 曾是 这 咆哮 的 一个 荒野 动物 .

他嘴里发出的咆哮声，如同野兽的咆哮。

['met(ə)l] [θʌd] [æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] .
Metal thudded as the gun hit the floor .
金属 砰的一声 作为 这 枪 打 这 地面 .

枪掉在地上，发出沉闷的金属撞击声。

[ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [wɪð] [saʊnd] — [mə'sɪdiːz] ['skriːmɪŋ] .
The room echoed with sound — Mercedes screaming .
这 房间 回声 和 声音 — 奔驰 尖叫 .

房间里回荡着声音——梅赛德斯的尖叫声。

['pɑːkə(r)] ['fɒləʊd] [retʃ] , ['fɒləʊd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][dɒg]
Parker followed Retch , followed him as a dog
帕克 随后 干呕 , 随后 他 作为 一个 狗

帕克跟着雷奇，像条狗一样跟着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[f'ɒləʊz] [ə; eɪ][ræt] .
follows a rat .
跟随 一个 鼠 .

跟着一只老鼠。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][waɪld][mæn] .
He caught a wild man .
他 捕捉 一个 荒野 男人 .

他抓到一个野人。

[retʃ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kɔːt] [hɪm'self] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] - [meɪd] [tʃeəz] ,
Retch stumbled against the wall , caught himself on one of the hand - made chairs ,
干呕 踉跄 反对 这 墙 , 捕捉 他自己 在 一 的 这 手 - 制成 椅子 ,

雷奇踉跄着撞到了墙上，幸好扶住了一把手工椅子才稳住身子。

[dʒɜːk] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət]['pɑːkə(r)] .
jerked himself up , and drove at Parker .
猛地一抖 他自己 向上 , 和 驾驶 在 帕克 .

他猛地站起身，朝帕克冲了过去。

[ðə; ði]['paɪlət] [met] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hed] [ɒn] .
The pilot met the charge head on .
这 飞行员 遇见 这 收费 头 在 .

飞行员迎头迎击。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [lɒkt] [tə'geðə(r)] .
They went down locked together .
他们 去 向下 已锁定 一起 .

他们一起被锁在里面。

[retʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːˈneɪdəʊ] [iˈrʌpt] [wɪð] [ˈvaɪələnt][ˈfjʊəri] .
Retch was a tornado erupting with violent fury .
干呕 曾是 一个 龙卷风 爆发 和 暴力 愤怒 .

雷奇就像一场猛烈爆发的龙卷风。

[hiː; hi] [θruː] [ˈpɑːkə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He threw Parker away from him , leaped to his feet .
他 扔 帕克 离开 从 他 , 跳跃 到 他的 脚 .

他一把将帕克甩开，跳了起来。

[ˈpɑːkə(r)] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn] [niː] .
Parker pulled himself to one knee .
帕克 拉 他自己 到 一 膝盖 .

帕克单膝跪了起来。

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈpɪst(ə)l] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
The fallen pistol lay in front of him .
这 倒下 手枪 躺 在 正面 的 他 .

那把掉落的手枪躺在他面前。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
He snatched it up .
他 抢夺 它 向上 .

他一把抢了过去。

[retʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] .
Retch was coming toward him .
干呕 曾是 未来 朝向 他 .

呕吐物朝他袭来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ˈpɑːrkərz] [hænd] , [ˈhezɪteɪtɪd] .
He saw the gun in Parker's hand , hesitated .
他 锯 这 枪 在 帕克的 手 , 犹豫了一下 .

他看到帕克手里的枪，犹豫了。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [sed] .
" I'll kill you , " the pilot said .
" 患病的 杀 你 , " 这 飞行员 说 .

“我会杀了你,”飞行员说。

[retʃ] [kɔːt] [hɪmˈself] .
Retch caught himself .
干呕 捕捉 他自己 .

雷奇突然意识到自己犯了错。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpɑːkə(r)] ,
For an instant he seemed to hang in the air before Parker ,
为了 一个 立即的 他 似乎 到 悬挂 在 这 空气 前 帕克 ,

那一瞬间，他似乎悬浮在帕克面前，

[ˈjeləʊ] [ˈgleərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt]
yellow glaring in his eyes as he tried to make up his mind whether or not
黄色的 刺眼 在 他的 眼睛 作为 他 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 无论 或者 不是
[tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [gʌn] .
to buck the gun .
到 巴克 这 枪 .

他眼中闪过一丝黄光，犹豫着是否要扣动扳机。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ʌp] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" Get your hands up , " Parker said .
" 得到 你的 双手 向上 , " 帕克 说 .

“把手举起来,”帕克说。

['sləʊli] [ðə; ði] ['jeləʊ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] - [aɪz] .
Slowly the yellow went out of Retch's eyes .
缓慢地 这 黄色的 去 出去 的 - 眼睛 .

雷奇眼中的黄色渐渐消失了。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] !
" Get your hands up !
" 得到 你的 双手 向上 !

举起手来!

" ['pɑːkə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" Parker repeated .
" 帕克 重复 .

帕克重复道。

[ðɪs] [taɪm] [retʃ] [əu'bei] [hɪm] .
This time Retch obeyed him .
这 时间 干呕 服从 他 .

这一次，雷奇听话了。

['pɑːkə(r)] [bækt] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Parker backed him against the wall , took the second pistol from his pocket ,
帕克 支持的 他 反对 这 墙 , 采取 这 第二 手枪 从 他的 口袋 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] .
his own gun .
他的 自己的 枪 .

帕克把他逼到墙角，从口袋里掏出第二把手枪，那是他自己的枪。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

“该死的你!

" [retʃ] [snɑːrld] .
" Retch snarled .
" 干呕 纠缠 .

“呕吐”咆哮道。

['pɑːkə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['^ɔtʃ] ,
Parker saw that the man was not speaking to him but to Gotch ,
帕克 锯 那 这 男人 曾是 不是 请讲 到 他 但 到 戈奇 ,

帕克看出那人不是在跟他说话，而是在跟戈奇说话。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['^ɔtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] .
he saw also that during all this Gotch had not moved .
他 锯 还 那 期间 全部 这 戈奇 有 不是 已搬 .

他还注意到，在这一切发生的过程中，戈奇一动不动。

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] [træns'fɪkst] ; [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] .
The man stood transfixed ; afraid to move .
这 男人 站立 呆若木鸡 ; 害怕的 到 移动 .

男人呆立在那里，不敢动弹。

['pɑːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Parker turned to the two men behind the table .
帕克 转向 到 这 二 男人 在后面 这 桌子 .

帕克转向桌子后面的两个男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] ['aɪðə(r)] ,
They had not moved either ,
他们 有 不是 已搬 任何一个 ,

他们也没有动。

[ðəʊ] ['ʌlnə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
though Ulnar looked as if he was about to come to his feet .
尽管 尺骨 看起来 作为 如果 他 曾是 关于 到 来 到 他的 脚 .

虽然乌尔纳尔看起来像是要站起来了。

- [sæt] ['veri] [stɪl] .
Rozeno sat very still .
- 卫星 非常 仍然 .

罗泽诺一动不动地坐着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sædnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was sadness on his face .
那里 曾是 悲伤 在 他的 脸 .

他脸上带着悲伤的神情。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [retʃ] .
" Go away , " he gestured toward Retch .
" 去 离开 , " 他 做手势 朝向 干呕 .

"走开,"他朝雷奇做了个手势。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['^ɔtʃ] , [gəʊ] [ə'weɪ] . "
" And you , too , Gotch , go away . "
" 和 你 , 也 , 戈奇 , 去 离开 . "

"还有你,戈奇,也滚开。"

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɑːftə(r)] — " ['^ɔtʃ] ['fɔːltəd] .
" You mean we can go after — " Gotch faltered .
" 你 意思是 我们 能 去 后 — " 戈奇 犹豫不决 .

"你的意思是我们可以追击——"戈奇结结巴巴地说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] , " - [sed] .
" I don't want to see either of you again , " Rozeno said .
" 我 不 想 到 看 任何一个 的 你 再次 , " - 说 .

"我再也不想见到你们俩了。"罗泽诺说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was actual living pain in his voice .
那里 曾是 实际的 活的 疼痛 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了切肤之痛。

" [gəʊ] ! "
" Go ! "
" 去 ! "

"去!"

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['pɑːkə(r)] [spəʊk] ['kwɪkli] .
" Wait a minute , " Parker spoke quickly .
" 等待 一个 分钟 , " 帕克 辐 迅速地 .

"等一下,"帕克迅速说道。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] ? " - [feɪs] [lɒst] [ɪts] ['sædnəs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['pɑːkə(r)] ,
" Yes , my son ? " Rozeno's face lost its sadness when he looked at Parker ,
" 是的 , 我的 儿子 ? " - 脸 丢失的它是 悲伤 什么时候 他 看起来 在 帕克 ,

"是的,我的儿子?"罗泽诺看向帕克时,脸上的悲伤消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
it came alive with sudden animation .
它 来了 活 和 突然 动画片 .

它突然活了过来,动了起来。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðiːz] [tuː] [gəʊ] ?
" You don't mean to tell me you are going to let these two go ?
" 你 不 意思是 到 告诉 我 你 是 去 到 让 这些 二 去 ?

"你不会是要告诉我,你要放走这两个人吧?"

" [ðə; ði]['paɪlət]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" the pilot protested .
" 这 飞行员 抗议 .

飞行员抗议道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [bʌt; bət] [retʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" But Retch tried to kill you . "
" 但 干呕 尝试 到 杀 你 . "

“但是雷奇想杀了你。”

" [ai] [nəʊ] — "
" I know — "
" 我 知道 — "

“我知道-”

" [ænd; ənd] [hiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" And he'll try it again .
" 和 地狱 尝试 它 再次 .

“他还会再试一次。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæts] ['draɪvɪŋ] [hɪm]['kreɪzi] .
There's something here that's driving him crazy .
有 某物 这里 那就是 驾驶 他 疯狂的 .

这里面有些事让他快要疯了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] .
I don't know what it is but he knows .
我 不 知道 什么 它 是 但 他 知道 .

我不知道那是什么，但他知道。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm] [luːs] — [ai] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [tɜːn] [luːs] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] , ['dʒɒni]
If you turn him loose — I would just as soon turn loose a rattlesnake , Johnny
如果 你 转动 他 松动的 — 我 会 只是 作为 很快 转动 松动的 一个 响尾蛇 , 约翰尼
[retʃ] .
Retch .
干呕 .

如果你把他放了——我宁愿放一条响尾蛇，约翰尼·雷奇。

" ['pɑːrkərz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] , [blʌnt] , ['fɔːsfl] .
" Parker's words were hard , blunt , forceful .
" 帕克的 字 是 难的 , 钝 , 有力 .

帕克的话语生硬、直白、有力。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði][əʊld] [priːst] ,
But for all the effect they had on the old priest ,
但 为了 全部 这 影响 他们 有 在 这 老的 牧师 ,

但尽管它们对老牧师产生了影响，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv]['spəʊkən][ðem; ðəm] .
he might as well not have spoken them .
他 可能 作为 出色地 不是 有 说 他们 .

他说这些话其实毫无意义。

\- [smaɪld] .
Rozeno smiled .
\- 微笑 .

罗泽诺笑了。

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [retʃ] [ɔ:(r)] ['^ɔtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [hɑ:m] [ˌju: 'es] .
" I do not think Retch or Gotch will ever harm us .
" 我 做 不是 思考 干呕 或者 戈奇 将要 曾经 伤害 我们 .

"我不认为雷奇或戈奇会伤害我们。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [hɑ:m] [ˌju: 'es] .
They have no means to harm us .
他们 有 不 方法 到 伤害 我们 .

他们没有办法伤害我们。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] , " [gəʊ] !
" He made a gesture with his hands , spoke a single word , " Go !
" 他 制成 一个 手势 和 他的 双手 , 辐 一个 单身的 单词 , " 去 !

他做了个手势，说了一个词："走！"

" [retʃ] [ænd; ənd] ['^ɔtʃ] [went] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [laɪk] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tu:; tə][gəʊ] .
" Retch and Gotch went quickly from the room , like men who were very glad to go .
" 干呕 和 戈奇 去 迅速地 从 这 房间 , 喜欢 男人 WHO 是 非常 高兴的 到 去 .

"雷奇和戈奇迅速离开了房间，就像两个非常想离开的人一样。"

" [ai][həʊp][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , " ['pɑ:kə(r)] [sed] ,
" I hope you know what you are doing , " Parker said ,
" 我 希望 你 知道 什么 你 是 正在做 , " 帕克 说 ,

"我希望你知道自己在做什么，"帕克说。

[sɔ:] [ðæt] - [wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
saw that Rozeno was not looking at him .
锯 那 - 曾是 不是 寻找 在 他 .

他发现罗泽诺没有看他。

[ðə; ði][əʊld] [pri:st] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [mə'sɪdi:z] .
The old priest was watching Mercedes .
这 老的 牧师 曾是 观看 奔驰 .

老牧师正看着梅赛德斯。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [wɪð] [ˌju: 'es] , " - ['ædɪd] .
" You may stay here , with us , " Rozeno added .
" 你 可能 停留 这里 , 和 我们 , " - 额外 .

"你可以留在这里，和我们一起住，"罗泽诺补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[mə'sɪdi:z] - [feɪs] ['mɪrəd] ['grætɪtju:d] .
Mercedes ' face mirrored gratitude .
奔驰 - 脸 镜像 感激 .

梅赛德斯的脸上流露出感激之情。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

" - [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['pɑ:kə(r)] .
" Rozeno turned his attention to Parker .
" - 转向 他的 注意力 到 帕克 .

罗泽诺将注意力转向了帕克。

"	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[njuː]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['aɪlənd]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[nɒt]	,	[maɪ]	[sʌn]	?	"
"	**You**	**are**	**new**	**to**	**our**	**island**	**,**	**are**	**you**	**not**	**,**	**my**	**son**	**?**	**"**
"	你	是	新的	到	我们的	岛	，	是	你	不是	，	我的	儿子	？	"

“孩子，你是刚来我们岛的吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

险恶天堂(Sinister Paradise)

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [hɪə(r)] ?
" How did you arrive here ?
" 如何 做过 你 到达 这里 ?

你是怎么来到这里的?

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [rekt] ? "
Was your ship wrecked ? "
曾是 你的 船 损毁 ? "

你的船出海了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['æktʃuəli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Actually , however , we were looking for this island .
实际上 , 然而 , 我们 是 寻找 为了 这 岛 .

但实际上，我们当时正在寻找的就是这座岛屿。

" ['swɪftli] ['pɑːkə(r)] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Swiftly Parker explained what had happened .
" 迅速地 帕克 解释 什么 有 发生 .

帕克迅速解释了事情的经过。

" [retʃ] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi]['haɪəd][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [flaɪz] ?
" Retch went away , he hired you to bring him back in a ship that flies ?
" 干呕 去 离开 , 他 雇用 你 到 带来 他 后退 在 一个 船 那 苍蝇 ?

“雷奇走了，他雇你用飞行器把他带回来？”

" - [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'tɜːbd] .
" Rozeno seemed a little perturbed .
" - 似乎 一个 小的 忐忑 .

罗泽诺似乎有些不安。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['ʌlnə(r)] [spəʊk] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grʌnt] [saʊnd] .
For the first time , Ulnar spoke , a single grunted sound .
为了 这 第一的 时间 , 尺骨 辐 , 一个 单身的 哼哼 声音 .

乌尔纳尔第一次开口说话了，只发出了一声咕哝。

- ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [fləʊ] [ɒv; əv] ['gʌtərəl] [ðæt] ['pɑːkə(r)][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Rozeno answered with a swift flow of gutturals that Parker did not understand .
- 回答 和 一个 迅速 流动 的 喉音 那 帕克 做过 不是 理解 .

罗泽诺用一连串帕克听不懂的喉音快速回答了他。

['ʌlnə(r)] [grʌnt] [ə'gen] , [ə; eɪ] [hɒt] [lait] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ulnar grunted again , a hot light appeared in his eyes .
尺骨 哼哼 再次 , 一个 热的 光 出现 在 他的 眼睛 .

乌尔纳尔又哼了一声，眼中闪过一道灼热的光芒。

" [kɪl] [hɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他!

" [hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" His fist came down upon the table .
" 他的 拳头 来了 向下 之上 这 桌子 .

他的拳头重重地砸在桌子上。

[ə'gen] - [lʊkt] [peɪnd] .
Again Rozeno looked pained .
再次 - 看起来 痛苦 .

罗泽诺脸上再次露出痛苦的神情。

" [ai][hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][hɑːd] [wɪð] [hɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] ,
" I have worked so long and so hard with him , trying to show him the Way ,
" 我 有 工作 所以 长的 和 所以 难的 和 他 , 尝试 到 展示 他 这 方式 ,

"我花了很长时间，付出了很多努力，试图指引他前进的方向。"

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
trying to explain to him that killing is not a part of the Way .
尝试 到 解释 到 他 那 杀 是 不是 一个 部分 的 这 方式 .

试图向他解释，杀戮不是正道的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['sævɪdʒri] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But the old savagery is still in his heart .
但 这 老的 野蛮 是 仍然 在 他的 心 .

但他心中仍然保留着原始的野蛮本性。

['sʌmtaɪmz] [ai][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
Sometimes I despair of him .
有时 我 绝望 的 他 .

有时我对他感到失望。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] ['dʒentli] .
" He shook his head very gently .
" 他 摇晃 他的 头 非常 轻轻地 .

他轻轻地摇了摇头。

[ðə; ði] [lait] ['fləʊɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] .
The light flowing in from behind him made a halo of his long white hair .
这 光 流动 在 从 在后面 他 制成 一个 光环 的 他的 长的 白色的 头发 .

他身后射入的光线在他长长的白发上投下了一圈光晕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜːrtʃt] ['pɑːkə(r)] .
His eyes searched Parker .
他的 眼睛 搜索 帕克 .

他的目光在帕克身上搜寻。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪz] [ðə; ði]['paɪlət] [hæd; həd]['evə(r)][met] .
They were the kindest and at the same time the keenest eyes the pilot had ever met .
他们 是 这 最善良的 和 在 这 相同的 时间 这 最热衷 眼睛 这 飞行员 有 曾经 遇见 .

飞行员见过的目光既温柔又敏锐。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ; [ðeɪ] [prəʊbd] [diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ;
They looked at him and through him ; they probed deep down inside of him ;
他们 看起来 在 他 和 通过 他 ; 他们 探测 深的 向下 里面 的 他 ;

他们看着他，仿佛看穿了他；他们深入探究他的内心世界；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
they seemed to search down to the bottom of his soul .
他们 似乎 到 搜索 向下 到 这 底部 的 他的 灵魂 .

他们似乎要探究他灵魂的深处。

['pɑːkə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪ] , ['meʒəd] , [prəʊbd] .
Parker had the feeling he was being weighed , measured , probed .
帕克 有 这 感觉 他 曾是 存在 称重 , 测量 , 探测 .

帕克感觉自己像是被人称量、测量、探究了一番。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)] , " - [spəʊk] .
" It is not often that I offer a choice to those who come here , " Rozeno spoke .
" 它 是 不是 经常 那 我 提供 一个 选择 到 那些 WHO 来 这里 , " - 辐 .

“我很少给来到这里的人提供选择，”罗泽诺说道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
" Usually they prefer to live in the village at the base of the cliff .
" 通常 他们 更喜欢 到 居住 在 这 村庄 在 这 根据 的 这 悬崖 .

他们通常更喜欢住在悬崖脚下的村庄里。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may live here with us , if you wish .
你 可能 居住 这里 和 我们 , 如果 你 希望 .

如果你愿意，可以和我们一起住在这里。

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
" The smile on Rozeno's face was a living thing .
" 这 微笑 在 - 脸 曾是 一个 活的 事物 .

罗泽诺脸上的笑容仿佛是有生命的。

[diːp] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] , ['pɑːkə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] .
Deep down inside of him , Parker felt his soul come to sudden life .
深的 向下 里面 的 他 , 帕克 毛毡 他的 灵魂 来 到 突然 生活 .

帕克内心深处感到自己的灵魂突然复活了。

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] .
" I'll stay here , Father , if I may .
" 患病的 停留 这里 , 父亲 , 如果 我 可能 .

“父亲，如果可以的话，我想留在这里。”

" [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [braɪtə] .
" The smile on Rozeno's face became even brighter .
" 这 微笑 在 - 脸 成为 甚至 更亮 .

罗泽诺脸上的笑容更加灿烂了。

" [gʊd] , [maɪ] [sʌn] .
" Good , my son .
" 好的 , 我的 儿子 .

“好，我的儿子。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [tʃɔɪs] .
You have made a very wise choice .
你 有 制成 一个 非常 明智的 选择 .

你做出了非常明智的选择。

" ['pɑːkə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [pə'tɜːbd] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] .
" Parker was silent , perturbed , suddenly uneasy .
" 帕克 曾是 沉默的 , 忐忑 , 突然 不安 .

帕克沉默不语，心神不宁，突然感到不安。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [əʊld][men][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][rʊmz; ruːmz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .
Here in this place two old men lived in rooms near the top of a cliff .
这里 在 这 地方 二 老的 男人 居住地 在 房间 靠近 这 顶部 的 一个 悬崖 .

在这里，有两个老人住在靠近悬崖顶的房间里。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['brɔːlɪŋ] [men][lɪvd; 'laɪvd] , [men] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .
Down below was a village where brawling men lived , men who could walk on water .
向下 以下 曾是 一个 村庄 在哪里 争吵 男人 居住地 , 男人 WHO 可以 走 在 水 .

下面是一个村庄，住着一群好斗的男人，他们还能在水上行走。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] - [went] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] .
In the night , in this place something called a Jezbro went on the wings of a harp .
在 这 夜晚 , 在 这 地方 某物 称为 一个 - 去 在 这 翅膀 的 一个 竖琴 .

夜里，在这个地方，一个叫做杰兹布罗的东西乘着竖琴的翅膀飞了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mædʒɪk][hɪə(r)] , ['mɪstəriz] [ðæt] [went] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
There was magic here , mysteries that went beyond his understanding .
那里 曾是 魔法 这里 , 谜团 那 去 超过 他的 理解 .

这里充满魔力，蕴藏着他无法理解的奥秘。

[wɒt] [els] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ?
What else was here ?
什么 别的 曾是 这里 ?

这里还有什么?

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , ['fɑːðə(r)] ?
" Tell me about this place , Father ?
" 告诉 我 关于 这 地方 , 父亲 ?

“父亲，请您告诉我这个地方的情况? ”

" - [n'ɒdɪd] .
" Rozeno nodded .
" - 点头 .

罗泽诺点了点头。

" ['glædli] , [maɪ] [sʌn] , ['glædli] .
" Gladly , my son , gladly .
" 乐意 , 我的 儿子 , 乐意 .

“乐意之至，我的儿子，乐意之至。”

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I will show you and tell you as I show you .
我 将要 展示 你 和 告诉 你 作为 我 展示 你 .

我会边演示边讲解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
There are things here that even I do not understand .
那里 是 事物 这里 那 甚至 我 做 不是 理解 .

这里有些事情连我都不明白。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði][əʊld] [priːst] [fraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] ['mɪstəriz] [ðæt] [leɪ] [ə'fɑː(r)] .
" For a second , the old priest frowned as if he was contemplating mysteries that lay afar .
" 为了 一个 第二 , 这 老的 牧师 皱眉 作为 如果 他 曾是 沉思 谜团 那 躺 远方 .

“老牧师皱起了眉头，仿佛在思考遥远的奥秘。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then his smile came back and he was rising to his feet .
然后 他的 微笑 来了 后退 和 他 曾是 上升 到 他的 脚 .

然后他脸上又露出了笑容，站起了身来。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] .
" Come with me , my son .
" 来 和 我 , 我的 儿子 .

“跟我来，我的儿子。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , ['ʌlnə(r)] [grʌnt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['dʒestʃə]
" As they moved from the big room , Ulnar grunted hastily and gestured
" 作为 他们 已搬 从 这 大的 房间 , 尺骨 哼哼 草草 和 做手势
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪt] .
toward the wall slit .
朝向 这 墙 缝隙 .

“当他们离开大房间时，乌尔纳尔急忙哼了一声，朝墙上的缝隙做了个手势。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːkə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['spiːdi] [krɑːft] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [veɪl] — [ə; eɪ] [ˌpiː 'tiː]
Looking through it , Parker saw a speedy craft moving inside the veil — a PT
寻找 通过 它 , 帕克 锯 一个 迅速 工艺 移动 里面 这 面纱 — 一个 PT
[bəʊt] .
boat .
船 .

透过它，帕克看到一艘快速移动的船只在面纱内移动——那是一艘鱼雷艇。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]
His heart jumped at the thought that the Navy had finally penetrated the
他的 心 跳了起来 在 这 想法 那 这 海军 有 最后 渗透 这
['siːkrət] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aɪlənd] .
secret of this strange island .
秘密 的 这 奇怪的 岛 .

想到海军终于揭开了这座神秘岛屿的秘密，他的心不禁怦怦直跳。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpiː 'tiː]
His heart sank when he saw that even if this was a PT
他的 心 沉没 什么时候 他 锯 那 甚至 如果 这 曾是 一个 PT

看到即便这是PT，他的心也沉了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[bəʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪvi] [ʃɪp] .
boat , it was not a Navy ship .
船 , 它 曾是 不是 一个 海军 船 .

那艘船，不是海军舰艇。

[ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] ['dɜːti] , [ˌʌn'kempt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [smɑːt] ,
The craft was dirty , unkempt , it was not the smart ,
这 工艺 曾是 肮脏的 , 蓬头垢面 , 它 曾是 不是 这 聪明的 ,

这艘船又脏又乱，一点也不智能。

[spɪk] [ænd; ənd] [spæn] ['ves(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] ['ɒpəreɪt] .
spick and span vessel that the Navy would operate .
斯皮克 和 跨度 血管 那 这 海军 会 操作 .

海军将使用一艘崭新干净的船只。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [bəʊt] [viə] [ə'brʌptli] , [sləu] ,
As he watched , the boat veered abruptly , slowed ,
作为 他 观看 , 这 船 转向 突然 , 减速 ,

他眼看着，船突然转向，速度减慢了，

['ɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
almost came to a halt as if its occupants had suddenly discovered the
几乎 来了 到 一个 停止 作为 如果它是 居住者 有 突然 发现 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
presence of the island .
在场 的 这 岛 .

几乎完全停了下来，仿佛船上的人突然发现了岛屿的存在。

['ʌlnə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][bəʊt] .
Ulnar shook his fist at the boat .
尺骨 摇晃 他的 拳头 在 这 船 .

乌尔纳尔朝船挥了挥拳头。

" ['vɔːndəl][ˌem 'iː]['siːgəu] !
" Vondel me sego !
" 冯德尔 我 sego !

"Vondel me sego!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ʌlnə(r)] , " - [spəʊk] ['heɪstɪli] .
" No , no , Ulnar , " Rozeno spoke hastily .
" 不 , 不 , 尺骨 , " - 辐 草草 .

“不，不，乌尔纳尔，”罗泽诺急忙说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['vɔːndəl][ðem; ðəm] .
" You must not vondel them .
" 你 必须 不是 冯德尔 他们 .

“你不能放荡他们。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['stʌmb(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd] [naʊ]
They are just some people who have stumbled through the veil and now
他们 是 只是 一些 人们 WHO 有 踉跄 通过 这 面纱 和 现在
[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] . "
are bewildered . "
是 困惑 . "

他们只不过是一些误入歧途、如今感到困惑的人而已。

" [ˌem 'iː] [meɪk] - [ɪm] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , " [ðə; ði]['ɪndiən] [spəʊk] .
" Me make ' em more frightened , " the Indian spoke .
" 我 制作 - 呃 更多的 害怕 , " 这 印度 辐 .

“我要让他们更害怕，”印第安人说道。

[hiː; hi] [brɔːt] [wʌn][fɪst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɪst] , [ə; eɪ] ['smækɪŋ] [saʊnd] .
He brought one fist down into the other fist , a smacking sound .
他 带来 一 拳头 向下 进入 这 其他 拳头 , 一个 拍打 声音 .

他一拳猛击另一拳，发出啪啪的一声。

" [wɒt] [ɪz]['vɔːndəl] ?
" What is vondel ?
" 什么 是 冯德尔 ?

“vondel是什么？”

" ['pɑːkə(r)] [spəʊk] .
" Parker spoke .
" 帕克 辐 .

帕克发言了。

- [siːmd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .
Rozeno seemed not to hear him .
- 似乎 不是 到 听到 他 .

罗泽诺似乎没听到他的话。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
The priest was already moving from the room .
这 牧师 曾是 已经 移动 从 这 房间 .

神父已经走出了房间。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [kʌt] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [hɪə(r)] , " - [sed] .
" We do not know who cut these passages here , " Rozeno said .
" 我们 做 不是 知道 WHO 切 这些 段落 这里 , " - 说 .

罗泽诺说："我们不知道是谁在这里切割了这些通道。"

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] [kʌt] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .
" We do not know who cut these rooms into the rock .
" 我们 做 不是 知道 WHO 切 这些 房间 进入 这 岩石 .

"我们不知道是谁在岩石上开凿了这些房间。"

[sʌm; səm] [reɪs] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['ledʒəndri] - ,
Some race that lived a long , long time ago — perhaps the legendary Murians ,
一些 种族 那 居住地 一个 长的 , 长的 时间 前 — 也许 这 传奇 - ,

很久很久以前生活的某个种族——或许是传说中的穆里安人，

[pə'hæps] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [reɪs] — [hæd; həd] [ðɪs] ['aɪlənd][æz; əz][æn; ən]['aʊtpəʊst] .
perhaps some other race — had this island as an outpost .
也许 一些 其他 种族 — 有 这 岛 作为 一个 前哨 .

或许是其他种族曾将这座岛屿作为前哨站。

[ai] [θɪŋk] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [lə'bɒrətri] ;
I think , also , they used it as a scientific laboratory ;
我 思考 , 还 , 他们 用过的 它 作为 一个 科学 实验室 ;

我认为，他们也把它用作科学实验室；

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lə'bɒrətri] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['həʊmlænd] .
a dangerous laboratory that they put far away from their homeland .
一个 危险的 实验室 那 他们 放 远的 离开 从 他们的 家园 .

他们把一个危险的实验室建在了远离家乡的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [waɪz] [men] — [ðeə(r)] [fə'lɑːsəfərz] — [kʊd; kəd] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
A place where their wise men — their philosophers — could seek out the mysteries
一个 地方 在哪里 他们的 明智的 男人 — 他们的 哲学家 — 可以 寻找 出去 这 谜团
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . "
of nature . "
的 自然 . "

这是一个供他们的智者——他们的哲学家——探寻自然奥秘的地方。

" [ʌm; əm] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Um , " Parker said .
" 嗯 , " 帕克 说 .

"嗯，"帕克说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɪn] [hɪm] .
There was cold in him .
那里 曾是 寒冷的 在 他 .

他内心一片冰冷。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .
He tried to force it away , discovered it would not go .
他 尝试 到 力量 它 离开 , 发现 它 会 不是 去 .

他试图把它弄走，却发现它纹丝不动。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd] , " [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd] .
" There is something else that is very strange about this island , " the priest continued .
" 那里 是 某物 别的 那 是 非常 奇怪的 关于 这 岛 , " 这 牧师 持续 .

"这个岛屿还有一件非常奇怪的事情,"牧师继续说道。

" [taɪm] [ɪz] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] . "
" Time is different here . "
" 时间 是 不同的 这里 . "

"这里的时间观念不一样。"

" [haʊ] [ɪz] [taɪm] ['dɪfrənt] ? "
" How is time different ? "
" 如何 是 时间 不同的 ? "

"时间有何不同? "

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" In this way , " Rozeno answered .
" 在 这 方式 , " - 回答 .

"这样就行了,"罗泽诺回答道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪð] [kɔːr'tɛz] . "
" I came to the New World with Cortez . "
" 我 来了 到 这 新的 世界 和 科尔特斯 . "

"我和科尔特斯一起来到了新大陆。"

" [ai] [siː] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" I see , " Parker said .
" 我 看 , " 帕克 说 .

"我明白了,"帕克说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɑːmli] . "
" You take it very calmly . "
" 你 拿 它 非常 平静地 . "

"你处理得很冷静。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [daʊt] [juː; jʊ] .
" I do not doubt my own eyes nor do I doubt you .
" 我 做 不是 怀疑 我的 自己的 眼睛 也不 做 我 怀疑 你 .

"我不怀疑自己的眼睛,也不怀疑你。"

" [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [gləu] .
" The old priest glowed .
" 这 老的 牧师 发光 .

老牧师容光焕发。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['meni] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ?
Tell me , my son , are there many men like you in the world of today ?
告诉 我 , 我的 儿子 , 是 那里 许多 男人 喜欢 你 在 这 世界 的 今天 ?

孩子,告诉我,当今世界还有很多像你这样的人吗?

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['praɪvət] [driːm] ,
I have a dream , a secret private dream ,
我 有 一个 梦 , 一个 秘密 私人的 梦 ,

我有一个梦想,一个秘密的、私人的梦想,

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [mait] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] . "
that the scientists from your world might come here and study the strange things on this island . "
那 这 科学家 从 你的 世界 可能 来 这里 和 学习 这 奇怪的 事物 在 这 岛 . "

或许你们世界的科学家会来这里研究这座岛上的奇特事物。

" [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [drəʊvz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They would come here in droves if they knew about it .
" 他们 会 来 这里 在 成群 如果 他们 知道 关于 它 .

"如果他们知道这里的情况，他们肯定会蜂拥而至。"

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['evribɒdi] [els] .
And so would everybody else .
和 所以 会 大家 别的 .

其他人也会这么想。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] - [rʌn] [baɪ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] . "
You would be over - run by hordes of the curious . "
你 会 是 超过 - 跑步 经过 成群结队 的 这 好奇的 . "

你会被成群的好奇者淹没。

" [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
" Yes , we know that .
" 是的 , 我们 知道 那 .

"是的，我们知道。"

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [kwaɪt] [wɒt] [ai] [ment] .
That isn't quite what I meant .
那 不是 相当 什么 我 意思是 .

我的意思并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] — ['siːkrət] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪz] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] .
It was my hope that perhaps we could make this island what it was in the olden days — secret place where the wise men could come to study .
它 曾是 我的 希望 那 也许 我们 可以 制作 这 岛 什么 它 曾是 在 这 古老的 天 — 秘密 地方 在哪里 这 明智的 男人 可以 来 到 学习 .

我曾希望，或许我们能让这座岛屿恢复到古代的样子——成为智者们前来学习的秘密之地。

" [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [gləu] [ə'gen] .
" The priest's face glowed again .
" 这 牧师的 脸 发光 再次 .

神父的脸上再次容光焕发。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
" There is so much here to be learned and here , also ,
" 那里 是 所以 很多 这里 到 是 学习 和 这里 , 还 ,

这里有很多东西需要学习，而且，

[ɪz][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] .
is the time in which to learn .
是 这 时间 在 哪个 到 学习 .

这是学习的时间。

[hɪə(r)] [greɪt] [dɪs'kʌvəri] [mait] [biː; bi] [meɪd] .
Here great discoveries might be made .
这里 伟大的 发现 可能 是 制成 .

这里或许会有伟大的发现。

[hɪə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]
Here could possibly be discovered not only the secrets of nature but the
这里 可以 可能 是 发现 不是 仅有的 这 秘密 的 自然 但 这
['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
secrets of the minds and the hearts of men .
秘密 的 这 思想 和 这 心 的 男人 .

这里或许不仅能发现大自然的秘密，还能发现人类心灵的秘密。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pɑːst] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [fed] [aʊt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]
['lɪt(ə)l] ,
From this place , as the centuries passed , there might be fed out , little by little ,
从 这 地方 , 作为 这 几个世纪 通过了 , 那里 可能 是 美联储 出去 , 小的 经过 小的 ,

随着几个世纪的流逝，这个地方可能会逐渐被喂养出去。

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ; ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑːts]
knowledge that would change the world ; knowledge that would change the hearts
知识 那 会 改变 这 世界 ; 知识 那 会 改变 这 心
[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ;
and the minds of men ;
和 这 思想 的 男人 ;

足以改变世界的知识；足以改变人心和思想的知识；

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['pɒvəti] , [stɒp] [w'ɔːz] ,
knowledge that would eliminate poverty , stop wars ,
知识 那 会 排除 贫困 , 停止 战争 ,

能够消除贫困、制止战争的知识，

['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [help] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi] .
knowledge that would help the human race become what it must one day be .
知识 那 会 帮助 这 人类 种族 变得 什么 它 必须 一 天 是 .

这些知识将有助于人类成为它终将成为的样子。

" [ðə; ði] [gləʊ] [ɒn] - [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] .
" The glow on Rozeno's face was bright .
" 这 辉光 在 - 脸 曾是 明亮的 .

罗泽诺的脸上容光焕发。

[ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [driːmd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['pɑːrkərz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ]
The dream he dreamed was suddenly , in Parker's mind , a living , breathing
这 梦 他 梦见 曾是 突然 , 在 帕克的 头脑 , 一个 活的 , 呼吸
['vaɪt(ə)l] [həʊp] , [ðə; ði] [həʊp]
vital hope , the hope
必不可少的 希望 , 这 希望

在帕克的脑海中，他所做的梦突然变成了一种鲜活的、充满活力的希望，一种希望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] [men] ['evriweə(r)] , [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [mait] [biː; bi]['betə(r)] !
of all honest men everywhere , that tomorrow might be better !
的 全部 诚实的 男人 到处 , 那 明天 可能 是 更好的 !

愿全世界所有正直的人，明天会更好！

" [wʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [help] [ˌem 'iː] [ə'tʃiːv] [ðæt] [driːm] ?
" Would you , my son , help me achieve that dream ?
" 会 你 , 我的 儿子 , 帮助 我 达到 那 梦 ?

“儿子，你愿意帮我实现这个梦想吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][ɡəʊ] [bæk] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɡreɪtɪst]
Will you go back through the veil and explain to some of your greatest
将要 你 去 后退 通过 这 面纱 和 解释 到 一些 的 你的 最
['saɪəntɪsts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ? "
scientists what we have here ? "
科学家 什么 我们 有 这里 ? "

你愿意再次穿过帷幕，向你们最伟大的科学家们解释一下我们在这里发现了什么吗?

" [ai] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , " [ðə; ði][bɪɡ]['paɪlət] ['ɑːnsə(r)d] .
" I would like nothing better , " the big pilot answered .
" 我 会 喜欢 没有什么 更好的 , " 这 大的 飞行员 回答 .

"我别无所求,"这位身材魁梧的飞行员回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] [tuː] ,
In a way , this was his dream too ,
在 一个 方式 , 这 曾是 他的 梦 也 ,

从某种意义上说，这也是他的梦想。

[ðəʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['siːkrət] , ['hɪd(ə)n] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] - [tuː; tə] -
though up until now it had always been a secret , hidden , impossible - to -
尽管 向上 直到 现在 它 有 总是 到过 一个 秘密 , 隐 , 不可能的 - 到 -
[ə'kʌmplɪʃ] [θɪŋ] .
accomplish thing .
完成 事物 .

虽然直到现在，这始终是一件秘密的、隐藏的、不可能完成的事情。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə] - .
His hand went out to Rozeno .
他的 手 去 出去 到 - .

他向罗泽诺伸出了手。

[diːp] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɡruː] [tuː; tə]['ɡreɪtə(r)] ['haɪts] .
Deep inside of him , the glow grew to greater heights .
深的 里面 的 他 , 这 辉光 生长 到 更大的 高度 .

他内心深处的光芒愈发耀眼。

['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɡləʊ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['pɜːfɪkt] ['fiːlɪŋ] ,
Only one other thing was needed to make this glow a really perfect feeling ,
仅有的 一 其他 事物 曾是 需要 到 制作 这 辉光 一个 真的 完美的 感觉 ,

只需要再添一件事，就能让这种光芒成为一种真正完美的感觉。

, [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Effra , who had found this island and had tried to tell him about it .
埃弗拉 , WHO 有 成立 这 岛 和 有 尝试 到 告诉 他 关于 它 .

埃弗拉发现了这座岛屿，并试图告诉他有关这座岛屿的事情。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
But Effra was gone .
但 埃弗拉 曾是 已消失 .

但埃弗拉已经走了。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ruːm] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]
They moved on to a big room where some of the scientific equipment of
他们 已搬 在 到 一个 大的 房间 在哪里 一些 的 这 科学 设备 的
[ðə; ði] ['vænɪʃd] [reɪs] [stɪl] ['fʌŋkʃən] .
the vanished race still functioned .
这 消失了 种族 仍然 功能正常 .

他们接着来到一个大房间，里面还有一些已经消失的种族留下的科学仪器仍在运转。

[set][ɪn][ə; eɪ]['sʌŋkən] [puːl] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Set in a sunken pool ten feet in diameter in the center of the room was a
放 在 一个 凹陷 水池 十 脚 在 直径 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个
['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['mɜːkjəri] .
circle of what looked like mercury .
圆圈 的 什么 看起来 喜欢 汞 .

房间中央有一个直径十英尺的下沉式水池，池中摆放着一个看起来像水银的圆圈。

['liːdɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [bʌs] [bɑːrz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['met(ə)l] .
Leading up from it were heavy bus bars of some unknown metal .
领导 向上 从 它 是 重的 公共汽车 酒吧 的 一些 未知 金属 .

从它向上延伸的是一些材质不明的粗大母线。

[ðə; ði] [bʌs] [bɑːrz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'trəʊl]
The bus bars came together and marched across the room to a control
这 公共汽车 酒吧 来了 一起 和 行军 穿过 这 房间 到 一个 控制
['pæn(ə)l] ,
panel ,
控制板 ,

母线汇聚在一起，穿过房间，连接到控制面板。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][kən'trəʊl]['pænəlz]['pɑːkə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
one of the strangest control panels Parker had ever seen .
一 的 这 最奇怪的 控制 面板 帕克 有 曾经 已见 .

这是帕克见过的最奇怪的控制面板之一。

[ðə; ði]['miːtə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['grædʒueɪtɪd][ɪn] [k'ʌləz] .
The meters were graduated in colors .
这 米 是 毕业 在 颜色 .

这些仪表以颜色进行刻度。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][sæt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kiːbɔːd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
In front of the chair where the operator sat was a keyboard like that of
在 正面 的 这 椅子 在哪里 这 操作员 卫星 曾是 一个 键盘 喜欢 那 的
[ə; eɪ][vɑːst][paɪp] ['ɔːgən] .
a vast pipe organ .
一个 广阔的 管道 器官 .

操作员所坐的椅子前面是一个类似大型管风琴的键盘。

[haʊ] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] [niːd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] ['kiːbɔːd] ?
How much training would an operator need to operate this keyboard ?
如何 很多 训练 会 一个 操作员 需要 到 操作 这 键盘 ?

操作这款键盘需要接受多少培训?

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['pæn(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
Directly in front of the operator's seat was a square panel that looked like a
直接地 在 正面 的 这 操作员的 座位 曾是 一个 正方形 控制板 那 看起来 喜欢 一个
['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
television screen .
电视 屏幕 .

操作员座椅正前方是一个方形面板，看起来像电视屏幕。

[set] [ɪn]['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ['iːzəli]
Set in niches where the right hand of the operator could reach them easily
放 在 利基市场 在哪里 这 正确的 手 的 这 操作员 可以 抵达 他们 容易地
[wɜː(r); wə(r)] [ˌstætʃuː'ets] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
were statuettes of birds ,
是 小雕像 的 鸟类 ,

在操作者右手可以轻松够到的壁龛里，摆放着鸟类雕像。

['ænɪmlz] , ['reptaɪlz] .
animals , reptiles .
动物 , 爬行动物 .

动物，爬行动物。

[meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .
Made of some metal , they were perfect representations .
制成 的 一些 金属 , 他们 是 完美的 表现形式 .

它们由某种金属制成，是完美的复制品。

['pɑːkə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['kɒndɔː(r)] , [ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [ə; eɪ]['kuːgə(r)] ,
Parker saw a condor , a bald - headed eagle , a humming - bird , a cougar ,
帕克 锯 一个 秃鹰 , 一个 秃 - 标题 鹰 , 一个 哼唱 - 鸟 , 一个 美洲狮 ,
[ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] , [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] .
a jaguar , an alligator .
一个 美洲豹 , 一个 鳄鱼 .

帕克看到了秃鹰、白头鹰、蜂鸟、美洲狮、美洲豹和鳄鱼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
His eyes went back to the pool in the center of the room .
他的 眼睛 去 后退 到 这 水池 在 这 中心 的 这 房间 .

他的目光又落回了房间中央的游泳池上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] , " - [sed] .
" It is generating power , " Rozeno said .
" 它 是 生成 力量 , " - 说 .

“它正在发电，”罗泽诺说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] , [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [sʌm; səm] [fɔːs] , [sʌm; səm] ['enədʒi] .
" As it turns , it creates some force , some energy .
" 作为 它 转弯 , 它 创建 一些 力量 , 一些 活力 .

“它转动时会产生一些力，一些能量。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['enədʒi] .
I do not understand this energy .
我 做 不是 理解 这 活力 .

我不理解这种能量。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [ə'laɪv] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .
No one now alive understands it .
不 一 现在 活 明白 它 .

现在活着的人中没有人能理解它。

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] [meɪ] [ə'tʃiːv] — [kʌm]
Understanding is one of the things I hope your scientists may achieve — come
理解 是 一 的 这 事物 我 希望 你的 科学家 可能 达到 — 来
[ə'weɪ] , ['ʌlnə(r)] .
away , Ulnar .
离开 , 尺骨 .

理解是我希望你们的科学家们能够取得的成就之一——来吧，尺骨。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz]['spəʊkən][æz; əz][ðə; ði]['ɪndiən] [streɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [siːt] .
" The last was spoken as the Indian strayed near the operator's seat .
" 这 最后的 曾是 说 作为 这 印度 迷路了 靠近 这 操作员的 座位 .

“最后这句话是在印度人走到操作员座位附近时说的。”

['ʌlnə(r)] [grʌnt] [ɪm'peɪʃntli] .
Ulnar grunted impatiently .
尺骨 哼哼 不耐烦地 .

尺骨不耐烦地哼了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [siːt] [ðæt] [lʊəd] [hɪm] .
There was something about that seat that lured him .
那里 曾是 某物 关于 那 座位 那 诱饵 他 .

那张椅子似乎有某种魔力吸引着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] .
But he came away .
但 他 来了 离开 .

但他还是离开了。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ðæt] [tɜːnd] ['sləʊli] ,
They went into another room , leaving behind them the pool of mercury that turned slowly ,
他们 去 进入 其他 房间 , 离开 在后面 他们 这 水池 的 汞 那 转向 缓慢地 ,

他们走进了另一个房间，留下了缓缓转动的水银池。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɜːθ] [ɒn] [sʌm; səm] ['æksɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
like a miniature earth on some axis of its own .
喜欢 一个 微型 地球 在 一些 轴 的 它是自己的 .

就像一个沿着自身轴线运行的微型地球。

['pɑːkə(r)] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Parker took one look at the contents of this room , and gasped .
帕克 采取 一 看 在 这 内容 的 这 房间 , 和 倒吸一口气 .

帕克只看了一眼房间里的东西，就倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðiːz] !
The crown jewels of England were no greater than these !
这 王冠 珠宝 的 英格兰 是 不 更大的 比 这些 !

英国的王冠珠宝也比不上这些！

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['paʊndɪd] ['jeləʊ] [gəʊld] ; [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːgɔɪl] [mɑːsks] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ;
Here were crowns of pounded yellow gold ; here were gargoyle masks made of the same yellow metal ;
这里 是 皇冠 的 猛击 黄色的 金子 ; 这里 是 石像鬼 面具 制成 的 这 相同的 黄色的 金属 ;

这里有用锤打的黄金制成的王冠；这里有用同样的黄金制成的石像鬼面具；

[mɑːsks] [ðæt] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒemz] .
masks that sparkled with gems .
面具 那 闪闪发光 和 宝石 .

镶嵌着宝石的闪亮面具。

[hɪə(r)] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [ʃelvz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋgəts] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒlɪd] [gəʊld] ,
Here , lying on the rock shelves , were ingots of what looked to be solid gold ,
这里 , 说谎 在 这 岩石 货架 , 是 锭 的 什么 看起来 到 是 坚硬的 金子 ,

这里，在岩石架上散落着一些看起来像是纯金的锭块。

[iːtʃ] [wʌn] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] .
each one heavy enough to be a full load for a grown man .
每个 一 重的 足够的 到 是 一个 满的 加载 为了 一个 生长 男人 .

每一件都重达一个成年男子的负重。

['ʌlnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] [mɑːsk] .
Ulnar was examining a gargoyle mask .
尺骨 曾是 检查 一个 石像鬼 面具 .

乌尔纳尔正在检查一个石像鬼面具。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][gəʊld][bɑː(r)] , [hɪz; ɪz][əʊld] ['wɪðəd] ['fɪŋgəz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ðə; ði] [fiːl]
He touched a gold bar , his old withered fingers seeming to savor the feel
他 感动 一个 金子 酒吧 , 他的 老的 干枯 手指 似乎 到 品尝 这 感觉
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

他触摸了一根金条，他那苍老干瘪的手指似乎很享受这种触感。

- [smaɪld] ['dʒentli] .
Rozeno smiled gently .
- 微笑 轻轻地 .

罗泽诺温柔地笑了笑。

" ['ʌlnə(r)] ['treʒəz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm]
" Ulnar treasures these things , they were put in his charge a very long time
" 尺骨 宝藏 这些 事物 , 他们 是 放 在 他的 收费 一个 非常 长的 时间
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“Ulnar 非常珍视这些东西，它们很久以前就交由他保管了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] . "
He has been faithful to his trust . "
他 有 到过 忠实 到 他的 相信 . "

他一直忠于自己的信任。

" [bʌt; bət] — " ['pɑːkə(r)] ['wɪspəd] .
" But — " Parker whispered .
" 但 — " 帕克 低声说道 .

“但是——”帕克低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːməz] ['treʒə(r)] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [kɔːr'tɛz] [dɪd] [nɒt] [get] .
" This is a part of Montezuma's treasure , a part that Cortez did not get .
" 这 是 一个 部分 的 蒙特祖玛的 宝藏 , 一个 部分 那 科尔特斯 做过 不是 得到 .

“这是蒙特祖玛宝藏的一部分，科尔特斯没有得到这部分。”

[ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz] - [men][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] .
There is as much of it here as 400 men could carry away .
那里 是 作为 很多 的 它 这里 作为 - 男人 可以 携带 离开 .

这里的东西足够400个人搬走。

['ʌlnə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːməz][məʊst] ['trʌstɪd] [sʌb] - [tʃiːfs] .
Ulnar was one of Montezuma's most trusted sub - chiefs .
尺骨 曾是 一 的 蒙特祖玛的 最多 可信 子 - 酋长们 .

乌尔纳尔是蒙特祖玛最信任的副酋长之一。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃiːftən] .
He brought the treasure here , to keep it for his Chieftan .
他 带来 这 宝藏 这里 , 到 保持 它 为了 他的 酋长 .

他把宝物带到这里，是为了留给他的酋长。

" - ['rɪŋkld] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .
" Ulnar's wrinkled face broke into a grin .
" - 皱 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

奥尔纳满是皱纹的脸上露出了笑容。

" [ˌem 'iː] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Me take good care , " he said simply .
" 我 拿 好的 关心 , " 他 说 简单地 .

"我会好好照顾自己,"他简单地说。

" [ˌem 'iː] [kliːn] , [ˌem 'iː] ['pɒlɪʃ] , [ˌem 'iː] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃiːf] . "
" Me clean , me polish , me save for my Chief . "
" 我 干净的 , 我 抛光 , 我 节省 为了 我的 首席 . "

"我负责清洁，我负责擦亮，我负责为我的首领攒钱。"

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ?
" Tell me one thing ?
" 告诉 我 一 事物 ?

"告诉我一件事? "

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['glædli] , [maɪ] [sʌn] . "
" Gladly , my son . "
" 乐意 , 我的 儿子 . "

"乐意之至，我的儿子。"

" [dʌz] ['dʒɒni] [retʃ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][hɪə(r)] ? "
" Does Johnny Retch know this is here ? "
" 做 约翰尼 干呕 知道 这 是 这里 ? "

"约翰尼·雷奇知道这里有这回事吗? "

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
All who live on our island know about it .
全部 WHO 居住 在 我们的 岛 知道 关于 它 .

我们岛上所有居民都知道这件事。

" ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['pɑːrkərz] [dʒɔːz] .
" Muscles knotted at the corners of Parker's jaws .
" 肌肉 打结的 在 这 角落 的 帕克的 下颚 .

帕克的下颚两侧肌肉紧绷。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn]
He pressed his arms down against his jacket so that he could feel the guns in
他 按下 他的 武器 向下 反对 他的 夹克 所以 那 他 可以 感觉 这 枪支 在
[ðə; ði] [p'ɒkɪts] .
the pockets .
这 口袋 .

他将双臂紧贴外套，以便能摸到口袋里的枪。

[ðə; ði] [gʌnz] [felt] [gʊd] .
The guns felt good .
这 枪支 毛毡 好的 .

枪的感觉很好。

" ['fɑːðə(r)] - !
" Father Rozeno !
" 父亲 - !

"罗泽诺神父! "

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ruːm] .
" a voice called from a corridor outside the treasure room .
" 一个 嗓音 称为 从 一个 走廊 外部 这 宝藏 房间 .

“一个声音从宝库外的走廊里传来。”

" ['fɑːðə(r)] - ?
" Father Rozeno ?
" 父亲 - ?

“罗泽诺神父？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？”

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ðə; ði] [priːst] ['ɑːnsə(r)d] .
" Here I am , my dear , " the priest answered .
" 这里 我 是 , 我的 亲爱的 , " 这 牧师 回答 .

“我在这里，亲爱的，”牧师回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] , [bɪl] ['pɑːkə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
At the sound of that voice , Bill Parker forgot all about the guns in his pockets ,
在 这 声音 的 那 嗓音 , 账单 帕克 忘了 全部 关于 这 枪支 在 他的 口袋 ,

听到那个声音，比尔·帕克把口袋里的枪都忘得一干二净了。

['dʒɒni] [retʃ] , [ˌmɑːntə'zuːməz] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
Johnny Retch , Montezuma's treasure , and everything else that was on this island .
约翰尼 干呕 , 蒙特祖玛的 宝藏 , 和 一切 别的 那 曾是 在 这 岛 .

约翰尼·雷奇、蒙特祖玛的宝藏，以及岛上的一切其他东西。

[hiː; hi] [stʊd] [stɒk] [stɪl] , ['pærəlaɪzd] .
He stood stock still , paralyzed .
他 站立 库存 仍然 , 瘫痪 .

他呆立不动，动弹不得。

[ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ruːm] .
A girl came through the opening into the treasure room .
一个 女孩 来了 通过 这 开幕 进入 这 宝藏 房间 .

一个女孩穿过开口走进了藏宝室。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [dres] ; ['sænd(ə)lz] ; [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [glʌvd] ;
She wore a dark dress ; sandals ; her hands were gloved ;
她 穿着 一个 黑暗的 裙子 ; 凉鞋 ; 她 双手 是 戴手套 ;

她身穿深色连衣裙，脚穿凉鞋，双手戴着手套；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][tɑːsk] .
she had apparently been working at some task .
她 有 显然 到过 在职的 在 一些 任务 .

她显然一直在忙着某项工作。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['ʌlnə(r)] , [glɑːns, glæns][æt; ət]['pɑːkə(r)] , [n'ɒdɪd] , [lʊkt] [æt; ət] - , [smaɪld] ,
She smiled at Ulnar , glanced at Parker , nodded , looked at Rozeno , smiled ,
她 微笑 在 尺骨 , 瞥了一眼 在 帕克 , 点头 , 看起来 在 - , 微笑 ,

她朝乌尔纳笑了笑，瞥了一眼帕克，点了点头，看了看罗泽诺，笑了笑。

[ðen] [glɑːns, glæns] [bæk] ['kwɪkli] [æt; ət]['pɑːkə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]
then glanced back quickly at Parker as if he reminded her of
然后 瞥了一眼 后退 迅速地 在 帕克 作为 如果 他 提醒 她 的
['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] ,
someone she had once known ,
某人 她 有 一次 已知 ,

然后她迅速回头看了帕克一眼，仿佛他让她想起了曾经认识的某个人。

[ðen] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
then turned again to the priest .
然后 转向 再次 到 这 牧师 .

然后又转向神父。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] —
" Father , I have been cleaning all morning —
" 父亲 , 我 有 到过 打扫 全部 早晨 —

“父亲，我整个上午都在打扫卫生——”

" [səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] .
" So far she got .
" 所以 远的 她 得到 .

她已经走了这么远。

[bɪl] ['pɑːkə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs][ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Bill Parker broke his paralysis and swept her into his arms .
账单 帕克 打破 他的 麻痹 和 扫荡 她 进入 他的 武器 .

比尔·帕克打破了瘫痪状态，一把将她抱入怀中。

" — — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊkt] ['wɪspə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪn]
" Effra — Effra — Effra — " His voice was a choked whisper , almost inaudible in
" 埃弗拉 — 埃弗拉 — 埃弗拉 — " 他的 嗓音 曾是 一个 窒息 耳语 , 几乎 听不清 在
[ðə; ði] ['treʒə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] .
the treasure chamber of Montezuma .
这 宝藏 房间 的 蒙特祖玛 .

“埃弗拉——埃弗拉——埃弗拉——”他的声音低沉而沙哑，在蒙特祖玛的宝库里几乎听不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
As she had come through the door ,
作为 她 有 来 通过 这 门 ,

她走进门时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [rekt] [ɒn][ðə; ði]
his mind had given him a flashing picture of the plane wrecked on the
他的 头脑 有 给定 他 一个 闪烁 图片 的 这 飞机 损毁 在 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

他的脑海中闪过一幅画面：一架飞机残骸搁浅在岸边。

, ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['jæmə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][lɑːst] ['despərət] [tʃɑːns]
Effra , fleeing from Dr . Yammer , had taken one last desperate chance
埃弗拉 , 逃离 从 博士 . 抱怨 , 有 已采取 一 最后的 绝望的 机会
[ɒn]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] ;
on finding her island ;
在 寻找 她 岛 ;

为了躲避亚默医生，埃弗拉孤注一掷，做最后的努力寻找她的岛屿；

[wʌn][lɑːst] ['ləʊnli] [flaɪt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
one last lonely flight out over the Pacific .
一 最后的 孤独 航班 出去 超过 这 太平洋 .

最后一次孤独的飞行，飞越太平洋。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
No wonder he had been unable to find her .
不 想知道 他 有 到过 无法 到 寻找 她 .

难怪他一直找不到她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] .
She had found her island .
她 有 成立 她 岛 .

她找到了属于自己的岛屿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] .
She had come here .
她 有 来 这里 .

她来过这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
She was here , in his arms .
她 曾是 这里 , 在 他的 武器 .

她就在这里，在他的怀里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['paɪlət] .
There was wonder and awe and bewilderment in the big pilot .
那里 曾是 想知道 和 敬畏 和 困惑 在 这 大的 飞行员 .

这部大型试播片充满了惊奇、敬畏和困惑。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['ɔːlməʊst][pɑːst][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Here was a miracle almost past the understanding .
这里 曾是 一个 奇迹 几乎 过去的 这 理解 .

这简直是一个难以理解的奇迹。

" [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] — —
" I've found you — Effra —
" 我已经 成立 你 — 埃弗拉 —

“我找到你了——埃弗拉——”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [huː] [deəd] [nɒt] [muːv] .
" For an instant , she lay in his arms like a frightened child who dared not move .
" 为了 一个 立即的 , 她 躺 在 他的 武器 喜欢 一个 害怕 孩子 WHO 敢于 不是 移动 .

“她像个受惊的孩子一样，一动也不敢动，就那样躺在他的怀里。”

" [pliːz] — " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Please — " she whispered .
" 请 — " 她 低声说道 .

“求求你——”她低声说道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He did not hear her .
他 做过 不是 听到 她 .

他没听到她的话。

[hɪz; ɪz][lɪps] [sɔːt] [hɜːz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] .
His lips sought hers , found them .
他的 嘴唇 寻求 她的 , 成立 他们 .

他的嘴唇找到了她的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɔː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒnd] .
She did not draw away , but neither did she respond .
她 做过 不是 画 离开 , 但 两者都不 做过 她 回应 .

她没有躲开，但也没有回应。

" — " ['pɑːkə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
" Effra — " Parker looked up .
" 埃弗拉 — " 帕克 看起来 向上 .

“埃弗拉——”帕克抬起头。

- [ænd; ənd]['ʌlnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [maɪld] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Rozeno and Ulnar were regarding him with mild astonishment .
- 和 尺骨 是 关于 他 和 温和的 惊讶 .

罗泽诺和乌尔纳尔带着些许惊讶看着他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [stɜːd] [ə'gen] .
In his arms , Effra stirred again .
在 他的 武器 , 埃弗拉 搅拌 再次 .

埃弗拉在他怀里又动了动。

" [pliːz] — [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .
" Please — let me go .
" 请 — 让 我 去 .

“求求你们，放了我吧。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['paɪlət] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" This time the big pilot heard her .
" 这 时间 这 大的 飞行员 听到 她 .

“这次大飞行员听到了她的话。”

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪstiɪst] ['muːvmənts] [hiː; hi]
Setting her back on her feet was one of the hastiest movements he
环境 她 后退 在 她 脚 曾是 一 的 这 最匆忙 移动 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
had ever made in his life .
有 曾经 制成 在 他的 生活 .

把她扶起来是他一生中最仓促的举动之一。

" — [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['stɑːt(ə)l] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] ['dɑːlɪŋ] —
" Effra — I did not mean to startle you — but darling —
" 埃弗拉 — 我 做过 不是 意思是 到 惊吓 你 — 但 亲爱的 —

“埃弗拉——我不是故意吓你的——但是亲爱的——”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" She stood irresolute , staring at him .
" 她 站立 徊 , 凝视 在 他 .

她犹豫地站在那里，盯着他。

" [pliːz] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] —
" Please — You have no right —
" 请 — 你 有 不 正确的 —

“请——你没有权利——”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɪkst] [ɒn] [hɪm] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌtə(r)]
" He saw that her eyes , fixed on him , regarded him as an utter
" 他 锯 那 她 眼睛 , 固定的 在 他 , 认为 他 作为 一个 说出

他看到她的目光紧紧地盯着他，把他视为一个彻头彻尾的傻瓜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] .
and complete stranger .
和 完全的 陌生人 .

一个完全陌生的人。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ?
" Don't you know me , Effra ?
" 不 你 知道 我 , 埃弗拉 ?

“你不认识我吗，埃弗拉？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There was almost a sob in his voice .
" 那里 曾是 几乎 一个 哭泣 在 他的 嗓音 .

他的声音里几乎带着哭腔。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never saw you before in my life .
" 我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你。

" ['pɑːkə(r)] [tɜːnd] , [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [slɒt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
" Parker turned , moved to a window slot , stood looking out .
" 帕克 转向 , 已搬 到 一个 窗户 投币口 , 站立 寻找 出去 .

帕克转过身，走到一个窗台上，站在那里向外望去。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][ˌpiː 'tiː] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
The trees below him , the island , the sea , the PT boat lying at anchor off shore ,
这 树木 以下 他 , 这 岛 , 这 海 , 这 PT 船 说谎 在 锚 离开 支撑 ,

他脚下的树木、岛屿、大海、停泊在近海的鱼雷艇，

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
he saw all of these things , but yet he did not see them .
他 锯 全部 的 这些 事物 , 但 然而 他 做过 不是 看 他们 .

他看到了这一切，却又好像什么都没看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)][hɪm] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
He had found Effra and she did not remember him , did not know him .
他 有 成立 埃弗拉 和 她 做过 不是 记住 他 , 做过 不是 知道 他 .

他找到了埃弗拉，但她不记得他，也不认识他。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['ægənɪ] , [sʌtʃ] [peɪn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
Inside of him was agony , such pain as he had never known .
里面 的 他 曾是 痛苦 , 这样的 疼痛 作为 他 有 绝不 已知 .

他内心充满痛苦，那是他从未体验过的剧痛。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
He felt a touch on his arm .
他 毛毡 一个 触碰 在 他的 手臂 .

他感觉手臂上被人碰了一下。

- [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['trʌbld] .
Rozeno stood there , his face troubled .
- 站立 那里 , 他的 脸 麻烦 .

罗泽诺站在那里，脸上满是忧虑。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] , [maɪ][sʌn] ? "
" Do you know our Effra , my son ? "
" 做 你 知道 我们的 埃弗拉 , 我的 儿子 ? "

“孩子，你认识我们的埃弗拉吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [duː; də][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Do you , perhaps , love her ? "
" 做 你 , 也许 , 爱 她 ? "

你是不是爱她?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'spɒnd] ? "
" And you are very unhappy because she does not respond ? "
" 和 你 是 非常 不开心 因为 她 做 不是 回应 ? "

"因为她没有回应，你很不高兴吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði][əʊld] [priːsts] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][sæd] .
" The old priest's face grew a little more sad .
" 这 老的 牧师的 脸 生长 一个 小的 更多的 伤心 .

老牧师的脸色变得更加悲伤了。

" [wen] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][hɪə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['lændɪŋ] .
" When she landed here , the last time , she made an awkward landing .
" 什么时候 她 登陆 这里 , 这 最后的 时间 , 她 制成 一个 尴尬的 降落 .

"她上次降落在这里的时候，降落得不太顺利。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪt][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She was thrown forward and she hit her head .
她 曾是 抛掷 向前 和 她 打 她 头 .

她被向前抛出，头部撞到了地面。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
She does not remember anything that happened before that .
她 做 不是 记住 任何事物 那 发生 前 那 .

她不记得之前发生的事情了。

" - ['fɪŋgə(r)][bɪt] ['diːpli] ['ɪntuː]['pɑːrkərz] [ɑːm] .
" Rozeno's finger bit deeply into Parker's arm .
" - 手指 少量 深 进入 帕克的 手臂 .

罗泽诺的手指深深地咬进了帕克的胳膊里。

" [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
" Come now , and I will introduce you to her , as a stranger .
" 来 现在 , 和 我 将要 介绍 你 到 她 , 作为 一个 陌生人 .

"来吧，我把你介绍给她，就像介绍一个陌生人一样。"

" [bɪl] ['pɑːkə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] .
" Bill Parker found himself being introduced to the woman he loved .
" 账单 帕克 成立 他自己 存在 介绍 到 这 女士 他 喜爱 .

比尔·帕克发现自己遇到了他心爱的女人。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][maɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm sorry about my actions of a minute ago , " he said .
" 我是 对不起 关于 我的 行动 的 一个 分钟 前 , " 他 说 .

"我为刚才的行为感到抱歉，"他说。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwʌn] [els] .
" I thought you were someone else .
" 我 想法 你 是 某人 别的 .

我以为你是别人。

" [ðə; ði][smaɪl][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [fə'gɪvɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kuːl] [ænd; ənd]
" The smile she gave him was forgiving but it was also cool and
" 这 微笑 她 给予 他 曾是 宽恕 但 它 曾是 还 凉爽的 和
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

她对他露出的笑容带着宽容，但也带着一丝冷漠和疏离。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] .
" That's all right , Mr . Parker .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 . 帕克 .

“没关系，帕克先生。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Her voice went into silence as another sound came into the room .
" 她 嗓音 去 进入 沉默 作为 其他 声音 来了 进入 这 房间 .

“她的声音戛然而止，因为房间里传来了另一个声音。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['gʌnfaɪə(r)] .
The sound of rapid gunfire .
这 声音 的 迅速的 炮火 .

急促的枪声。

['pɑːkə(r)] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['əʊnli] [tuː] ['mɒd(ə)n] ['wepənz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
Parker had thought he had in his pocket the only two modern weapons on the island ,
帕克 有 想法 他 有 在 他的 口袋 这 仅有的 二 现代的 武器 在 这 岛 ,

帕克原以为他口袋里装着岛上仅有的两件现代武器。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɒt] ,
but somewhere in the growth of trees far below the window slot ,
但 某处 在 这 生长 的 树木 远的 以下 这 窗户 投币口 ,

但在窗户下方很远的地方，树木正在生长，

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌn] .
someone was firing a sub - machine gun .
某人 曾是 射击 一个 子 - 机器 枪 .

有人在用冲锋枪扫射。

['pɑːkə(r)] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɒt] .
Parker raced to the slot .
帕克 比赛 到 这 投币口 .

帕克飞奔到投篮槽前。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [leɪ] ['kwaɪət] .
Below him the island lay quiet .
以下 他 这 岛 躺 安静的 .

他脚下的岛屿一片寂静。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[mə'sɪdiːz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['wɜːkɪŋ] , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
Mercedes , her face working , was staring at him .
奔驰 , 她 脸 在职的 , 曾是 凝视 在 他 .

梅赛德斯面无表情地盯着他。

" [biːl] — [biːl] — [ai] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !
" Beel — Beel — I have not told you everything !
" 贝尔 — 贝尔 — 我 有 不是 讲述 你 一切 !

“比尔——比尔——我还没有把所有事情都告诉你！”

[ðæt] ['dʒɒni] [retʃ] , [hiː; hi]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][flai][hɪm][hɪə(r)][ɪn] - ['kɒptə(r)] , [tuː; tə][faɪnd] [ð'iːz] ['aɪlənd] .

That Johnny Retch , he hire you to fly him here in ' copter , to find thees island .

那 约翰尼 干呕 , 他 聘请 你 到 飞 他 这里 在 - 直升机 , 到 寻找 那些 岛 .

那个叫约翰尼·雷奇的人雇你开直升机带他来这里，找到这个岛。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][men][ɪn][bəʊt] ['kʌmɪŋ] .

He also have men in boat coming .

他 还 有 男人 在 船 未来 .

他还有人乘船过来。

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['aɪlənd] ,

Your job , which you did not know , was to find island ,

你的 工作 , 哪个 你 做过 不是 知道 , 曾是 到 寻找 岛 ,

你当时并不知道，你的任务是找到一座岛屿。

[ðen] [liːd] [men][ɪn][bəʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

then lead men in boat to it .

然后 带领 男人 在 船 到 它 .

然后带领人乘船前往那里。

['dʒɒni] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ð'iːz] .

Johnny means to take all thees .

约翰尼 方法 到 拿 全部 那些 .

约翰尼打算把你们全都带走。

" [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] .

" The gesture of her hand included all the treasure of Montezuma .

" 这 手势 的 她 手 包括 全部 这 宝藏 的 蒙特祖玛 .

“她伸出的手势包含了蒙特祖玛的所有宝藏。”

" [hiː; hi][hæv; həv][men][ɪn][bəʊt][tuː; tə][help] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

" He have men in boat to help him take it .

" 他 有 男人 在 船 到 帮助 他 拿 它 .

“他派人乘船去帮他把它运走。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][let] ['eniθɪŋ] [stɒp][hɪm] .

He does not mean to let anything stop him .

他 做 不是 意思是 到 让 任何事物 停止 他 .

他不想让任何事情阻止他。

[nɒt] ['eniθɪŋ] !

Not anything !

不是 任何事物 !

什么都没有！

" ['pɑːkə(r)] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

" Parker saw what he had not seen before ,

" 帕克 锯 什么 他 有 不是 已见 前 ,

帕克看到了他以前从未见过的景象。

[ðæt] ['dʒɒni] [retʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] .

that Johnny Retch was a man who would always have two strings for his bow .

那 约翰尼 干呕 曾是 一个 男人 WHO 会 总是 有 二 字符串 为了 他的 弓 .

约翰尼·雷奇是个总能给自己留条后路的人。

[tuː] [leɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
Too late , he saw that the boat lying at anchor was not an accident .
也 晚的 , 他 锯 那 这 船 说谎 在 锚 曾是 不是 一个 事故 .

他醒悟得太晚了，发现停泊在锚地的那艘船并非意外。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [dɒg] [wen] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] !
" I should have killed that dog when I had the chance !
" 我 应该 有 被杀 那 狗 什么时候 我 有 这 机会 !

“我当时有机会就应该杀了那条狗！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [fiːt] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Shambling feet sounded in the corridor outside .
蹒跚 脚 听起来 在 这 走廊 外部 .

走廊外传来蹒跚的脚步声。

['piːdrəʊ] [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Pedro burst into the room .
佩德罗 爆裂 进入 这 房间 .

佩德罗冲进了房间。

[hiː; hi] [grʌnt] [wɜːdz] [æt; ət] ['ʌlnə(r)] .
He grunted words at Ulnar .
他 哼哼 字 在 尺骨 .

他咕哝了几句，对着Ulnar说了些什么。

" ['piːdrəʊ] [sez] [men] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] , " - [sed] .
" Pedro says men come up the ledge , " Rozeno said .
" 佩德罗 说道 男人 来 向上 这 壁架 , " - 说 .

罗泽诺说：“佩德罗说有人从岩架上爬上来。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .
" They must be from the boat .
" 他们 必须 是 从 这 船 .

他们一定是船上的人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
We must go to meet them .
我们 必须 去 到 见面 他们 .

我们必须去见他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
It will be a great pleasure to them .
它 将要 是 一个 伟大的 乐趣 到 他们 .

他们会非常高兴。

[kʌm] , ['ʌlnə(r)] .
Come , Ulnar .
来 , 尺骨 .

来吧，尺骨。

[kʌm] , [bɪl] .
Come , Bill .
来 , 账单 .

来吧，比尔。

" [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" He moved toward the door .
" 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

['pɑːkə(r)][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
Parker was across the room in
帕克 曾是 穿过 这 房间 在

帕克当时在房间的另一边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[kwɪk] [straɪdz] , ['kætʃɪŋ] - [ɑːm] .
quick strides , catching Rozeno's arm .
快的 步幅 , 捕捉 - 手臂 .

迈着快步，抓住了罗泽诺的手臂。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] - .
" You can't do it , Father Rozeno .
" 你 不能 做 它 , 父亲 - .

“你做不到，罗泽诺神父。”

[ðəʊz] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] . "
Those men who are coming up the ledge mean to kill . "
那些 男人 WHO 是 未来 向上 这 壁架 意思是 到 杀 . "

那些从岩架上爬上来的人是要杀人的。

" [maɪ] [sʌn] !
" My son !
" 我的 儿子 !

我的儿子！

" [hɜːt] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] .
" Hurt showed on the priest's face .
" 伤害 显示 在 这 牧师的 脸 .

牧师脸上露出了受伤的神情。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ! "
" Surely you do not know what you are talking about ! "
" 一定 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 ! "

“你肯定不知道自己在说什么！”

" [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nəʊ] !
" But I do know !
" 但 我 做 知道 !

但我确实知道！

" ['pɑːkə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" Parker almost shouted the words .
" 帕克 几乎 喊叫 这 字 .

帕克几乎是喊着说出这些话的。

['kwɪkli] , ['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
Quickly , desperately he tried to explain the situation to Rozeno .
迅速地 , 绝望地 他 尝试 到 解释 这 情况 到 - .

他急忙向罗泽诺解释了情况。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [priːsts] [aɪz] .
To his growing horror , he saw no comprehension in the old priest's eyes .
到 他的 生长 恐怖 , 他 锯 不 理解 在 这 老的 牧师的 眼睛 .

令他越来越惊恐的是，他从老牧师的眼神中看不到一丝理解。

['sləʊli] ['pɑːkə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ][kaɪnd]
Slowly Parker began to realize that this old man was so gentle and so kind
缓慢地 帕克 开始 到 意识到 那 这 老的 男人 曾是 所以 温和的 和 所以 种类
[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ['biːɪŋ] —
himself that he could not comprehend even the thought of anyone else being —
他自己 那 他 可以 不是 理解 甚至 这 想法 的 任何人 别的 存在 —
['iːv(ə)l] !
evil !
邪恶的 !

帕克渐渐意识到，这位老人如此温柔善良，以至于他根本无法理解其他人会是——邪恶的！

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [sʌn] ,
" You may stay here , if you wish , my son ,
" 你 可能 停留 这里 , 如果 你 希望 , 我的 儿子 ,

“如果你愿意，我的儿子，你可以留在这里。”

[bʌt; bət]['ʌlnə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
but Ulnar and I will go speak to these people who are coming up the
但 尺骨 和 我 将要 去 说话 到 这些 人们 WHO 是 未来 向上 这
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

但是我和乌尔纳尔会去和那些正沿着岩架往上走的人们谈谈。

[kʌm] , ['ʌlnə(r)] .
Come , Ulnar .
来 , 尺骨 .

来吧，尺骨。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [njuː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [priːst] [muːvd]
" His face glowing at the thought of meeting new people , the priest moved
" 他的 脸 发光 在 这 想法 的 会议 新的 人们 , 这 牧师 已搬
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

想到即将结识新朋友，神父脸上容光焕发，走出了房间。

['ʌlnə(r)] [grʌnt] [wʌns] , [ə; eɪ][hɒt] , ['sævɪdʒ] [saʊnd] , [ðen] ['fɒləʊd] - [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ['fɒləʊɪŋ]
Ulnar grunted once , a hot , savage sound , then followed Rozeno like a dog following
尺骨 哼哼 一次 , 一个 热的 , 野蛮的 声音 , 然后 随后 - 喜欢 一个 狗 下列的
[ɪts]['mɑːstə(r)] .
its master .
它是 掌握 .

乌尔纳哼了一声，发出了一声灼热而野蛮的声音，然后像狗跟着主人一样跟着罗泽诺。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] .
Effra started to follow them .
埃弗拉 开始 到 跟随 他们 .

埃弗拉开始跟踪他们。

['pɑːkə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
Parker caught her arm .
帕克 捕捉 她 手臂 .

帕克抓住了她的胳膊。

" [pliːz] , [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
" Please , at least you stay here .
" 请 , 在 至少 你 停留 这里 .

“求求你，至少你留在这里。”

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
Understand me now if you never understood me before .
理解 我 现在 如果 你 绝不 理解 我 前 .

如果你以前从未理解过我，现在你应该明白我的意思了。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [slɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ? "
Is there a window slot from which the ledge can be seen ? "
是 那里 一个 窗户 投币口 从 哪个 这 壁架 能 是 已见 ? "

是否有可以看见窗台的窗户缝隙?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Then take me to it .
" 然后 拿 我 到 它 .

“那就带我去那里。”

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地!

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɒt] , ['pɑːkə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
" From the slot , Parker could see a section of the ledge .
" 从 这 投币口 , 帕克 可以 看 一个 部分 的 这 壁架 .

从缝隙中，帕克可以看到一部分岩架。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [əd'vɑːnsɪŋ] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [skaʊts] ['traɪɪŋ]
Two men were crawling along it , advancing as cautiously as scouts trying
二 男人 是 爬行 沿着 它 , 前进 作为 谨慎地 作为 侦察兵 尝试
[tuː; tə] [sə'praɪz] [æn; ən]['aʊtpəʊst] .
to surprise an outpost .
到 惊喜 一个 前哨 .

两名男子沿着它匍匐前进，小心翼翼地向前推进，就像侦察兵试图突袭前哨一样。

['pɑːkə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz] [kən'fɜːmd]
Parker had never seen either of them before but their faces confirmed
帕克 有 绝不 已见 任何一个 的 他们 前 但 他们的 面孔 确认的
['evriθɪŋ] [mə'sɪdiːz] [hæd; həd] [sed] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θʌgz] ,
everything Mercedes had said — they were thugs ,
一切 奔驰 有 说 — 他们 是 暴徒 ,

帕克之前从未见过他们俩，但他们的脸证实了梅赛德斯所说的一切——他们是恶棍。

['kɪləz] .
killers .
杀手 .

杀手。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [slɒt] , [ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm] , ['pʊld] [ðə; ði]['trɪgə(r)]
Thrusting the pistol through the slot , the pilot took careful aim , pulled the trigger
推进 这 手枪 通过 这 投币口 , 这 飞行员 采取 小心 目的 , 拉 这 扳机
.
.
.

飞行员将手枪插入枪膛，仔细瞄准，扣动了扳机。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , ['ekəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] .
The thunder of the gun rang through the room , echoed across the island .
这 雷 的 这 枪 响铃 通过 这 房间 , 回声 穿过 这 岛 .

枪声隆隆，响彻房间，回荡在整个岛屿上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [nɒkt] [rɒk] [tʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [mæn] .
The bullet knocked rock chips into the face of the lead man .
这 子弹 敲门 岩石 芯片 进入 这 脸 的 这 带领 男人 .

子弹击中领头人的脸部，溅起的石子碎片击中了他。

[hiː; hi][ri'kɔil, 'riːkɔil][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .
He recoiled as if he had been stung .
他 反冲 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 .

他像被蛰了一样，猛地缩回了身子。

[ðə; ði] ['tɒmi] - [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['spaʊtɪd] [liːd] ['blaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
The Tommy - gun in his hand spouted lead blindly at the face of the cliff .
这 汤米 - 枪 在 他的 手 喷涌而出 带领 盲目地 在 这 脸 的 这 悬崖 .

他手中的汤姆逊冲锋枪对着悬崖峭壁胡乱扫射。

[ðə; ði]['sekənd][mæn] [spʌn] [ə'raʊnd] — [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] ['blaɪndli] .
The second man spun around — began shooting blindly .
这 第二 男人 旋转 大约 — 开始 射击 盲目地 .

第二个人猛地转身——开始盲目射击。

['pɑːkə(r)] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slɒt] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ˌaʊt'saɪd] .
Parker moved away from the slot , listened to the rattle of the guns outside .
帕克 已搬 离开 从 这 投币口 , 听着 到 这 嘎嘎作响 的 这 枪支 外部 .

帕克离开了射击位，听着外面传来枪支的碰撞声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒmi] - [gʌn] , [ðə; ði] ['ʃɑːpə(r)] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːbaɪn] ,
He could distinguish the heavy thud of the Tommy - gun , the sharper crack of the carbine ,
他 可以 区分 这 重的 砰的一声 的 这 汤米 - 枪 , 这 更锐利 裂缝 的 这 马枪 ,

他能分辨出汤姆逊冲锋枪沉重的枪声，以及卡宾枪清脆的枪响。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['faɪərɪŋ] .
but other weapons were also firing .
但 其他 武器 是 还 射击 .

但其他武器也在开火。

" [ðev] [gɒt] [men] [wɪð] [haɪ] - ['paʊəd] ['raɪflz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [triː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] .
" They've got men with high - powered rifles posted in the tree down below .
" 他们有 得到 男人 和 高的 - 动力 步枪 发布 在 这 树 向下 以下 .

“他们派人带着高威力步枪在下面的树上巡逻。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [slɒt] .
" He glanced from the slot .
" 他 瞥了一眼 从 这 投币口 .

他从缝隙里瞥了一眼。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] .
The men had disappeared from the ledge .
这 男人 有 消失 从 这 壁架 .

那些人已经从窗台上消失了。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [bæk] , [ə; eɪ] [slʌg] [hwain] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
As he moved back , a slug whined into the room .
作为 他 已搬 后退 , 一个 蛞蝓 抱怨 进入 这 房间 .

他往后退的时候，一只蛞蝓呜咽着钻进了房间。

[mə'sɪdiːz] ['kaʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Mercedes cowered against the wall .
奔驰 畏缩 反对 这 墙 .

梅赛德斯蜷缩在墙边。

[rɪ'meɪnd] [kuːl] [ænd; ənd] [pɔɪzd] .
Effra remained cool and poised .
埃弗拉 剩余 凉爽的 和 准备 .

埃弗拉保持冷静沉着。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɑːkə(r)] .
She was looking at Parker .
她 曾是 寻找 在 帕克 .

她看着帕克。

" ['hævnt] [ai] [met] [juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Haven't I met you somewhere before ?
" 还没有 我 遇见 你 某处 前 ?

“我以前是不是在哪里见过你？”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [skriːmd]
" She seemed completely unaware of the rifle bullet that had just screamed
" 她 似乎 完全地 不知情 的 这 步枪 子弹 那 有 只是 尖叫
[θruː] [ðə; ði] [slɒt] .
through the slot .
通过 这 投币口 .

“她似乎完全没有意识到刚才有一颗步枪子弹呼啸着穿过了缝隙。”

" [ai] — " ['pɑːkə(r)] [kɔːt] [hɪm'self] .
" I — " Parker caught himself .
" 我 — " 帕克 捕捉 他自己 .

“我——”帕克突然意识到自己说漏了嘴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ægəni] [ɪn] [hɪm] .
There was agony in him .
那里 曾是 痛苦 在 他 .

他内心充满痛苦。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , ['faɪnəli] , [rɪ'membə(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [huː] [ʃiː; ʃi]
What good would it do if she did , finally , remember who he was , who she
什么 好的 会 它 做 如果 她 做过 , 最后 , 记住 WHO 他 曾是 , WHO 她
[wɒz; wəz] ?
was ?
曾是 ?

即使她最终记起了他是谁，她自己是谁，那又有什么用呢?

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
What they had once been to each other ?
什么 他们 有 一次 到过 到 每个 其他 ?

他们曾经是彼此的什么人?

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] [əʊld] [men] , [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
He had three old men , and two women , and himself ,
他 有 三 老的 男人 , 和 二 女性 , 和 他自己 ,

他有三个老男人、两个女人，还有他自己。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['treʒə(r)] [ə'genst] ['dʒɒni] [retʃ] ,
with which to defend Montezuma's treasure against Johnny Retch ,
和 哪个 到 保卫 蒙特祖玛的 宝藏 反对 约翰尼 干呕 ,

用来抵御强尼·雷奇对蒙特祖玛宝藏的攻击

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [treɪnd] ['kɪləz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
who had a small army of trained killers at his back .
WHO 有 一个 小的 军队 的 受过训练 杀手 在 他的 后退 .

他背后有一支训练有素的杀手小队。

[wɒt] [tʃɑːns] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?
What chance did they have ?
什么 机会 做过 他们 有 ?

他们有什么机会?

['dʒɒni] [retʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['gɪv(ə)n][məʊn]
Johnny Retch , even if given Mon
约翰尼 干呕 , 甚至 如果 给定 星期一

即使给了蒙，约翰尼·雷奇也一样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[tɛzuːməz] [gəʊld] , [wʊd] [nɒt] [liːv] ['eniwʌn] [ə'laɪv] [ɪk'sept] ['pɒsəbli] [mə'sɪdiːz] [ænd; ənd] .
tezuma's gold , would not leave anyone alive except possibly Mercedes and Effra .
特祖玛的 金子 , 会 不是 离开 任何人 活 除了 可能 奔驰 和 埃弗拉 .

特祖玛的黄金，除了梅赛德斯和埃弗拉之外，恐怕无人能幸免。

" [duː; də] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][stɒp] [ðəʊz] [men] ?
" Do — do you know anything we can do to stop those men ?
" 做 — 做 你 知道 任何事物 我们 能 做 到 停止 那些 男人 ?

“你……你知道我们有什么办法可以阻止那些人吗？”

" ['pɑːkə(r)] [sed] .
" Parker said .
" 帕克 说 .

帕克说道。

[lait] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
Light seemed to come into Effra's eyes .
光 似乎 到 来 进入 - 眼睛 .

埃弗拉的眼中似乎闪过光芒。

" [wiː; wi] [mait] — [wiː; wi] [mait] [juːz][ðə; ði] - !
" We might — we might use the Jezbro !
" 我们 可能 — 我们 可能 使用 这 - !

“我们或许——我们或许会用杰兹布罗！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
" From the shelter of the trees ,
" 从 这 庇护所 的 这 树木 ,

“在树荫的庇护下，

['dʒɒni] [retʃ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [kə'mɑːndəʊz]
Johnny Retch operated like a general in charge of a force of Commandos
约翰尼 干呕 经营的 喜欢 一个 一般的 在 收费 的 一个 力量 的 突击队员
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [dʒɪ'brɔːltər] .
engaged in attacking a miniature Gibralter .
已订婚的 在 攻击 一个 微型 直布罗陀 .

约翰尼·雷奇的行动就像一位将军，指挥着一支突击队进攻一个微缩版的直布罗陀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] ['dʒen(ə)rəl] .
He was a very deliberate general .
他 曾是 一个 非常 商榷 一般的 .

他是一位行事非常谨慎的将军。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slɒt] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [tuː] [men]
When the first shot from a slot in the cliff had driven the two men
什么时候 这 第一的 射击 从 一个 投币口 在 这 悬崖 有 驱动 这 二 男人
['daʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

当从悬崖缝隙中射出的第一枪将两人击落时,

[hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] , [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
he met them at the bottom of the ledge , a cigarette dangling
他 遇见 他们 在 这 底部 的 这 壁架 , 一个 卷烟 悬挂
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
from his lips ,
从 他的 嘴唇 ,

他叼着根香烟，在窗台底部与他们相遇。

[ə; eɪ] [sʌb] - [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
a sub - machine gun in his hands .
一个 子 - 机器 枪 在 他的 双手 .

他手里拿着一把冲锋枪。

" [əʊ'keɪ] , [bɔɪz] , [gəʊ] [bæk] [ɒn] [ʌp] . "
" Okay , boys , go back on up . "
" 好的 , 男孩们 , 去 后退 在 向上 . "

"好了，孩子们，回去吧。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gai] [ɪn][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" There's a guy in there with a gun , " one of the two protested .
" 有 一个 盖伊 在 那里 和 一个 枪 , " 一 的 这 二 抗议 .

"里面有个家伙带着枪,"其中一人抗议道。

" [hiːz] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [wɪr] [ˌaʊt'saɪd] .
" He's inside and we're outside .
" 他是 里面 和 是 外部 .

"他在里面，我们在外面。"

[wɪr] ['sɪtɪn] - [dʌks] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
We're sittin ' ducks for him . "
是 坐着 - 鸭子 为了 他 . "

我们成了他的活靶子。

" [wɪr] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [slɒts] [wɪð] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . "
" We're covering the slots with rifles in the trees . "
" 是 覆盖 这 插槽 和 步枪 在 这 树木 . "

"我们用树上的步枪掩护射击点。"

" [bʌt; bət] — " ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðæt] [ledʒ] [ə'gen] .
" But — " Neither of the men wanted to go up that ledge again .
" 但 — " 两者都不 的 这 男人 通缉 到 去 向上 那 壁架 再次 .

"但是——"两人都不想再爬上那个岩架了。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hɑːd(ə)nd] ['kɪləz]
They might be hardened killers
他们 可能 是 硬化 杀手

他们可能是冷血杀手

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
but they did not like the idea of facing a gun they could not see .
但 他们 做过 不是 喜欢 这 主意 的 面向 一个 枪 他们 可以 不是 看 .

但他们不喜欢面对一把看不见的枪。

" [gəʊ][ɒn] [bæk] [ʌp] , [bɔɪz] , " [retʃ] [sed] .
" Go on back up , boys , " Retch said .
" 去 在 后退 向上 , 男孩们 , " 干呕 说 .

"伙计们，回去支援吧,"雷奇说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [held] .
He lifted the muzzle of the gun he held .
他 抬起 这 枪口 的 这 枪 他 握住 .

他抬起了手中枪的枪口。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['aɪðə(r)][gəʊ] [bæk] [ʌp] [ɔː(r)] [jʊl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !
" Either go back up or you'll stay down here a long time !
" 任何一个 去 后退 向上 或者 你会 停留 向下 这里 一个 长的 时间 !

要么上去，要么你就得在这里待很久！

" [ðeɪ] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] .
" They went back up the ledge .
" 他们 去 后退 向上 这 壁架 .

他们又爬回了岩架上。

[retʃ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
Retch retired to the shelter of the trees and watched .
干呕 退休 到 这 庇护所 的 这 树木 和 观看 .

雷奇躲到树荫下，静静地观察着。

[nəʊ] [ʃɒts] [keɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] .
No shots came until they reached the mouth of the tunnel leading into the cliff .
不 镜头 来了 直到 他们 达到 这 嘴 的 这 隧道 领导 进入 这 悬崖 .

直到他们到达通往悬崖的隧道口，才响起枪声。

[ðeə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [kɪld] .
There , one of the men was killed .
那里 , 一 的 这 男人 曾是 被杀 .

其中一人被杀。

[hiː; hi] [fel] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] , ['skriːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
He fell backward from the ledge , screaming as he turned over and
他 跌倒 落后 从 这 壁架 , 尖叫 作为 他 转向 超过 和
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

他从窗台上向后摔去，一边尖叫一边翻滚。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæn] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sprɔːld]
The falling man broke his way through the top of a tree and sprawled
这 坠落 男人 打破 他的 方式 通过 这 顶部 的 一个 树 和 蔓延
['θʌdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
thudding on the ground .
砰砰声 在 这 地面 .

坠落的男子撞断了树顶，重重地摔在了地上。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hɪt] .
He did not move after he hit .
他 做过 不是 移动 后 他 打 .

他击中目标后没有动弹。

[retʃ] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [ɒn] [hɪm] .
Retch did not waste a second glance on him .
干呕 做过 不是 浪费 一个 第二 瞥一眼 在 他 .

雷奇连看都没看他一眼。

['mʌfld] [bʌt; bət] ['klɪəli] ['ɔːdəbl] , [ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Muffled but clearly audible , the blasting roar of the machine gun came from the tunnel .
闷音 但 清楚地 可听见的 , 这 爆破 吼 的 这 机器 枪 来了 从 这 隧道 .

虽然声音有些闷，但清晰可闻，机枪的轰鸣声从隧道中传来。

" [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] , " [retʃ] [sed] .
" He got in , " Retch said .
" 他 得到 在 , " 干呕 说 .

“他进去了,”雷奇说。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[tuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] .
Two more of you go up .
二 更多的 的 你 去 向上 .

你们两人再上去。

" [tuː] [mɔː(r)] [men] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] .
" Two more men went up the ledge .
" 二 更多的 男人 去 向上 这 壁架 .

“又有两个人爬上了岩架。”

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
The entire population of the village had gathered to watch this storming of the cliff .
这 全部的 人口 的 这 村庄 有 聚集 到 手表 这 暴风雨 的 这 悬崖 .

全村村民都聚集在一起观看这场冲上悬崖的行动。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [retʃ] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] .
They regarded Retch with wonder and with awe .
他们 认为 干呕 和 想知道 和 和 敬畏 .

他们带着惊奇和敬畏的目光注视着雷奇。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [biːn] ['paɪrəts] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] ,
Some of these men had been pirates in their day ,
一些 的 这些 男人 有 到过 海盗 在 他们的 天 ,

这些人中有些曾经是海盗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [luːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] , [tuː; tə] [kɪl] [ɪts] [kruː] ,
they had known how to loot a tall ship , to kill its crew ,
他们 有 已知 如何 到 抢劫 一个 高的 船 , 到 杀 它是全体人员 ,

他们知道如何劫掠高桅帆船，杀害船员。

[tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] ['eni] [welθ] [ænd; ənd] ['eni] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæri] .
to take over any wealth and any women it happened to carry .
到 拿 超过 任何 财富 和 任何 女性 它 发生 到 携带 .

夺取其所拥有的所有财富和所有女性。

['wɒtʃɪŋ] [retʃ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æməˌtʃʊr] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [ɑːt] [ɒv; əv]
Watching Retch , they discovered they had been amateurs in the fine art of
观看 干呕 , 他们 发现 他们 有 到过 业余爱好者 在 这 美好的 艺术 的
[ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
attacking and killing .
攻击 和 杀 .

看着雷奇，他们发现自己在攻击和杀戮的艺术方面都是业余的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]
They had needed a man from the modern world to show them how the
他们 有 需要 一个 男人 从 这 现代的 世界 到 展示 他们 如何 这
[dʒɒb] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
job ought to be done .
工作 应该 到 是 完毕 .

他们需要一位来自现代世界的人来指导他们如何完成这项工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] , ['^ɔtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] .
They were greatly impressed , Gotch most of all .
他们 是 非常 印象深刻 , 戈奇 最多 的 全部 .

他们都印象深刻，尤其是戈奇。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['^ɔtʃ] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə] [ðæt] [blæk] [priːst] ,
Waving his sword , Gotch explained what he would do to that black priest ,
挥手 他的 剑 , 戈奇 解释 什么 他 会 做 到 那 黑色的 牧师 ,

戈奇挥舞着剑，向众人解释了他将如何处置那个黑衣祭司。

- , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['kaʊədli] ['ɪndiən] , ['ʌlnə(r)] .
Rozeno , and to that cowardly Indian , Ulnar .
- , 和 到 那 胆小 印度 , 尺骨 .

罗泽诺，还有那个胆小的印度人，尺骨。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [gruːp] , ['əʊnli][peg] - [leg]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
Of all the listening group , only Peg - leg protested .
的 全部 这 聆听 团体 , 仅有的 佩格 - 腿 抗议 .

在所有旁听者中，只有独腿佩格提出了抗议。

" [jeə] , [jʊl] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [ðə; ði] - [doʊnt] [get] [juː; jʊ] [fɜːst] !
" Yeah , you'll get them all right — if the Jezbro don't get you first !
" 是的 , 你会 得到 他们 全部 正确的 — 如果 这 - 不 得到 你 第一的 !

“是啊，你肯定能全部搞定——如果杰兹布罗没先把你干掉的话！”

" [peg] - [leg] [sed] .
" Peg - leg said .
" 佩格 - 腿 说 .

“独腿人说道。”

[retʃ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Retch overheard the words .
干呕 无意中听到 这 字 .

雷奇无意中听到了这些话。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [peg] - [leg] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Come here , Peg - leg , I want to talk to you .
" 来 这里 , 佩格 - 腿 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“过来，独腿佬，我想跟你谈谈。”

" [ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] [stʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei]
" The old sailor stumped his way
" 这 老的 水手 难住了 他的 方式

老水手蹒跚着走来

[tuː; tə] [weə(r)] [retʃ] [stʊd] .
to where Retch stood .
到 在哪里 干呕 站立 .

到雷奇站立的地方。

" [aɪ] , [ˈkæpən] .
" Aye , Cap'n .
" 是的 , 船长 .

“是，船长。”

" [hiː; hi] [səˈluːtɪd] .
" He saluted .
" 他 敬礼 .

他敬了个礼。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈseɪlərz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈhevi] [slʌg] [hɪt] [hɪm] .
A look of surprise appeared on the old sailor's face as the first heavy slug hit him .
一个 看 的 惊喜 出现 在 这 老的 水手的 脸 作为 这 第一的 重的 蛞蝓 打 他 .

第一发重炮弹击中老水手时，他脸上露出了惊讶的表情。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [slʌgz] [hɪt] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈægəni] .
As the second , third , and fourth slugs hit him , the expression of surprise became one of agony .
作为 这 第二 , 第三 , 和 第四 蛞蝓 打 他 , 这 表达 的 惊喜 成为 一 的 痛苦 .

当第二、第三、第四颗子弹击中他时，他脸上的惊讶变成了痛苦。

[hiː; hi] [fel] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He fell without a sound .
他 跌倒 没有 一个 声音 .

他无声地倒下了。

[retʃ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
Retch stood looking down at him .
干呕 站立 寻找 向下 在 他 .

雷奇站在那里，低头看着他。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
The group was silent .
这 团体 曾是 沉默的 .

众人沉默不语。

[ˈ^ɔtʃ] [ˈheɪstɪli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Gotch hastily lowered his sword .
戈奇 草草 降低 他的 剑 .

戈奇慌忙放下了剑。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [tɔːk] , " [retʃ] [sed] .
" I don't want to hear any more superstitious talk , " Retch said .
" 我 不 想 到 听到 任何 更多的 迷信的 讲话 , " 干呕 说 .

“我不想再听到任何迷信的说法了，”雷奇说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
" There are a lot of funny things here on this island but there is nothing to
" 那里 是 一个 很多 的 有趣的 事物 这里 在 这 岛 但 那里 是 没有什么 到
[biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [ɪk'sept] [ðɪs] !
be afraid of — except this !
是 害怕的 的 — 除了 这 !

"这个岛上有很多有趣的事情，但没有什么可怕的——除了这件事！"

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmpi] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [hiː; hi] [held] .
" He patted the stock of the stumpy little gun he held .
" 他 轻拍 这 库存 的 这 矮墩墩 小的 枪 他 握住 .

他拍了拍手里那把短小的枪的枪托。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [stʌf] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] ;
" And there's enough stuff up there to make all of us rich ;
" 和 有 足够的 东西 向上 那里 到 制作 全部 的 我们 富有的 ;

"上面有足够多的东西，可以让我们所有人都发财；

[wiːl; wil] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['evə(r)] [wɒnt] .
we'll have everything we can ever want .
出色地 有 一切 我们 能 曾经 想 .

我们将拥有我们想要的一切。

" [ə; eɪ] [gləʊ] [krept] ['ɪntuː] - [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" A glow crept into Retch's eyes as he spoke .
" 一个 辉光 悄悄地爬 进入 - 眼睛 作为 他 辐 .

"雷奇说话时，眼中闪过一丝光芒。"

[ðeɪ] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
They glowed with a yellow color and the yellow seemed to come out of his
他们 发光 和 一个 黄色的 颜色 和 这 黄色的 似乎 到 来 出去 的 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
eyes and spread over his face .
眼睛 和 传播 超过 他的 脸 .

它们泛着黄色的光芒，黄色似乎从他的眼睛里流出来，蔓延到他的脸上。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [peg] - [leg] .
He glanced down at Peg - leg .
他 瞥了一眼 向下 在 佩格 - 腿 .

他低头看了看独腿佩格。

" [dʌmp] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
" Dump him into the sea , " he said , walking away .
" 倾倒 他 进入 这 海 , " 他 说 , 步行 离开 .

"把他扔进海里，"他边说边走开了。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
The two men climbing the ledge reached the opening .
这 二 男人 攀登 这 壁架 达到 这 开幕 .

两名男子爬上岩架，到达了洞口。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]
They stopped there and apparently held a conference with the man who was
他们 停止 那里 和 显然 握住 一个 会议 和 这 男人 WHO 曾是
[ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] .
already inside .
已经 里面 .

他们停了下来，显然是和里面的那个人进行了一番商议。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
They went inside .
他们 去 里面 .

他们进去了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wʌn] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
A few minutes later , one appeared at the opening .
一个 很少 分钟 之后 ， 一 出现 在 这 开幕 .

几分钟后，门口出现了一个。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɒn] [ʌp] [naʊ] , " [hiː; hi] [jeld] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" You can come on up now , " he yelled , waving his gun .
" 你 能 来 在 向上 现在 ， " 他 大喊 ， 挥手 他的 枪 .

“你们现在可以上来了，”他挥舞着枪喊道。

" [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪə(r)] . "
" All secure here . "
" 全部 安全的 这里 . "

这里一切安全。

" ['^ɔtʃ] ! "
" Gotch ! "
" 戈奇 ！ "

“抓到你了！”

" [jes] , ['kæpən] . "
" Yes , Cap'n . "
" 是的 ， 船长 . "

“是的，船长。”

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" ['^ɔtʃ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð] [retʃ] .
" Gotch went up the ledge with Retch .
" 戈奇 去 向上 这 壁架 和 干呕 .

“戈奇和雷奇一起爬上了悬崖边。”

[hiː; hi] [went] [ɪn] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [kən'siːl] .
He went in shivering fear which he tried desperately to conceal .
他 去 在 瑟瑟发抖 害怕 哪个 他 尝试 绝望地 到 隐藏 .

他浑身颤抖，恐惧万分，拼命掩饰着。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [skeəd] [ɒv; əv] ?
" What the hell are you scared of ?
" 什么 这 地狱 是 你 害怕的 的 ?

你到底在害怕什么?

" [retʃ] [snɑːrld] [æt; ət] [hɪm] .
" Retch snarled at him .
" 干呕 纠缠 在 他 .

“雷奇冲他咆哮道。”

" ['nʌθɪn] - , ['nʌθɪn] - , ['kæpən] . ['nʌθɪn] - . "
" Nuthin ' , nuthin ' , Cap'n . Nuthin ' . "
" 什么也没有 - ，什么也没有 - ， 船长 . 什么也没有 - . "

“没什么，没什么，船长。没什么。”

" [juː; jʊ] ['jeləʊ] - ['lɪvə] — " [retʃ] [stɒpt] [ɪn] ['mɪd'sɛntəns] .
" You yellow - livered — " Retch stopped in midsentence .
" 你 黄色的 - 肝脏 — " 干呕 停止 在 句子中间 .

“你这个胆小鬼——”雷奇话说到一半就停住了。

[ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bɜːd] .
A sound was in the air , the cheeping of a sleepy bird .
一个 声音 曾是 在 这 空气 ， 这 窃窃私语 的 一个 困 鸟 .

空气中传来一阵声音，那是困倦的小鸟的啁啾声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] , ['frædʒaɪl] , ['dɪstənt] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]
It was a tiny sound , fragile , distant , far - away , almost too weak to
它 曾是 一个 微小的 声音 , 脆弱的 , 遥远 , 远的 - 离开 , 几乎 也 虚弱的 到
['redʒɪstə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] .
register on the ears .
登记 在 这 耳朵 .

那声音很小，很脆弱，很遥远，几乎微弱到耳朵都听不到。

['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [retʃ] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sɔːs] .
Hearing it , Retch jerked his eyes to the sky , seeking the source .
听力 它 , 干呕 猛地一抖 他的 眼睛 到 这 天空 , 寻求 这 来源 .

听到这声音，雷奇猛地抬头望向天空，寻找声音的来源。

['^ɔtʃ] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
Gotch threw himself flat on the ledge .
戈奇 扔 他自己 平坦的 在 这 壁架 .

戈奇猛地扑倒在窗台上。

" [ðə; ði] - !
" The Jezbro !
" 这 - !

“杰兹布罗！”

" ['^ɔtʃ] [gɑːspt] .
" Gotch gasped .
" 戈奇 倒吸一口气 .

戈奇倒吸了一口气。

" [gɒd] — [gɒd] —
" God — God —
" 上帝 — 上帝 —

“上帝——上帝——

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [retʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] .
" Looking at the sky , Retch caught a glimpse of something moving there .
" 寻找 在 这 天空 , 干呕 捕捉 一个 一瞥 的 某物 移动 那里 .

“雷奇抬头望向天空，瞥见有什么东西在移动。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,
It looked like a bird ,
它 看起来 喜欢 一个 鸟 ,

它看起来像只鸟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][nəʊ][bɜːd][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but it was like no bird he had ever seen in his life .
但 它 曾是 喜欢 不 鸟 他 有 曾经 已见 在 他的 生活 .

但这只鸟和他一生中见过的任何鸟都不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk] ['ʃædəʊ] — [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ɪ'luːsɪv] ['sɪlvə(r)]
It was more like shadow — a darkness that had a darting elusive silver
它 曾是 更多的 喜欢 阴影 — 一个 黑暗 那 有 一个 飞镖 难以捉摸的 银
['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
color about it .
颜色 关于 它 .

它更像是阴影——一种带着飘忽不定的银色光芒的黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ] [swuːp] [hɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Like a swooping hawk , it was diving toward the ground ,
喜欢 一个 俯冲 鹰 , 它 曾是 潜水 朝向 这 地面 ,

它像一只俯冲的雄鹰，朝着地面俯冲而去。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] ['klʌstəd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'gæn]
aiming at the group clustered in the trees at the spot where the ledge began
瞄准 在 这 团体 聚类 在 这 树木 在 这 点 在哪里 这 壁架 开始
[tuː; tə][raɪz] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
to rise up the face of the cliff .
到 上升 向上 这 脸 的 这 悬崖 .

瞄准聚集在悬崖峭壁边缘开始向上延伸的树丛中的一群人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ,
As it dived ,
作为 它 潜水 ,

它潜入水中时，

[ðə; ði] [tʃiːp] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['flʌdɪŋ] [blɑːst][ɒv; əv]
the cheeping sound of a sleeping bird was becoming a flooding blast of
这 窃窃私语 声音 的 一个 睡眠 鸟 曾是 成为 一个 洪水 爆炸 的
[waɪld] [hɑːp] [nəʊts] .
wild harp notes .
荒野 竖琴 笔记 .

睡鸟的唧唧声渐渐变成了狂野竖琴般的音符。

" [ðə; ði] - !
" The Jezbro !
" 这 - !

“杰兹布罗！”

" ['^ɔtʃ] [weɪld] .
" Gotch wailed .
" 戈奇 哀嚎 .

“戈奇哀嚎道。”

[ðə; ði] - [daɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
The Jezbro dived at the men on the ground .
这 - 潜水 在 这 男人 在 这 地面 .

杰兹布罗扑向了地上的人。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪkɪnz]
They heard it , saw it ; they scattered through the trees like frightened chickens
他们 听到 它 , 锯 它 ; 他们 疏散 通过 这 树木 喜欢 害怕 鸡
['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɔːk] .
fleeing from a hawk .
逃离 从 一个 鹰 .

他们听到了，看到了；他们像受惊的小鸡躲避老鹰一样，四散奔逃到树林里。

[ðə; ði] - [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .
The Jezbro selected a victim .
这 - 已选 一个 受害者 .

杰兹布罗选定了受害者。

[retʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [lɒŋ] , ['kruːəl] ['tælən] [ɪk'stendɪd] ; [sɔː] [ðə; ði][mæn][grɑːsp, græsp]
Retch caught a glimpse of long , cruel talons extended ; saw the man grasped
干呕 捕捉 一个 一瞥 的 长的 , 残忍的 利爪 扩展 ; 锯 这 男人 抓住
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

雷奇瞥见伸出的又长又残忍的利爪；看到那人被利爪抓住了。

[ðə; ði][mæn] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['tælən] [tʌtʃ] [hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [flæt] ,
The man screamed as the talons touched him , tried to throw himself flat ,
这 男人 尖叫 作为 这 利爪 感动 他 , 尝试 到 扔 他自己 平坦的 ,

利爪触碰到他时，那人发出惨叫，拼命挣扎着想要趴倒在地。

[traɪd] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
tried to jerk away from them .
尝试 到 混蛋 离开 从 他们 .

试图挣脱他们的束缚。

[hjuːdʒ] [wɪŋz] [flʌt]
Huge wings flut
巨大的 翅膀 长笛

巨大的翅膀扇动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

['tɛrɪd] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] .
tered , beating the air .
tered , 殴打 这 空气 .

猛击，拍打着空气。

[ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
The man did not escape .
这 男人 做过 不是 逃脱 .

那人没能逃脱。

[ðə; ði] ['tælən] [held] .
The talons held .
这 利爪 握住 .

利爪牢牢抓住了目标。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] ['lɪftɪd] [hɪm] .
The beating wings lifted him .
这 殴打 翅膀 抬起 他 .

拍打的翅膀将他托了起来。

[waɪld] [nəʊts] ['flʌdɪd] ['aʊtwəd] .
Wild notes flooded outward .
荒野 笔记 被淹 向外 .

狂野的音符如潮水般涌出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [naʊ] .
There was triumph in the music now .
那里 曾是 胜利 在 这 音乐 现在 .

音乐中充满了胜利的喜悦。

[hjuːdʒ] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ði] [eə(r)] .
Huge wings beat the air .
巨大的 翅膀 打 这 空气 .

巨大的翅膀拍打着空气。

[ðə; ði] - [klaɪmd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
The Jezbro climbed up above the trees .
这 - 攀登 向上 多于 这 树木 .

杰兹布罗爬到了树顶上。

[held] ['fɜːmli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['tælən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʊli] [grəʊn] [mæn] .
Held firmly in the extended talons was a fully grown man .
握住 牢牢 在 这 扩展 利爪 曾是 一个 完全 生长 男人 .

一只伸出的利爪牢牢抓住的是一个成年男子。

['wɒtʃɪŋ] , ['dʒɒni] [retʃ] [felt] ['pænɪk] ['tʌmb(ə)l] [θruː] [hɪm] ,
Watching , Johnny Retch felt panic tumble through him ,
观看 , 约翰尼 干呕 毛毡 恐慌 翻滚 通过 他 ,

看着这一切，约翰尼·雷奇感到一阵恐慌涌上心头。

['pænɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪs] [kəʊld] [hænd] .
panic that was like a sudden touch of an ice cold hand .
恐慌 那 曾是 喜欢 一个 突然 触碰 的 一个 冰 寒冷的 手 .

那种恐慌感就像突然被冰冷的手触碰一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
They had warned him about the Jezbro .
他们 有 警告 他 关于 这 - .

他们曾警告过他关于杰兹布罗的事。

[əʊld] [peg] - [leg] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
Old Peg - leg had tried to tell him .
老的 佩格 - 腿 有 尝试 到 告诉 他 .

老独腿曾试图告诉他。

['^ɔtʃ] [hæd; həd] ['trembld] [ɪn] [fɪə(r)] .
Gotch had trembled in fear .
戈奇 有 颤抖 在 害怕 .

戈奇吓得浑身发抖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]
They had all insisted that there was something here that did not belong in the
他们 有 全部 坚持 那 那里 曾是 某物 这里 那 做过 不是 属于 在 这
[wɜːld] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
world as he knew it .
世界 作为 他 知道 它 .

他们都坚称，这里有一些不属于他所知的世界的东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fuːlz] .
He had laughed at them , he had called them superstitious fools .
他 有 笑了 在 他们 , 他 有 称为 他们 迷信的 傻瓜 .

他曾嘲笑他们，称他们为迷信的傻瓜。

[tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
To him , there was nothing that was not of this world .
到 他 , 那里 曾是 没有什么 那 曾是 不是 的 这 世界 .

在他看来，世间万物皆属于这个世界。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [waɪld] ['pænɪk] [hæd; həd] [pɑːst] .
Nor was there now , when the moment of wild panic had passed .
也不 曾是 那里 现在 , 什么时候 这 片刻 的 荒野 恐慌 有 通过了 .

恐慌的情绪过去之后，现在那里也没有了。

[æz; əz] [ðə; ði] - [swept] ['ʌpwəd] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
As the Jezbro swept upward through the air , rising along the face of the cliff ,
作为 这 - 扫荡 向上 通过 这 空气 , 上升 沿着 这 脸 的 这 悬崖 ,

当杰兹布罗号掠过空中，沿着悬崖峭壁上升时，

[retʃ] [dʒɜːk] [ʌp] [ðə; ði] ['tɒmi] [gʌn] .
Retch jerked up the Tommy gun .
干呕 猛地一抖 向上 这 汤米 枪 .

雷奇猛地举起了汤姆逊冲锋枪。

[sməʊk] [ænd; ənd] [liːd] ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] .
Smoke and lead blasted from the muzzle .
抽烟 和 带领 炸毁 从 这 枪口 .

枪口喷出浓烟和铅弹。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] .
The Jezbro was unharmed .
这 - 曾是 毫发无损 .

杰兹布罗安然无恙。

['teɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [ðɪs] [taɪm] , [retʃ] ['faɪəd] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [blɑːst] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] [saʊnd] .
Taking careful aim this time , Retch fired again , a furious blast of rattling sound .
采取 小心 目的 这 时间 ， 干呕 被解雇 再次 ， 一个 狂怒 爆炸 的 嘎嘎作响 声音 .

这一次，雷奇瞄准目标，再次开火，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] - [swəːv] , [ðə; ði] [hɑːp] [nəʊts] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .
The Jezbro swerved , the harp notes missed a beat .
这 - 急转弯 ， 这 竖琴 笔记 错过 一个 打 .

杰兹布罗猛地一转，竖琴的音符也漏了一个节拍。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['luːs(ə)nd] ['tælən] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['plʌmɪt] ['daʊnwəd] , [skriːmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
From the suddenly loosened talons a figure plummeted downward , screamed as it fell ,
从 这 突然 松动 利爪 一个 数字 暴跌 向下 ， 尖叫 作为 它 跌倒 ，

从突然松开的利爪中，一个身影坠落下来，边坠落边发出尖叫。

[stɒpt] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .
stopped screaming as it crunched against the ground .
停止 尖叫 作为 它 嘎吱作响 反对 这 地面 .

它摔在地上发出嘎吱声，停止了尖叫。

[ðə; ði] - ['sɜːkld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The Jezbro circled in the air .
这 - 圈起来 在 这 空气 .

杰兹布罗在空中盘旋。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['ʌpwəd] , [swuːp] .
It rose upward , swooped .
它 玫瑰 向上 ， 俯冲 .

它向上飞去，然后俯冲而下。

[hjuːdʒ] [wɪŋz] [flæpt] , [ə; eɪ] [teɪl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] .
Huge wings flapped , a tail structure was extended .
巨大的 翅膀 拍打 ， 一个 尾巴 结构 曾是 扩展 .

巨大的翅膀拍打着，尾部结构伸展开来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , [ɪk'stendɪd] [maʊθ] , [ə; eɪ] [skriːm] [ə'rəʊz] .
From the gaping , extended mouth , a scream arose .
从 这 张开的 ， 扩展 嘴 ， 一个 尖叫 出现 .

从那张大嘴里，传来一声尖叫。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .
The Jezbro seemed to leap toward the summit of the sky .
这 - 似乎 到 飞跃 朝向 这 首脑 的 这 天空 .

杰兹布罗仿佛跃向了天空之巅。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['ætəm] [bɒm] [fleəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] .
A flash of light as brilliant as the explosion of a miniature atom bomb flared for a brief second .
一个 闪光 的 光 作为 杰出的 作为 这 爆炸 的 一个 微型 原子 炸弹 喇叭口 为了 一个 简短的 第二 .

一道如同微型原子弹爆炸般耀眼的闪光短暂地闪过。

['θʌndə(r)] [klæpt] , [rəʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ; ['ekəʊd] [bæk] .
Thunder clapped , rolled around the horizon ; echoed back .
雷 鼓掌 ， 滚动 大约 这 地平线 ； 回声 后退 .

雷声隆隆，响彻天际，回荡在远方。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] ['sɜːkld] [ðə; ði]['aɪlənd] ['ʃimə] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [æz; əz] [ɪf]
In the distance the veil that circled the island shimmered and twisted as if
在 这 距离 这 面纱 那 圈起来 这 岛 闪闪发光 和 扭曲 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'læps] .
it was about to collapse .
它 曾是 关于 到 坍塌 .

远处，环绕着小岛的薄纱闪烁扭曲，仿佛即将崩塌。

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .
It righted itself .
它 右 本身 .

它自行恢复了正常。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['swɪftli] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [waɪt] ['veɪpə(r)] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] .
Except for a puff of swiftly dissipating white vapor , the air was clear .
除了 为了 一个 噗 的 迅速地 消散 白色的 汽 , 这 空气 曾是 清除 .

除了一缕迅速消散的白色蒸汽外，空气清新。

[weə(r)] [waɪld] [hɑːp] [nəʊts] [hæd; həd][wʌns] ['flʌdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz]['saɪləns] .
Where wild harp notes had once flooded now was silence .
在哪里 荒野 竖琴 笔记 有 一次 被淹 现在 曾是 沉默 .

曾经响起狂野竖琴声的地方，如今一片寂静。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][bɜːd][hæd; həd] [flæpt] [θruː]
Where a creature that had once looked like a giant bird had flapped through
在哪里 一个 生物 那 有 一次 看起来 喜欢 一个 巨大的 鸟 有 拍打 通过
[ðə; ði][eə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
the air now there was nothing .
这 空气 现在 那里 曾是 没有什么 .

曾经形似巨鸟的生物在空中翱翔的地方，如今已空无一物。

[ɒn][ðə; ði] [ledʒ] , ['dʒɒni] [retʃ] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
On the ledge , Johnny Retch wiped sweat from his face .
在 这 壁架 , 约翰尼 干呕 擦拭 汗 从 他的 脸 .

约翰尼·雷奇站在窗台上，擦了擦脸上的汗水。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [hiː; hi] [mə'θɒdɪkli] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['empti] [klɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn]
From his pockets , he methodically refilled the almost empty clip of the gun
从 他的 口袋 , 他 有条不紊 已补充 这 几乎 空的 夹子 的 这 枪
.
.
.

他从口袋里掏出子弹，有条不紊地给几乎空了的弹匣重新装弹。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['^ɔtʃ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
He looked down at Gotch , who was sitting up .
他 看起来 向下 在 戈奇 , WHO 曾是 坐着 向上 .

他低头看着坐起来的戈奇。

" [juː; jʊ] [kɪld] [ðə; ði] - !
" You killed the Jezbro !
" 你 被杀 这 - !

你杀了杰兹布罗！

" ['^ɔtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .
" Gotch was whispering .
" 戈奇 曾是 耳语 .

“戈奇在低声说话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi]
His eyes were searching the sky as if he still did not believe what he
他的 眼睛 是 搜索 这 天空 作为 如果 他 仍然 做过 不是 相信 什么 他
[hæd; həd] [siːn] ['hæpən] .
had seen happen .
有 已见 发生 .

他的目光搜寻着天空，仿佛仍然不敢相信自己所看到的一切。

" [ʃʊə(r)] , " [retʃ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Sure , " Retch answered .
" 当然 , " 干呕 回答 .

“当然,”雷奇回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] .
" I don't know what the hell it was , but it could be killed .
" 我 不 知道 什么 这 地狱 它 曾是 , 但 它 可以 是 被杀 .

“我不知道那到底是什么东西，但它可以被消灭。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

险恶天堂(Sinister Paradise)
第4/4页

['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɪld] , ['^ɔtʃ] .
Anything can be killed , Gotch .
任何事物 能 是 被杀 , 戈奇 .

任何生物都可以被杀死，戈奇。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

" [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv]['æsɪd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" The sting of acid crept into his voice .
" 这 螯 的 酸 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 .

“他的声音里透着酸液的刺痛。”

" [get] [ʌp] .
" Get up .
" 得到 向上 .

“起床。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn][ʌp][ðə; ði] [ledʒ] . "
We're going on up the ledge . "
是 去 在 向上 这 壁架 . "

我们要沿着岩架往上走。

" [baɪ][gɒd] , ['dʒɒni] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] !
" By God , Johnny , you can do anything !
" 经过 上帝 , 约翰尼 , 你 能 做 任何事物 !

“老天爷啊，约翰尼，你无所不能！”

" ['^ɔtʃ] [spəʊk] .
" Gotch spoke .
" 戈奇 辐 .

“戈奇开口说话了。”

[hiː; hi][rəʊz] [wɪð] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] .
He rose with suddenly renewed confidence .
他 玫瑰 和 突然 更新 信心 .

他突然重拾信心，站了起来。

" [weɪtəl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðem; ðəm] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" Wait'll we get to them — " He looked up the ledge toward the mouth of the tunnel .
" 等待 我们 得到 到 他们 — " 他 看起来 向上 这 壁架 朝向 这 嘴 的 这 隧道 .

“等我们到了他们那里——”他抬头望向隧道口的岩架。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz]
Effra was seated in the operator's
埃弗拉 曾是 坐着 在 这 操作员的

埃弗拉坐在操作员的位置上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kiː] [bɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
chair in front of the complex control panel that resembled the key board of a
椅子 在 正面 的 这 复杂的 控制 控制板 那 类似 这 钥匙 木板 的 一个
[streɪndʒ] ['ɔːgən] .
strange organ .
奇怪的 器官 .

椅子摆放在复杂的控制面板前，那控制面板像极了某种奇特管风琴的键盘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
She had been watching an image move in the screen directly in front of
她 有 到过 观看 一个 图像 移动 在 这 屏幕 直接地 在 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她一直盯着眼前屏幕上移动的图像。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːd] — [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] .
This image — it had been that of a great bird — had suddenly vanished .
这 图像 — 它 有 到过 那 的 一个 伟大的 鸟 — 有 突然 消失了 .

这幅画面——原本是一只巨大的鸟——突然消失了。

" [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !
" The Jezbro was destroyed !
" 这 - 曾是 损毁 !

“杰兹布罗被摧毁了！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strʌk] .
" The core of it was struck .
" 这 核 的 它 曾是 击 .

“它的核心被击中了。”

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
When that happens , the complete projection is torn to pieces !
什么时候 那 发生 , 这 完全的 投影 是 撕裂 到 件 !

当这种情况发生时，整个投影就会彻底崩溃！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [streɪn] .
" Her face was white with strain .
" 她 脸 曾是 白色的 和 拉紧 .

她脸色苍白，神情紧张。

['pɑːkə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Parker took his eyes off the screen where he had been watching something that
帕克 采取 他的 眼睛 离开 这 屏幕 在哪里 他 有 到过 观看 某物 那
[hiː; hi][dɪd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
he did not pretend to understand .
他 做过 不是 假装 到 理解 .

帕克将目光从屏幕上移开，他刚才一直在看一些他并不假装理解的东西。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'trəʊl] , " [kən'tɪnjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" Sometimes they are very difficult to control , " Effra continued , her voice
" 有时 他们 是 非常 难的 到 控制 , " 埃弗拉 持续 , 她 嗓音
[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
a whisper .
一个 耳语 .

“有时候它们很难控制，”埃弗拉继续说道，声音低得几乎听不见。

" [wʌns] [set] [ɪn] ['məʊʃn] , [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
" Once set in motion , they seem almost to achieve life of their own .
" 一次 放 在 运动 , 他们 似乎 几乎 到 达到 生活 的 他们的 自己的 .

"一旦启动，它们似乎就拥有了自己的生命。"

[ai] [dɪd] [nɒt] [send] [ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
I did not send the Jezbro against the men on the ground ,
我 做过 不是 发送 这 - 反对 这 男人 在 这 地面 ,

我没有派耶斯布罗人去攻击地面上的士兵。

[ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] , [ə'genst] [ðɪs] [retʃ] .
I sent it against the man on the ledge , against this Retch .
我 发送 它 反对 这 男人 在 这 壁架 , 反对 这 干呕 .

我把它扔向了窗台上的那个人，扔向了这个恶心的人。

[bʌt; bət] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
But — " her voice faltered .
但 — " 她 嗓音 犹豫不决 .

但是——"她的声音颤抖了一下。

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ə'weɪ] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" I saw it get away , " Parker said .
" 我 锯 它 得到 离开 , " 帕克 说 .

"我亲眼看到它逃走了，"帕克说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːmɔɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [kən'fjuːʒn] .
There was turmoil in his mind , confusion .
那里 曾是 动荡 在 他的 头脑 , 困惑 .

他内心一片混乱，不知所措。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪrəklz] [keɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
He was in a place where miracles came to life .
他 曾是 在 一个 地方 在哪里 奇迹 来了 到 生活 .

他身处一个奇迹发生的地方。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [leɪ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .
The secret of the ability to walk on the water lay here in this room .
这 秘密 的 这 能力 到 走 在 这 水 躺 这里 在 这 房间 .

能水上行走的秘密就在这个房间里。

,
Effra ,
埃弗拉 ,

埃弗拉，

[ɪn] [swɪft] ['sentənsɪz] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɔːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
in swift sentences had explained to him that the men who walked on the water
在 迅速 句子 有 解释 到 他 那 这 男人 WHO 步行 在 这 水
['kærid] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ;
carried little pieces of metal in their pockets ;
携带 小的 件 的 金属 在 他们的 口袋 ;

有人用简洁的语句向他解释说，那些在水上行走的人口袋里都装着小块金属；

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [trə'mendəsli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
pieces of metal which increased tremendously the surface tension of the water
件 的 金属 哪个 增加 非常 这 表面 紧张 的 这 水
[weə(r)] [ðeɪ] [stept] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
where they stepped on it .
在哪里 他们 步 在 它 .

金属碎片极大地增加了他们踩到的水的表面张力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['ʌlnə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] , [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['helɪkɒptə(r)] ,
She had also told him that Ulnar , working this equipment , had vondeled his helicopter ,
她 有 还 讲述 他 那 尺骨 ， 在职的 这 设备 ， 有 - 他的 直升机 ，

她还告诉他，乌尔纳操作这套设备时，撞坏了他的直升机。

[hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] - [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['rekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
had sent out a tiny Jezbro that had struck at the ship , wrecking it .
有 发送 出去 一个 微小的 - 那 有 击 在 这 船 ， 破坏 它 .

它派出了一个小型杰兹布罗，击中了那艘船，将其摧毁。

[ðə; ði] - , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] .
The Jezbro , the secret of the men walking on the water , had come from this room .
这 - ， 这 秘密 的 这 男人 步行 在 这 水 ， 有 来 从 这 房间 .

杰兹布罗，也就是水上行走者的秘密，就出自这个房间。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ʌlnə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['vɔːndəl] .
The striking of the Jezbro was to Ulnar the act of vondel .
这 引人注目 的 这 - 曾是 到 尺骨 这 行为 的 冯德尔 .

袭击耶兹布罗河对乌尔纳尔来说是冯德尔的行为。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['dʒenəˌreɪtɪd] [hɪə(r)] ;
Even the veil that surrounded the island was generated here ;
甚至 这 面纱 那 包围 这 岛 曾是 生成的 这里 ；

就连环绕这座岛屿的面纱也是在这里形成的；

[ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sləʊli] ['sɜːklɪŋ] [puːl] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ;
in the power being generated in the slowly circling pool of mercury ;
在 这 力量 存在 生成的 在 这 缓慢地 盘旋 水池 的 汞 ；

在缓慢旋转的水银池中产生的能量；

['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .
power that was changed and modified by the other equipment .
力量 那 曾是 已更改 和 修改的 经过 这 其他 设备 .

被其他设备改变和修改过的电源。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
Here was the heart and the secret of the magic of this island ;
这里 曾是 这 心 和 这 秘密 的 这 魔法 的 这 岛 ；

这就是这座岛屿的魅力所在和秘密所在；

[hɪə(r)] ['iːv(ə)n] [taɪm] [wɒz; wəz] [set] [ə'saɪd] .
here even time was set aside .
这里 甚至 时间 曾是 放 旁边 .

在这里，甚至连时间都是专门预留出来的。

['ʌlnə(r)] [pəʊkt] [æt; ət] , [grʌnt] ['hɑːʃli] .
Ulnar poked at Effra , grunted harshly .
尺骨 戳 在 埃弗拉 ， 哼哼 严厉地 .

尺骨戳了戳埃弗拉，发出了一声粗重的咕哝。

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['kwɪkli] .
" I know , " the girl said quickly .
" 我 知道 ， " 这 女孩 说 迅速地 .

“我知道，”女孩赶紧说道。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" In just a minute .
" 在 只是 一个 分钟 .

"马上就好。"

" ['ʌlnə(r)] [grʌnt] [ə'gen] .
" Ulnar grunted again .
" 尺骨 哼哼 再次 .

尺骨又哼了一声。

[hiː; hi]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪk][sʌm; səm] ['mæsɪv] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] .
He hovered over her like some massive brooding spirit .
他 悬停 超过 她 喜欢 一些 大量的 沉思 精神 .

他像一个阴郁的巨大幽灵般在她上方盘旋。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əʊld] ['fɪŋgəz]
He was eager to get his hands on the control board but his old fingers
他 曾是 渴望的 到 得到 他的 双手 在 这 控制 木板 但 他的 老的 手指
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃntli] ['fleksəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðæt] [kiː] [bɔːd] [ðə; ði] [tjuːn] [ðæt]
were no longer sufficiently flexible to play on that key board the tune that
是 不 更长 足够 灵活的 到 玩 在 那 钥匙 木板 这 调 那
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
had to be played .
有 到 是 玩 .

他很想拿到控制面板，但他年迈的手指已经不够灵活，无法在键盘上弹奏出必须演奏的曲子。

" ['peɪtə(r)] ['nɒstər] — ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] — " [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [keɪm] - [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nelt]
" Pater noster — Our Father — " In the silence came Rozeno's voice as he knelt
" 帕特 诺斯特 — 我们的 父亲 — " 在 这 沉默 来了 - 嗓音 作为 他 跪下
[ɪn] [preə(r)] .
in prayer .
在 祷告 .

"Pater noster——我们的天父——" 寂静中传来罗泽诺的声音，他跪下祈祷。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [hɜːt] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] ,
Bewildered and hurt and horrified ,
困惑 和 伤害 和 惊恐万分 ,

困惑、受伤、恐惧，

- [ænd; ənd]['ʌlnə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd]['pɑːkə(r)][ænd; ənd]
Rozeno and Ulnar had come back into the room to find Parker and Effra
- 和 尺骨 有 来 后退 进入 这 房间 到 寻找 帕克 和 埃弗拉
[ænd; ənd] [mə'sɪdiːz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .
and Mercedes already there .
和 奔驰 已经 那里 .

罗泽诺和乌尔纳回到房间时，发现帕克、埃弗拉和梅赛德斯已经在那里了。

[mə'sɪdiːz] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Mercedes knelt beside him .
奔驰 跪下 旁 他 .

梅赛德斯跪在他身边。

['piːdrəʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Pedro thrust his head through the opening behind them .
佩德罗 推力 他的 头 通过 这 开幕 在后面 他们 .

佩德罗把头探进他们身后的缝隙里。

" [hɪm] [tuː] [mɔː(r)] [men] , [hɪm][mæn] [ðæt] [kɪl] - , [hɪm] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ledʒ] . "
" Him two more men , him man that kill Jezbro , him still coming up ledge . "
" 他 二 更多的 男人 , 他 男人 那 杀 - , 他 仍然 未来 向上 壁架 . "

"还有两个人，就是那个杀了杰兹布罗的人，他还在往悬崖上爬。"

" [ðæts] ['dʒɒni] [retʃ] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" That's Johnny Retch , " Parker said .
" 那就是 约翰尼 干呕 , " 帕克 说 .

"那是约翰尼·雷奇,"帕克说。

" [hiːz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] .
" He's still coming .
" 他是 仍然 未来 .

他还会来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['ʌðə(r)z] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd][hɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
And there are probably others already inside here , looking for us in the
和 那里 是 大概 其他的 已经 里面 这里 , 寻找 为了 我们 在 这
[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] .
rooms and corridors .
房间 和 走廊 .

而且可能已经有人躲在里面，在房间和走廊里寻找我们。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [muːv] , . "
We've got to move , Effra . "
我们已经 得到 到 移动 , 埃弗拉 . "

我们得走了，埃弗拉。

" [ai] [nəʊ] , [bɪl] .
" I know , Bill .
" 我 知道 , 账单 .

我知道，比尔。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , [druː] [bæk] .
" Her fingers started toward the control board , drew back .
" 她 手指 开始 朝向 这 控制 木板 , 画 后退 .

她的手指伸向控制面板，又缩了回来。

" [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [bɪl] .
" I called you Bill .
" 我 称为 你 账单 .

我叫你比尔。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Is that your name ? "
是 那 你的 姓名 ? "

那是你的名字吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] . "
" It's a nice name . "
" 它是 一个 好的 姓名 . "

"这名字不错。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] , " ['pɑːkə(r)] [sed] .
" But now we must hurry , " Parker said .
" 但 现在 我们 必须 匆忙 , " 帕克 说 .

"但现在我们必须抓紧时间了,"帕克说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ˈʌlnə(r)] [grʌnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [set] [ðə; ði][gɜːl][ˈɪntuː] [ˈməʊʃn] .
As he spoke , Ulnar grunted a single sound that set the girl into motion .
作为 他 辐 , 尺骨 哼哼 一个 单身的 声音 那 放 这 女孩 进入 运动 .

他说话的时候，乌尔纳哼了一声，这声音让女孩动了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌstætʃuːˈets] , [æn; ən][ˈiːg(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Her fingers went to one of the little statuettes , an eagle , a perfect thing in its way ,
她 手指 去 到 一 的 这 小的 小雕像 , 一个 鹰 , 一个 完美的 事物 在 它是 方式 ,

她的手指抚上了一尊小雕像，那是一只鹰，从某种意义上说，它堪称完美。

[ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] .
a marvelous representation of the bird of prey .
一个 奇妙 表示 的 这 鸟 的 猎物 .

这是一幅精彩绝伦的猛禽画像。

[hæd; həd][təʊld][ˈpɑːkə(r)] , [ɪn][ˈheɪsti] [ˈsentənsɪz] , [haʊ] [ðiːz] [ˈɪmɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
Effra had told Parker , in hasty sentences , how these images were made , deep down in the mountain ,
埃弗拉 有 讲述 帕克 , 在 仓促 句子 , 如何 这些 图片 是 制成 , 深的 向下 在 这 山 ,

埃弗拉匆匆告诉帕克，这些图像是在山深处形成的。

[ɒv; əv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈweɪtləs] .
of a particular kind of metal that was almost weightless .
的 一个 特别的 种类 的 金属 那 曾是 几乎 失重 .

一种重量几乎为零的特殊金属。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][slɪp][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [slɒt] ,
He watched her slip the eagle into a slot ,
他 观看 她 滑 这 鹰 进入 一个 投币口 ,

他看着她把老鹰放进一个槽里，

[held][hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [dɑːtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kiː] [bɔːd] .
held his breath as her fingers darted across the key board .
握住 他的 气息 作为 她 手指 飞镖 穿过 这 钥匙 木板 .

她的手指在键盘上飞快地敲击着，他屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [sɒft] [hʌm] [ˈsaʊndɪd] — [ˈkʌrənts] [ˈmuːvɪŋ] — [ə; eɪ] [gləʊ] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] .
A soft hum sounded — currents moving — a glow sprang into existence surrounding the little image .
一个 柔软的 哼 听起来 — 电流 移动 — 一个 辉光 弹簧 进入 存在 周围 这 小的 图像 .

一阵轻柔的嗡嗡声响起——仿佛有电流在流动——小小的影像周围瞬间出现了一团光芒。

[ˈsləʊli] , [ðə; ði] [ˌstætʃuˈet] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [lait] .
Slowly , the statuette began to glow with a silver light .
缓慢地 , 这 塑像 开始 到 辉光 和 一个 银 光 .

渐渐地，雕像开始发出银光。

[ðə; ði] [gləʊ] [pleɪd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɪftɪd] , [tʃeɪndʒd] , [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
The glow played over it , it shifted , changed , was one thing this instant ,
这 辉光 玩 超过 它 , 它 转移 , 已更改 , 曾是 一 事物 这 立即的 ,

那光芒在它身上流转，变化，变幻，这一瞬间是另一种景象。

[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] .
was something else the next instant .
曾是 某物 别的 这 下一个 立即的 .

下一刻，情况就完全不同了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒθ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kə'kuːn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
It looked like a moth emerging from a cocoon and becoming a butterfly .
它 看起来 喜欢 一个 蛾 新兴 从 一个 茧 和 成为 一个 蝴蝶 .

它看起来像一只飞蛾从茧中破茧而出，变成一只蝴蝶。

[ðə; ði] ['taɪni] [wɪŋz] [keɪm] [friː] , [ðə; ði] [hed] [muːvd] .
The tiny wings came free , the head moved .
这 微小的 翅膀 来了 自由的 , 这 头 已搬 .

小翅膀脱落了，头也动了起来。

[ðə; ði] [tʃiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpi] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
The cheeping of a sleepy bird was in the room .
这 窃窃私语 的 一个 困 鸟 曾是 在 这 房间 .

房间里传来一只昏昏欲睡的小鸟的啁啾声。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ,
At the sound ,
在 这 声音 ,

听到声音，

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [kəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dipɪst] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)]
a wave of cold from the deepest depths of space seemed to sweep over
一个 海浪 的 寒冷的 从 这 最深处 深度 的 空间 似乎 到 扫 超过
['pɑːkə(r)] .
Parker .
帕克 .

一股来自宇宙深处的寒流似乎席卷了帕克。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
Here was magic beyond the comprehension of the mind .
这里 曾是 魔法 超过 这 理解 的 这 头脑 .

这是超越人类思维理解的魔法。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mædʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst]
Only it wasn't magic , it was a scientific achievement of the highest
仅有的 它 不是 魔法 , 它 曾是 一个 科学 成就 的 这 最高
['kælɪbə(r)] .
caliber .
口径 .

但这并非魔法，而是一项最高水准的科学成就。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃiːp] [saʊnd] , - ['fɪŋgəz] [muːvd] ['swɪftli] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,
At the cheeping sound , Effra's fingers moved swiftly on the control board ,
在 这 窃窃私语 声音 , - 手指 已搬 迅速地 在 这 控制 木板 ,

听到吱吱声，埃弗拉的手指迅速在控制面板上移动起来。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ðæt] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
playing a symphony that only she understood .
玩耍 一个 交响乐 那 仅有的 她 理解 .

演奏一首只有她自己才能听懂的交响乐。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ðeɪ] ['flʌtə] ,
The little eagle moved out of the slot , it spread its wings , they fluttered ,
这 小的 鹰 已搬 出去 的 这 投币口 , 它 传播 它是 翅膀 , 他们 飘动 ,

小鹰从缝隙里飞了出来，展开翅膀，扑扇着翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
it moved upward into the air of the room .
它 已搬 向上 进入 这 空气 的 这 房间 .

它向上移动到房间的空气中。

[wɪð] [iːtʃ] ['sɜːklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .
With each circling of the room , it grew larger .
和 每个 盘旋 的 这 房间 , 它 生长 更大的 .

每绕房间一圈，它就变大一圈。

[ðə; ði] [tʃiːp] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laʊdə] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɑːp] ['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The cheeping sound became louder , there was a touch of harp music in it
这 窃窃私语 声音 成为 更大声 , 那里 曾是 一个 触碰 的 竖琴 音乐 在 它
[naʊ] .
now .
现在 .

唧唧声越来越大，其中还夹杂着一丝竖琴的音乐。

- ['fɪŋgəz] [muːvd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
Effra's fingers moved like lightning over the control panel .
- 手指 已搬 喜欢 闪电 超过 这 控制 控制板 .

埃弗拉的手指像闪电一样在控制面板上飞舞。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['iːg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪts][kən'trəʊlz] , [ˌaɪ 'tiː] [swəːl] , ['sɜːkld] , [went] [θruː]
The growing eagle seemed to pick up its controls , it swirled , circled , went through
这 生长 鹰 似乎 到 挑选 向上 它是 控制 , 它 旋转 , 圈起来 , 去 通过
[ðə; ði]['əʊpən] [slɒt] ,
the open slot ,
这 打开 投币口 ,

那只正在成长的雄鹰似乎重新掌控了方向，它盘旋、盘旋，穿过了敞开的缝隙。

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
went out of the room , and into the air outside .
去 出去 的 这 房间 , 和 进入 这 空气 外部 .

走出房间，来到外面的空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] - .
It was now the Jezbro .
它 曾是 现在 这 - .

现在这里是杰兹布罗餐厅了。

[ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
Its image appeared on the screen .
它是 图像 出现 在 这 屏幕 .

它的图像出现在屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
It shot high into the air , still growing .
它 射击 高的 进入 这 空气 , 仍然 生长 .

它高高地冲向天空，还在不断生长。

[ðə; ði] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [rɪ'viːld] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] , [ðə; ði] [siː] ['læpɪŋ] [ɪts]
The scene on the screen revealed in miniature the whole island , the sea lapping its
这 场景 在 这 屏幕 揭晓 在 微型 这 所有的 岛 , 这 海 交叠 它是
[ʃɔːz] ,
shores ,
海岸 ,

屏幕上的画面以微缩模型的形式展现了整个岛屿，以及拍打着海岸的海水。

[ðə; ði] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)] .
the boat lying at anchor .
这 船 说谎 在 锚 .

停泊在锚地的船。

- ['fɪŋgəz] [muːvd] ['fræntɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Effra's fingers moved frantically over the controls .
- 手指 已搬 疯狂地 超过 这 控制 .

埃弗拉的手指在控制面板上疯狂地移动着。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .
" This is one of the hardest things to do .
" 这 是 一 的 这 最难 事物 到 做 .

这是最难做到的事情之一。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [wen] [fɜːst] [rɪ'liːst] .
They seem to be attracted to the sun , when first released .
他们 似乎 到 是 吸引 到 这 太阳 , 什么时候 第一的 发布 .

它们刚被放生时似乎会被太阳吸引。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [speɪs] — [ðeə(r)] !
They struggle desperately to escape into space — There !
他们 斗争 绝望地 到 逃脱 进入 空间 — 那里 !

他们拼命挣扎着逃往太空——瞧！

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
I've got it under control .
我已经 得到 它 在下面 控制 .

一切尽在掌握。

" [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
" The scene changed , became a group of men climbing the ledge .
" 这 场景 已更改 , 成为 一个 团体 的 男人 攀登 这 壁架 .

场景发生了变化，变成了一群男人攀爬岩架。

['pɑːkə(r)] [sɔː] [ðiːz] [men] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk][ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
Parker saw these men suddenly jerk their heads toward the sky as they became
帕克 锯 这些 男人 突然 混蛋 他们的 头部 朝向 这 天空 作为 他们 成为
[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .
aware of the Jezbro .
意识到的 的 这 - .

帕克看到这些人意识到杰兹布罗的存在后，突然猛地抬头望向天空。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
He could imagine the fear that was shooting through them .
他 可以 想象 这 害怕 那 曾是 射击 通过 他们 .

他能想象到他们心中涌起的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['dʒɒni] [retʃ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - , ['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ə'gen]
They had seen Johnny Retch destroy the Jezbro , only here the Jezbro was again
他们 有 已见 约翰尼 干呕 破坏 这 - , 仅有的 这里 这 - 曾是 再次
.
:
.

他们曾亲眼目睹强尼·雷奇摧毁了杰兹布罗，可如今杰兹布罗又回来了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vjuːpɔɪnt] ,
From their viewpoint ,
从 他们的 观点 ,

从他们的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [ə'gen] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
it had miraculously come back to life and was diving again upon them
它 有 奇迹般地 来 后退 到 生活 和 曾是 潜水 再次 之上 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 .

它奇迹般地复活了，再次从天而降，向他们袭来。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ['ʌpwəd] .
Guns were fired upward .
枪支 是 被解雇 向上 .

枪声向上响起。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kuːl] , [hɑːd] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['dʒɒni] [retʃ] ,
But these men did not have the cool , hard nerves of Johnny Retch ,
但 这些 男人 做过 不是 有 这 凉爽的 , 难的 神经 的 约翰尼 干呕 ,

但这些人没有约翰尼·雷奇那样冷静、坚韧的神经。

[dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ] .
did not have his shooting eye .
做过 不是 有 他的 射击 眼睛 .

他失去了射击的眼睛。

[ðeɪ] [mɪst] .
They missed .
他们 错过 .

他们失手了。

[ðə; ði] - [daɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
The Jezbro dived among them .
这 - 潜水 之中 他们 .

杰兹布罗跳进了他们中间。

[ðeɪ] ['skætəd] , ['skriːmɪŋ] .
They scattered , screaming .
他们 疏散 , 尖叫 .

他们尖叫着四散奔逃。

[tuː] [went] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] , [θriː] [ɹ'eɪsd]
Two went off the ledge , three raced
二 去 离开 这 壁架 , 三 比赛

两人跳下悬崖，三人竞速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
down it .
向下 它 .

把它放下来。

[wʌn] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['hɑːrpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
One mounted to the sky to the triumphant harping of the Jezbro .
一 安装 到 这 天空 到 这 凯 喋喋不休 的 这 - .

一尊雕像高高升起，伴随着杰兹布罗凯旋的竖琴声。

['pɑːkə(r)] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fləʊ] [θruː] [hɪm] .
Parker felt a wave of relief flow through him .
帕克 毛毡 一个 海浪 的 宽慰 流动 通过 他 .

帕克感到一股如释重负的感觉涌上心头。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [məʊst] ['pəʊt(ə)nt] ['wepən] , [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]
Here in the Jezbro was actually a most potent weapon , the means of
这里 在 这 - 曾是 实际上 一个 最多 强效 武器 , 这 方法 的
['stɒpɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .
stopping an attack .
停止 一个 攻击 .

在杰兹布罗，实际上有一种非常有效的武器，可以阻止攻击。

" [gɜːl] !
" Girl !
" 女孩 !

“女孩！

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
You've done it !
你已经 完毕 它 !

你成功了！

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] .
" A second later he caught himself .
" 一个 第二 之后 他 捕捉 他自己 .

“一秒钟后，他意识到自己错了。”

" [bʌt; bət] ['dʒɒni] [retʃ] ['wʌznt] [ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] .
" But Johnny Retch wasn't in that bunch .
" 但 约翰尼 干呕 不是 在 那 束 .

但约翰尼·雷奇不在那群人之中。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [klɪf] .
He must already be inside the cliff .
他 必须 已经 是 里面 这 悬崖 .

他肯定已经进入悬崖内部了。

" [ə; eɪ] [gʌn] [rɔːd] [θriː] [taɪmz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
" A gun roared three times inside the mountain .
" 一个 枪 咆哮 三 时代 里面 这 山 .

山中传来三声枪响。

['fʊtsteps] ['fɔːltəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Footsteps faltered in the corridor outside .
脚步声 犹豫不决 在 这 走廊 外部 .

外面走廊里传来脚步声，但脚步声却断断续续的。

['piːdrəʊ] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Pedro stumbled into the room .
佩德罗 踉跄 进入 这 房间 .

佩德罗跌跌撞撞地走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mɑːsk] .
His face was a bloody mask .
他的 脸 曾是 一个 血腥 面具 .

他的脸就像一张血淋淋的面具。

" [hɪm] [men] [ˌɪn'saɪd] .
" Him men inside .
" 他 男人 里面 .

“他手下的人都在里面。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːf] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [hiː; hi] [kɔːf] [aʊt] [blʌd] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
" As he coughed out the words , he coughed out blood — and his life .
" 作为 他 咳嗽 出去 这 字 , 他 咳嗽 出去 血 — 和 他的 生活 .

“当他咳出这些话时，他也咳出了血——以及他的生命。”

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [kɔːt] [hɪm'self] , ['stʌmb(ə)ld] [ə'gen] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [gəʊz] [daʊn] ,
He stumbled , caught himself , stumbled again , went down the way a dead man goes down ,
他 踉跄 , 捕捉 他自己 , 踉跄 再次 , 去 向下 这 方式 一个 死的 男人 去 向下 ,

他踉跄了一下，稳住身子，又踉跄了一下，然后像死人一样倒下了。

['nevə(r)] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .
never to rise again .
绝不 到 上升 再次 .

永不再崛起。

" [ˌkju: ju: ˈaɪ][ˌi: es ˈti:][ɪn] [koʊlɪs] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] — " - [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [θru:]
" Qui est in Coelis — who are in Heaven — " Rozeno's voice whispered through
" qui est 在 天体 — WHO 是 在 天堂 — " - 嗓音 低声说道 通过
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“Qui est in Coelis——谁在天堂——”罗泽诺的声音在房间里低语。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] .
The only sound .
这 仅有的 声音 .

只有这声音。

[ˈʌlnə(r)] [mu:vd] [ˈsləʊli] , [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˈpi:drəʊ] .
Ulnar moved slowly , stood beside Pedro .
尺骨 已搬 缓慢地 , 站立 旁 佩德罗 .

乌尔纳尔缓缓移动，站在佩德罗旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmɑ:stə(r)][ænd; ənd] [ˈsɜ:vənt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
They had been master and servant but in the old days they had come
他们 有 到过 掌握 和 仆人 但 在 这 老的 天 他们 有 来
[ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ] [təˈgeðə(r)] ,
up out of Mexico together ,
向上 出去 的 墨西哥 一起 ,

他们曾经是主人和仆人，但很久以前，他们一起从墨西哥来到这里。

[ˈgɑ:diŋ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] .
guarding a treasure .
守护 一个 宝藏 .

守护宝藏。

[ˈʌlnə(r)] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbæt(ə)l][æks] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] .
Ulnar moved to the wall , took down a heavy battle axe that hung there .
尺骨 已搬 到 这 墙 , 采取 向下 一个 重的 战斗 斧头 那 悬挂 那里 .

乌尔纳尔走到墙边，取下了挂在那里的一把沉重的战斧。

" [taɪm] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Time come for me , " he said .
" 时间 来 为了 我 , " 他 说 .

“我的时间到了，”他说。

" [ˌem ˈi:][gəʊ] [mi:t] [men] [æz; əz][maɪ] [tʃi:f] [went] [tu:; tə] [mi:t] [kɔ:rˈtɛz] !
" Me go meet men as my chief went to meet Cortez !
" 我 去 见面 男人 作为 我的 首席 去 到 见面 科尔特斯 !

“我去见那些人，就像我的首领去见科尔特斯一样！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [glint] .
" His eyes glinted .
" 他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

" - [kɔ:ld] .
" Rozeno called .
" - 称为 .

罗泽诺打来了电话。

[ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The priest was on his feet .
这 牧师 曾是 在 他的 脚 .

牧师站了起来。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɪn][maɪ][səʊl] .
" I have resolved the conflict in my soul .
" 我 有 已解决 这 冲突 在 我的 灵魂 .

我已经化解了我内心的冲突。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [men] , ['i:v(ə)n] [gʊd] [men] , [mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .
There comes a time when men , even good men , must fight against the forces of evil .
那里 来 一个 时间 什么时候 男人 , 甚至 好的 男人 , 必须 斗争 反对 这 力量 的 邪恶的 .

人总有那么一刻，即使是好人，也必须与邪恶势力作斗争。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][spɪə(r)] .
" From the wall he took a spear .
" 从 这 墙 他 采取 一个 矛 .

他从墙上取下一支长矛。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:] , " ['pɑ:kə(r)] [sed] .
" I'll go with you two , " Parker said .
" 患病的 去 和 你 二 , " 帕克 说 .

“我和你们两个一起去，”帕克说。

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] . " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pistlz] .
" In just a moment . " From his jacket , he took one of the two pistols .
" 在 只是 一个 片刻 . " 从 他的 夹克 , 他 采取 一 的 这 二 手枪 .

“马上就好。”他从外套里掏出两把手枪中的一把。

['saɪləntli][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] .
Silently he passed it to Effra .
默默 他 通过了 它 到 埃弗拉 .

他默默地把它递给了埃弗拉。

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [ju:z][ˌaɪ 'ti:] . "
" As a last resort , use it . "
" 作为 一个 最后的 采取 , 使用 它 . "

“作为最后的手段，使用它。”

" [bʌt; bət] , [bɪl] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [taɪm] —
" But , Bill , there is still time —
" 但 , 账单 , 那里 是 仍然 时间 —

“但是，比尔，现在还有时间——”

" ['pɑ:kə(r)]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" Parker didn't hear her .
" 帕克 没有 听到 她 .

帕克没听到她的话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd]['ʌlnə(r)] [θru:] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
He was moving with Rozeno and Ulnar through another opening .
他 曾是 移动 和 - 和 尺骨 通过 其他 开幕 .

他和罗泽诺、乌尔纳尔一起穿过另一个入口。

" [æt; ət] [li:st] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" At least , " Rozeno was saying .
" 在 至少 , " - 曾是 说 .

“至少，”罗泽诺说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" We have this advantage .
" 我们 有 这 优势 .

我们拥有这种优势。

[wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
We know our way around here .
我们 知道 我们的 方式 大约 这里 .

我们熟悉这里的情况。

" [ðeɪ] [muːvd] ['saɪləntli] , [baɪ][saɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
" They moved silently , by side passages , through the rooms .
" 他们 已搬 默默 , 经过 边 段落 , 通过 这 房间 .

他们静静地沿着侧道穿过房间。

" [faɪnd] [retʃ] , " ['pɑːkə(r)] ['wɪspəd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" Find Retch , " Parker whispered over and over again .
" 寻找 干呕 , " 帕克 低声说道 超过 和 超过 再次 .

“找到雷奇，”帕克一遍又一遍地低声说道。

" [hiːz] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" He's the heart and the core of this business .
" 他是 这 心 和 这 核 的 这 商业 .

“他是这家企业的心脏和核心。”

[wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "
With him out of the way , we can handle the others . "
和 他 出去 的 这 方式 , 我们 能 处理 这 其他的 . "

他走了，其他人我们就能搞定了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] , ['fluːgər] ?
" Do you see anybody , Pfluger ?
" 做 你 看 任何人 , 普弗卢格 ?

“普弗鲁格，你看到人了吗？”

" - [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
" Retch's voice came from somewhere .
" - 嗓音 来了 从 某处 .

“雷奇的声音是从某个地方传来的。”

" [nɔː] .
" Naw .
" 不 .

“不。”

[ai] [θɪŋk] [ai][gɒt][ðə; ði][əʊld][gɪŋk]
I think I got the old gink
我 思考 我 得到 这 老的 家伙

我觉得我得了老银杏叶炎

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['sʌmweə(r)] . "
but he ducked out of sight somewhere . "
但 他 躲闪 出去 的 视线 某处 . "

但他躲到某个地方不见了。

" [retʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , " - ['wɪspəd] .
" Retch is on the other side of the corridor , " Rozeno whispered .
" 干呕 是 在 这 其他 边 的 这 走廊 , " - 低声说道 .

“雷奇在走廊的另一边，”罗泽诺低声说道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [lɑːst][ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" The man who spoke last is in the next room .
" 这 男人 WHO 辐 最后的 是 在 这 下一个 房间 .

“最后一个说话的人在隔壁房间。”

" [ðeɪ] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" They slipped to the opening , peering into the next room .
" 他们 滑倒了 到 这 开幕 , 窥视 进入 这 下一个 房间 .

他们溜到门口，向隔壁房间窥视。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː]
A man in there was crouching against the wall and watching the opening into
一个 男人 在 那里 曾是 蹲伏 反对 这 墙 和 观看 这 开幕 进入
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
the corridor .
这 走廊 .

里面有个男人蹲在墙边，盯着通往走廊的入口。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , ['ʌlnə(r)] [went] [bə'zɜːk] .
At the sight of the man , Ulnar went berserk .
在 这 视线 的 这 男人 , 尺骨 去 狂暴 .

看到那人，乌尔纳尔勃然大怒。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] ['piːdrəʊ] .
This was the man who had killed Pedro .
这 曾是 这 男人 WHO 有 被杀 佩德罗 .

这个人就是杀害佩德罗的凶手。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['bæt(ə)l][kraɪ] ['piːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , ['mæsɪv] [æks] [ˌʌp'lɪftɪd] , ['ʌlnə(r)] [tʃɑːdʒd]
A shrill battle cry pealing from his lips , massive axe uplifted , Ulnar charged
一个 尖锐 战斗 哭 剥落 从 他的 嘴唇 , 大量的 斧头 提升 , 尺骨 带电
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
through the door .
通过 这 门 .

一声尖锐的战吼从他口中迸发而出，巨大的战斧高举，乌尔纳尔冲破了大门。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [mæn] [wɜːl] .
The crouching man whirled .
这 蹲伏 男人 旋转 .

蹲着的男人猛地转过身。

[sməʊk] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Smoke and thunder rolled from the gun in his hand .
抽烟 和 雷 滚动 从 这 枪 在 他的 手 .

他手中的枪冒出浓烟，轰鸣作响。

['ʌlnə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [deθ] [wuːndz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌhɑː'fweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
Ulnar had taken death wounds before he was halfway across the room .
尺骨 有 已采取 死亡 伤口 前 他 曾是 半 穿过 这 房间 .

乌尔纳尔还没走到房间一半，就已经身负重伤。

[bʌt; bət] [deθ] [wuːndz] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] .
But death wounds or not , he kept going .
但 死亡 伤口 或者 不是 , 他 保留 去 .

即使身负致命伤，他仍然坚持战斗。

[ðə; ði] ['hevi] [æks] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['despərətli] ['traɪɪŋ]
The heavy axe came down on the head of the man who was desperately trying
这 重的 斧头 来了 向下 在 这 头 的 这 男人 WHO 曾是 绝望地 尝试
[tuː; tə][fend][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
to fend it off .
到 挡 它 离开 .

那把沉重的斧头砍在了拼命抵挡的男人的头上。

[ðə; ði][mæn]
The man
这 男人

男人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

倒下了。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , - [ˈbæt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [waɪld] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪəs] ,
For an instant , Ulnar's battle cry of triumph , wild and savage and fierce ,
为了 一个 立即的 , - 战斗 哭 的 胜利 , 荒野 和 野蛮的 和 凶猛的 ,

那一瞬间，乌尔纳尔发出胜利的呐喊，狂野、野蛮、凶猛。

[rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhʌnikəʊm] [ɒv; əv] [pˈæsɪdʒɪz] , [ðen] [went] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [wɪð] [ˈʌlnə(r)] , [fərˈevə(r)] .
roared through the honeycomb of passages , then went into silence with Ulnar , forever .
咆哮 通过 这 蜂窝 的 段落 , 然后 去 进入 沉默 和 尺骨 , 永远 .

咆哮着穿过蜂巢般的通道，然后与尺骨一起永远地陷入了寂静。

" [heɪ] , [ˈfluːgər] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ˈhæpənd] ?
" Hey , Pfluger , what the hell happened ?
" 嘿 , 普弗卢格 , 什么 这 地狱 发生 ?

“嘿，普弗鲁格，到底发生了什么事？”

" - [ˈstɑːtld] [vɔɪs] [keɪm] .
" Retch's startled voice came .
" - 惊慌 嗓音 来了 .

“雷奇惊愕地喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪm] , " [ˈpɑːkə(r)] [ˈwɪspəd] .
" We've got to cross the corridor to get at him , " Parker whispered .
" 我们已经 得到 到 叉 这 走廊 到 得到 在 他 , " 帕克 低声说道 .

“我们得穿过走廊才能找到他，”帕克低声说道。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [men] [ɪn] [hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] . "
" And there are other men in here somewhere . "
" 和 那里 是 其他 男人 在 这里 某处 . "

“这里还有其他男人。”

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" - [ˈwɪspəd] .
" Rozeno whispered .
" - 低声说道 .

罗泽诺低声说道。

[ˈvɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈbæb(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .
Voices , a babble of sound , were coming from behind them .
声音 , 一个 潺潺 的 声音 , 是 未来 从 在后面 他们 .

他们身后传来嘈杂的人声。

" [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " - ['wɪspəd] .
" The men from the village , " Rozeno whispered .
" 这 男人 从 这 村庄 , " - 低声说道 .

"村里的男人们,"罗泽诺低声说道。

" [wen] [ðeɪ] [siːst] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] - , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .
" When they ceased fearing the Jezbro , they found the courage to come up here .
" 什么时候 他们 停止 害怕 这 - , 他们 成立 这 勇气 到 来 向上 这里 .

"当他们不再惧怕耶斯布罗人时,他们就有了勇气来到这里。"

" [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
" The babble grew stronger .
" 这 潺潺 生长 更强 .

嘈杂声越来越大。

['rʌnɪŋ] [fiːt] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Running feet moved along the corridor .
跑步 脚 已搬 沿着 这 走廊 .

走廊里传来奔跑的脚步声。

[retʃ] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
Retch shouted somewhere , but the words were lost .
干呕 喊叫 某处 , 但 这 字 是 丢失的 .

雷奇朝某个地方喊叫,但喊出的话听不见了。

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] — .
Rising above the other sounds was the cry of a woman — Effra .
崛起 多于 这 其他 声音 曾是 这 哭 的 一个 女士 — 埃弗拉 .

盖过了其他声音的是女人的哭喊声——埃弗拉。

['pɑːkə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .
Parker cursed beneath his breath as he ran .
帕克 被诅咒的 下面 他的 气息 作为 他 跑 .

帕克一边跑一边低声咒骂。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [tɜːnd] , [hiː; hi] [stɒpt] , [ə'pɔːld] .
At the side entrance to the big room where the pool of mercury turned , he stopped , appalled .
在 这 边 入口 到 这 大的 房间 在哪里 这 水池 的 汞 转向 , 他 停止 , 震惊 .

在水银池旋转的大房间的侧门前,他停了下来,感到十分震惊。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [men] .
The room seemed full of men .
这 房间 似乎 满的 的 男人 .

房间里似乎都是男人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Some of them he recognized as coming from the village , others he had never seen before .
一些 的 他们 他 认可 作为 未来 从 这 村庄 , 其他的 他 有 绝不 已见 前 .

他认出其中一些人是村里人,另一些人他以前从未见过。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
From their appearance he judged they had come in the boat .
从 他们的 外貌 他 评判 他们 有 来 在 这 船 .

从他们的外表判断,他们是乘船来的。

[retʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn]['kɒrɪdɔː(r)] .
Retch was coming through the door that led into the main corridor .
干呕 曾是 未来 通过 这 门 那 引领 进入 这 主要的 走廊 .

雷奇正穿过通往主走廊的门。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn] ,
The gun in his hands was centered on Effra ,
这 枪 在 他的 双手 曾是 居中 在 埃弗拉 ,

他手中的枪口正对着埃弗拉。

[huː] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [mə'ʃiːn] .
who crouched at the key board of the vast machine .
WHO 蹲着 在 这 钥匙 木板 的 这 广阔的 机器 .

他蹲在庞大机器的键盘前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] .
There was a smile on Retch's face .
那里 曾是 一个 微笑 在 - 脸 .

雷奇脸上露出了笑容。

" ['pɑːkə(r)] !
" Parker !
" 帕克 !

帕克！

" - [vɔɪs] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jel] .
" Retch's voice lifted in a yell .
" - 嗓音 抬起 在 一个 叫喊 .

“雷奇的声音突然变成了一声喊叫。”

" ['pɑːkə(r)] !
" Parker !
" 帕克 !

帕克！

[aɪv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gɜːl] .
I've got your girl .
我已经 得到 你的 女孩 .

我把你女朋友抓过来了。

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [ɔː(r)] [aɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Come on out and give yourself up or I'll let her have it .
来 在 出去 和 给 你自己 向上 或者 患病的 让 她 有 它 .

出来自首吧，不然我就让她好看。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʌn]
" This was his moment of triumph , this was the moment when he won
" 这 曾是 他的 片刻 的 胜利 , 这 曾是 这 片刻 什么时候 他 韩元
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
his victory .
他的 胜利 .

这是他凯旋的时刻，这是他赢得胜利的时刻。

['pɑːkə(r)] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ]
Parker , peering around the edge of the doorway , knew now that he had no
帕克 , 窥视 大约 这 边缘 的 这 门口 , 知道 现在 那 他 有 不
[weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] .
way to go .
方式 到 去 .

帕克从门口探出头来，他现在知道自己无路可逃了。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [retʃ] ,
If he moved into the room , and tried to shoot Retch ,
如果 他 已搬 进入 这 房间 , 和 尝试 到 射击 干呕 ,

如果他走进房间，并试图射杀雷奇，

[ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ɪn] [wʌn] [waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] [slʌgz] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]
the man would certainly kill Effra in one wild burst of slugs as he turned the
这 男人 会 当然 杀 埃弗拉 在 一 荒野 爆裂 的 蛞蝓 作为 他 转向 这
[gʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['paɪlət] .
gun on the pilot .
枪 在 这 飞行员 .

当那人将枪口转向飞行员时，他肯定会用一阵疯狂的扫射杀死埃弗拉。

" ['pɑːkə(r)] !
" Parker !
" 帕克 !

帕克！

" [retʃ] [jeld] [ə'gen] .
" Retch yelled again .
" 干呕 大喊 再次 .

“雷奇又叫了一声。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
A smile on his face , he waited for an answer .
一个 微笑 在 他的 脸 , 他 等待 为了 一个 回答 .

他脸上带着微笑，等待着答复。

- ['fɪŋgəz] [muːvd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .
Effra's fingers moved on the control panel .
- 手指 已搬 在 这 控制 控制板 .

埃弗拉的手指在控制面板上移动着。

[mə'sɪdiːz] [gɒt] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Mercedes got slowly to her feet .
奔驰 得到 缓慢地 到 她 脚 .

梅赛德斯缓缓站了起来。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] -
The men in the room were silent , waiting for an answer to Retch's
这 男人 在 这 房间 是 沉默的 , 等待 为了 一个 回答 到 -
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

房间里的男人们沉默不语，等待着对雷奇命令的回应。

['pɑːkə(r)] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['hezɪtənt] .
Parker stood just outside the door , hesitant .
帕克 站立 只是 外部 这 门 , 犹豫不决 .

帕克犹豫地站在门外。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] .
No matter what he did , it seemed to him that there was only one answer .
不 事情 什么 他 做过 , 它 似乎 到 他 那 那里 曾是 仅有的 一 回答 .

无论他做什么，在他看来，似乎只有一个答案。

[bɪ'haɪnd] [retʃ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [muːvd] .
Behind Retch , coming from the corridor , something moved .
在后面 干呕 , 未来 从 这 走廊 , 某物 已搬 .

在雷奇身后，从走廊方向传来一个动静。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːkə(r)] [felt] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['baɪtɪŋ][kəʊld] [sɜːdʒ] [θruː] [hɪm] .
At the sight of it , Parker felt a flood of biting cold surge through him .
在 这 视线 的 它 , 帕克 毛毡 一个 洪水 的 咬 寒冷的 涌 通过 他 .

看到它，帕克感到一股刺骨的寒冷涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːmə] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['pjuːmə] .
It was a puma — a gigantic puma .
它 曾是 一个 彪马 — 一个 巨大 彪马 .

那是一只美洲狮——一只体型巨大的美洲狮。

[ɪn][ɪts][dʒɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ɪts] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
In its jaws , as it swung its head from side to side ,
在 它是 下颚 , 作为 它 摇摆 它是 头 从 边 到 边 ,

它张开嘴，头左右摇摆，

['dæŋgld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
dangled the body of a man it had killed in the corridor .
悬挂着 这 身体 的 一个 男人 它 有 被杀 在 这 走廊 .

它把杀死的一名男子的尸体悬挂在走廊里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['pjuːmə] .
It was a Jezbro puma .
它 曾是 一个 - 彪马 .

那是一只杰兹布罗美洲狮。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊld] [taɪm] .
Once it had been a little image in a niche beside the machine from the old time .
一次 它 有 到过 一个 小的 图像 在 一个 小众市场 旁 这 机器 从 这 老的 时间 .

它曾经是机器旁边壁龛里的一幅老照片。

[ðen] [laɪf][hæd; həd] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,
Then life had flowed into it , its own kind of life ,
然后 生活 有 流动 进入 它 , 它是 自己的 种类 的 生活 ,

然后，生命流入其中，形成了它自己的生命形式。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rævənɪŋ] [biːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪmɪdʒ] .
now it walked as a huge ravening beast through the room where once it had been a tiny image .
现在 它 步行 作为 一个 巨大的 贪婪 兽 通过 这 房间 在哪里 一次 它 有 到过 一个 微小的 图像 .

现在它像一头巨大的贪婪野兽一样在房间里走来走去，而它之前只是一个小小的影像。

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ded] [waɪt] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
The first man who saw it went dead white and slumped downward in a faint .
这 第一的 男人 WHO 锯 它 去 死的 白色的 和 瘫倒 向下 在 一个 头晕的 .

第一个看到它的人脸色瞬间惨白，昏倒在地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
The others saw it in almost the same instant .
这 其他的 锯 它 在 几乎 这 相同的 立即的 .

其他人几乎在同一瞬间也看到了。

[ˌpændə'məʊniəm] [swept] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Pandemonium swept through the room .
混乱 扫荡 通过 这 房间 .

房间里一片混乱。

[nəʊ] [mænz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
No man's nerves were proof against such a sight as this .
不 男人的 神经 是 证明 反对 这样的 一个 视线 作为 这 .

没有人能抵挡住这样的景象。

['skriːmɪŋ] [men]
Screaming men
尖叫 男人

尖叫的男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['hɔːntɪd] .
were suddenly trying to fight their way out of a place that had suddenly become haunted .
是 突然 尝试 到 斗争 他们的 方式 出去 的 一个 地方 那 有 突然 变得 闹鬼的 .

他们突然发现自己正试图从一个突然变得闹鬼的地方逃出来。

[ðə; ði] ['pjuːmə] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
The puma flowed into the room .
这 彪马 流动 进入 这 房间 .

美洲狮走进了房间。

[laɪk] [retʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['jeləʊ] [aɪz] .
Like Retch , it had yellow eyes .
喜欢 干呕 , 它 有 黄色的 眼睛 .

和Retch一样，它的眼睛也是黄色的。

[ðeɪ] [glɛə] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [lait] .
They glared now , with a burning light .
他们 怒目而视 现在 , 和 一个 燃烧 光 .

它们现在怒目而视，发出灼热的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] ['mɪstinəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pjuːmə] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [ri'æləti] .
There was a vague mistiness about this puma but there was also about it the appearance of solid reality .
那里 曾是 一个 模糊的 雾蒙蒙 关于 这 彪马 但 那里 曾是 还 关于 它 这 外貌 的 坚硬的 现实 .

这只美洲狮身上带着一丝朦胧感，但同时也给人一种坚实真实的感觉。

[retʃ] [spʌn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['menəs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Retch spun to face the menace coming from behind him .
干呕 旋转 到 脸 这 威胁 未来 从 在后面 他 .

雷奇猛地转身，面对从身后逼近的威胁。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [spæt] [fleɪm] [ænd; ənd] ['fjʊəri] .
The gun in his hands spat flame and fury .
这 枪 在 他的 双手 争吵 火焰 和 愤怒 .

他手中的枪喷吐着火焰和怒火。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - [hɔːk] .
He had destroyed the Jezbro hawk .
他 有 损毁 这 - 鹰 .

他摧毁了杰兹布罗鹰。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] - [ˈpjuːmə] .
He would also destroy this Jezbro puma .
他 会 还 破坏 这 - 彪马 .

他还会摧毁这只杰兹布罗美洲狮。

[ðə; ði][ˈpjuːmə] [drɒpt] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ɪts][dʒɔːz] .
The puma dropped the man from its jaws .
这 彪马 掉落 这 男人 从 它是 下颚 .

美洲狮从嘴里吐出了那个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [kraʊtʃt] .
It crouched .
它 蹲着 .

它蹲了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] [ˈspaʊtɪŋ] [liːd] .
It leaped straight at the gun spouting lead .
它 跳跃 直的 在 这 枪 喷水 带领 .

它径直扑向喷火的枪。

[retʃ] [slɪd][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Retch slid to one side .
干呕 滑行 到 一 边 .

雷奇滑到一边。

[ðə; ði][ˈpjuːmə] [mɪst] .
The puma missed .
这 彪马 错过 .

美洲狮没打中。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ðə; ði][flɔː(r)] , [slɪd] ,
It hit the floor , slid ,
它 打 这 地面 , 滑行 ,

它摔到地上，滑行了一段距离。

[traɪd][tuː; tə] [tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfræntɪk][gɜːl] [muːvd] [ˈbʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [kiː] [bɔːd] .
tried to turn as a frantic girl moved buttons on the key board .
尝试 到 转动 作为 一个 疯狂的 女孩 已搬 按钮 在 这 钥匙 木板 .

一个女孩慌乱地在键盘上乱按，他试图转身。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [slɪk] , [ðə; ði] [ˈpædɪd] [fiːt] [dɪd][nɒt][grɪp] .
The floor was slick , the padded feet did not grip .
这 地面 曾是 光滑 , 这 带衬垫 脚 做过 不是 紧握 .

地板很滑，带垫的鞋底抓地力不足。

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈslaɪdɪŋ][ˈpjuːmə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] .
The tail of the sliding puma touched the pool of mercury .
这 尾巴 的 这 滑动 彪马 感动 这 水池 的 汞 .

滑行的美洲狮的尾巴触到了水银池。

[ðə; ði][teɪl] [smaʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ˈfaɪə(r)] .
The tail smoked as if it was suddenly on fire .
这 尾巴 熏制 作为 如果 它 曾是 突然 在 火 .

尾巴冒出浓烟，仿佛突然着火了一样。

[ðə; ði][ˈpjuːmə] [skriːmd] .
The puma screamed .
这 彪马 尖叫 .

美洲狮发出嘶吼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] .
It seemed to be drawn into the pool .
它 似乎 到 是 绘制 进入 这 水池 .

它似乎被吸引进了水池里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [kɔːt] [ðə; ði][ˈpjuːmə] , [held] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It was as if something in the pool caught the puma , held it ,
它 曾是 作为 如果 某物 在 这 水池 捕捉 这 彪马 ， 握住 它 ，

仿佛泳池里的什么东西抓住了那只美洲狮，把它困住了。

[ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːkjəri] .
pulled it into the mercury .
拉 它 进入 这 汞 .

把它拉进了水银里。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ˈvænɪʃd] .
It went out of sight , vanished .
它 去 出去 的 视线 ， 消失了 .

它消失在视线之外，不见了。

[nəʊ] [pʌf] [ɒv; əv] [fleɪm] [ˈfɒləʊd] .
No puff of flame followed .
不 噗 的 火焰 随后 .

没有冒出火焰。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæd; həd][ˈænɪmeɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [puːl] .
The life that had animated it had come from this pool .
这 生活 那 有 动画 它 有 来 从 这 水池 .

它赖以生存的生命就源于这个水池。

[naʊ] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .
Now the life had returned to its source .
现在 这 生活 有 返回 到 它是 来源 .

现在，生命回归了它的源头。

[ðə; ði] [deɪzd] [retʃ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][hɪz; ɪz] [ˈsməʊkɪŋ] [ɡʌn] .
The dazed Retch lowered his smoking gun .
这 茫然 干呕 降低 他的 吸烟 枪 .

神情恍惚的雷奇放下了手中冒着烟的枪。

[ˈpɑːkə(r)] [muːvd] [ˈsaɪləntli] [ˈfɔːwəd] .
Parker moved silently forward .
帕克 已搬 默默 向前 .

帕克默默地向前走去。

" [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ˈdʒɒni] [retʃ] !
" Lay down the gun , Johnny Retch !
" 莱 向下 这 枪 ， 约翰尼 干呕 ！

“放下枪，约翰尼·雷奇！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[retʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n] .
Retch seemed to stiffen .
干呕 似乎 到 变硬 .

呕吐似乎变得僵硬起来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈpɑːkə(r)] .
His back was to Parker .
他的 后退 曾是 到 帕克 .

他背对着帕克。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [tɜːn] .
He did not attempt to turn .
他 做过 不是 试图 到 转动 .

他没有试图转身。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" You called for me , " Parker said .
" 你 称为 为了 我 , " 帕克 说 .

“你叫我，”帕克说。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] .
" Here I am .
" 这里 我 是 .

“我在这里。

[drɒp] [ðə; ði] [gʌn] !
Drop the gun !
降低 这 枪 !

放下枪！

" [retʃ] [snɑːrld] , [spʌn] , [ˈdrɒpɪŋ] [flæt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] .
" Retch snarled , spun , dropping flat as he turned .
" 干呕 纠缠 , 旋转 , 下降 平坦的 作为 他 转向 .

“雷奇咆哮着，转身，然后一屁股坐了下去。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnærəud] .
His eyes were narrowed .
他的 眼睛 是 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

[ðeɪ] [gleə] [æt; ət][ˈpɑːkə(r)] [laɪk] [twɪn] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [heɪt] .
They glared at Parker like twin flames of yellow hate .
他们 怒目而视 在 帕克 喜欢 双 火焰 的 黄色的 恨 .

他们怒视着帕克，就像两团充满仇恨的黄色火焰。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .
He tried to bring up the gun .
他 尝试 到 带来 向上 这 枪 .

他试图把枪举起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] .
Something came through the air , something that he did not see .
某物 来了 通过 这 空气 , 某物 那 他 做过 不是 看 .

有什么东西从空中飘来，他没有看到。

[ˌaɪ ˈtiː] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [klʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [grɪp] , [skriːmd] [æt; ət] [hɪm] .
It grabbed his arms , clutched them with a fierce grip , screamed at him .
它 抓住 他的 武器 , 紧握 他们 和 一个 凶猛的 紧握 , 尖叫 在 他 .

它抓住他的胳膊，用力地攥紧，对他大喊大叫。

[məˈsɪdiːz] !
Mercedes !
奔驰 !

梅赛德斯！

[retʃ] , [wɪð] [wʌn] [ˈsævɪdʒ] [θrʌst] , [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsaɪd] .
Retch , with one savage thrust , flung her aside .
干呕 , 和 一 野蛮的 推力 , 扔 她 旁边 .

雷奇猛地一推，将她甩到一边。

[əˈgen] [ðə; ði] [tuː] [ˈjeləʊ] [aɪz] [gleə] [æt; ət][ˈpɑːkə(r)][æz; əz] [retʃ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt]
Again the two yellow eyes glared at Parker as Retch brought up the weapon that
再次 这 二 黄色的 眼睛 怒目而视 在 帕克 作为 干呕 带来 向上 这 武器 那
[hiː; hi][held] .
he held .
他 握住 .

两只黄色的眼睛再次怒视着帕克，雷奇举起了他手中的武器。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lik] [ˌem 'iː] [jet] !
" You haven't licked me yet !
" 你 还没有 舔过 我 然而 !

你还没打败我呢！

" [retʃ] [skriːmd] .
" Retch screamed .
" 干呕 尖叫 .

“雷奇尖叫起来。”

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['pɑːrkərz] [hænd] [ɪk'spləʊdɪd] .
The gun in Parker's hand exploded .
这 枪 在 帕克的 手 爆炸了 .

帕克手中的枪爆炸了。

['sʌd(ə)nli] [retʃ] [hæd; həd] [θriː] [aɪz] .
Suddenly Retch had three eyes .
突然 干呕 有 三 眼睛 .

突然，雷奇长出了三只眼睛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
One of them was in the middle of his forehead .
一 的 他们 曾是 在 这 中间 的 他的 前额 .

其中一颗在他额头正中间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] .
It was round and blue .
它 曾是 圆形的 和 蓝色的 .

它是圆形的，呈蓝色。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [træns'fɪkst] .
He stood for a second , transfixed .
他 站立 为了 一个 第二 , 呆若木鸡 .

他愣住了，一时不知所措。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
Something had happened to him .
某物 有 发生 到 他 .

他出事了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
He did not know exactly what it was .
他 做过 不是 知道 确切地 什么 它 曾是 .

他并不清楚那究竟是什么。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] [ˌmɑːntə'zuːməz] ['treʒə(r)] .
He had come here seeking Montezuma's treasure .
他 有 来 这里 寻求 蒙特祖玛的 宝藏 .

他来到这里是为了寻找蒙特祖玛的宝藏。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He had it in the reach of his hand .
他 有 它 在 这 抵达 的 他的 手 .

他把它拿在手里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
But something had happened to him .
但 某物 有 发生 到 他 .

但他出事了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] .
What it was he did not quite know .
什么 它 曾是 他 做过 不是 相当 知道 .

他自己也不太清楚那究竟是什么。

['sʌmθɪŋ] —
Something —
某物 —

某物-

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [held] .
He tried to lift the gun he held .
他 尝试 到 举起 这 枪 他 握住 .

他试图举起手中的枪。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] .
His hands would not obey him .
他的 双手 会 不是 服从 他 .

他的手不听使唤。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪft] .
Or perhaps the gun had suddenly grown too heavy for him to lift .
或者 也许 这 枪 有 突然 生长 也 重的 为了 他 到 举起 .

或许是枪突然变得太重，他举不起来了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not raise it .
他 可以 不是 增加 它 .

他无法把它举起来。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
The yellow light in his eyes did not change .
这 黄色的 光 在 他的 眼睛 做过 不是 改变 .

他眼中的黄光没有变化。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kə'læpst] , [went] [daʊn] , [dɪd] [nɒt] [muːv] .
But suddenly he collapsed , went down , did not move .
但 突然 他 倒塌 , 去 向下 , 做过 不是 移动 .

但他突然倒下了，一动不动。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn] ['pɑːkə(r)] , ['gleərɪŋ] ,
Even after he was on the floor , his eyes remained fixed on Parker , glaring ,
甚至 后 他 曾是 在 这 地面 , 他的 眼睛 剩余 固定的 在 帕克 , 刺眼 ,
['jeləʊ] .
yellow .
黄色的 .

即使倒在地上，他的眼睛仍然死死地盯着帕克，目光凶狠，呈黄色。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [baɪ]
Then , little by
然后 , 小的 经过

然后，一点一点地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [fleɪmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .
little , the yellow flames began to go out .
小的 , 这 黄色的 火焰 开始 到 去 出去 .

不久，黄色的火焰开始熄灭。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [saʊndz] .
In the silence were two sounds .
在 这 沉默 是 二 声音 .

寂静中传来两种声音。

[ðə; ði] [fɜːst] , [məˈsɪdiːz] , [ˈwɪspərɪŋ] .
The first , Mercedes , whispering .
这 第一的 , 奔驰 , 耳语 .

第一个是梅赛德斯，她低声说道。

" - [ˈɑːveɪ] [ai] [peɪd] [maɪ] [det] , [biːl] ?
" ' Ave I paid my debt , Beel ?
" - 大道 我 有薪酬的 我的 债务 , 贝尔 ?

“贝尔，我还清债务了吗？”

[ai] [traɪd] . "
I tried . "
我 尝试 . "

我试过。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈpɑːkə(r)] [sed] .
" You have paid it , " Parker said .
" 你 有 有薪酬的 它 , " 帕克 说 .

“你已经付过钱了，”帕克说。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
The other sound was that of the old priest beginning the prayers for the dying .
这 其他 声音 曾是 那 的 这 老的 牧师 开始 这 祈祷 为了 这 垂死 .

另一个声音是老牧师开始为临终者祈祷的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .
He had laid aside his spear .
他 有 铺设 旁边 他的 矛 .

他把长矛放在了一边。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [əˈɡen] ,
Now he was kneeling again ,
现在 他 曾是 跪着 再次 ,

他现在又跪下了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈlɪftɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [preɪd] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌem aɪ ˈes] - [juːst] [hɪm] .
his voice lifting as he prayed even for those who had mis - used him .
他的 嗓音 举重 作为 他 祈祷 甚至 为了 那些 WHO 有 误 - 用过的 他 .

他祈祷时声音高亢，甚至为那些曾虐待他的人祈祷。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [saʊnd] , [ˈvɔɪsɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Then there was another sound , voices shouting in the distance .
然后 那里 曾是 其他 声音 , 声音 喊叫 在 这 距离 .

随后远处传来另一种声音，是人声喊叫声。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
The men who had run from this room were trying to regain their courage ,
这 男人 WHO 有 跑步 从 这 房间 是 尝试 到 恢复 他们的 勇气 ,

从这个房间里逃出来的男人们正在努力重拾勇气。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
trying to find the will to come back again .
尝试 到 寻找 这 将要 到 来 后退 再次 .

努力寻找再次回来的动力。

['pɑːkə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [kiː] [bɔːd] .
Parker moved to the girl who sat at the key board .
帕克 已搬 到 这 女孩 WHO 卫星 在 这 钥匙 木板 .

帕克走到坐在键盘前的女孩身边。

" , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] —
" Effra , my dear , if you would —
" 埃弗拉 , 我的 亲爱的 , 如果 你 会 —

“埃弗拉，亲爱的，如果你愿意——”

" ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" Catching his idea , she nodded .
" 捕捉 他的 主意 , 她 点头 .

她领会了他的意思，点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [niːʃ] .
Her fingers lifted the image of an alligator from its niche .
她 手指 抬起 这 图像 的 一个 鳄鱼 从 它是小众市场 .

她的手指从壁龛里取下了鳄鱼的画像。

['pɑːkə(r)] [sɔː] [ðə; ði] - ['geɪtə(r)]['wɒd(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
Parker saw the ' gator waddle from this room of mystery and of magic ,
帕克 锯 这 - 鳄鱼 摇摇摆摆 从 这 房间 的 神秘 和 的 魔法 ,

帕克看到那只鳄鱼摇摇摆摆地从这间充满神秘和魔幻的房间里走了出来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ɒv; əv] [lɒst] ['saɪəns] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'gɒtn] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
from this room of lost science , from this forgotten laboratory of a
从 这 房间 的 丢失的 科学 , 从 这 被遗忘的 实验室 的 一个
['vænɪʃd] [reɪs] .
vanished race .
消失了 种族 .

来自这间失落科学的房间，来自这个消失种族的被遗忘的实验室。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [went] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] , [fʊl] [ɒv; əv][spɪt][ænd; ənd] [skrætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
After the alligator , went a jungle cat , full of spit and scratch and the
后 这 鳄鱼 , 去 一个 丛林 猫 , 满的 的 吐 和 划痕 和 这
[saʊndz] [ɒv; əv]['fjʊəri] .
sounds of fury .
声音 的 愤怒 .

鳄鱼之后，是一只丛林猫，它浑身充满唾液和抓挠声，发出愤怒的叫声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] [went] [ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] , [blæk] , [fæŋd] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['jeləʊ] [aɪz] .
After the cat went a jaguar , black , fanged , also with yellow eyes .
后 这 猫 去 一个 美洲豹 , 黑色的 , 带獠牙的 , 还 和 黄色的 眼睛 .

猫之后变成了一只美洲豹，黑色的，长着獠牙，眼睛也是黄色的。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [stɒpt] .
In the corridors the screaming stopped .
在 这 走廊 这 尖叫 停止 .

走廊里的尖叫声停止了。

['pɑːkə(r)] , ['lɪsənɪŋ] , ['ʃʌdə] .
Parker , listening , shuddered .
帕克 , 聆听 , 颤抖 .

帕克听着，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːrɪdɔːrz] ;
He was glad he was not out in one of those corridors ;
他 曾是 高兴的 他 曾是 不是 出去 在 一 的 那些 走廊 ;

他庆幸自己没有被困在那些走廊里；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ˌmɑːntə'zuːmə] ,
one of the men who had tried to steal the treasure of Montezuma ,
一 的 这 男人 WHO 有 尝试 到 偷 这 宝藏 的 蒙特祖玛 ,

其中一名曾试图窃取蒙特祖玛宝藏的人，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dʒɒni] [retʃ] .
one of the men who had followed Johnny Retch .
一 的 这 男人 WHO 有 随后 约翰尼 干呕 .

其中一人曾跟随约翰尼·雷奇。

[hel] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðəʊz] ['tʌnlz] — [hel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] ;
Hell was walking through those tunnels — hell in the form of an alligator ;
地狱 曾是 步行 通过 那些 隧道 — 地狱 在 这 形式 的 一个 鳄鱼 ;

地狱就在那些隧道里行走——地狱化身为一只鳄鱼；

[hel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt] ;
hell in the form of a jungle cat ;
地狱 在 这 形式 的 一个 丛林 猫 ;

地狱化身为丛林猫；

[hel] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [aɪz] .
hell in the form of a jaguar with yellow eyes .
地狱 在 这 形式 的 一个 美洲豹 和 黄色的 眼睛 .

地狱化身为一只黄眼睛的美洲豹。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɒt] , ['pɑːkə(r)] [wɒtʃt] [men] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
From the window slot , Parker watched men swarm out of the cliff .
从 这 窗户 投币口 , 帕克 观看 男人 蜂群 出去 的 这 悬崖 .

帕克从窗户缝隙里看到一群人从悬崖上涌了出来。

[sʌm; səm] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊts] , [pʊʃt] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː 'tiː] [bəʊt] .
Some found the small boats , pushed out in them to the PT boat .
一些 成立 这 小的 船 , 推动 出去 在 他们 到 这 PT 船 .

有些人找到了小船，然后乘着小船前往鱼雷艇。

['ʌðə(r)z] [swæm] .
Others swam .
其他的 游泳 .

其他人则去游泳。

[ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːlaɪn] ['skriːtʃɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
A jaguar went along the shoreline screeching at them .
一个 美洲豹 去 沿着 这 海岸线 尖叫 在 他们 .

一只美洲虎沿着海岸线走来，对着他们发出刺耳的叫声。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][kæt][spæt][æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
A jungle cat spat at them from the edge of the water .
一个 丛林 猫 争吵 在 他们 从 这 边缘 的 这 水 .

一只丛林猫从水边朝他们吐了口唾沫。

[ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] ['æŋkəz] [wɜː(r); wə(r)]['heɪstɪli][kɑːst] [ɒf] .
On the boat , the anchors were hastily cast off .
在 这 船 , 这 锚 是 草草 投掷 离开 .

船上，锚被匆匆解开了。

['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] [graul] .
Powerful motors growled .
强大的 电机 咆哮 .

强劲的马达发出轰鸣声。

['gæðərɪŋ] [spiːd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bəʊt] [drəʊv] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪl] ,
Gathering speed , leaving a growing wake behind it , the boat drove itself into the veil ,
采集 速度 , 离开 一个 生长 唤醒 在后面 它 , 这 船 驾驶 本身 进入 这 面纱 ,

快艇加速前进，身后拖着越来越长的尾迹，驶入了薄雾之中。

[went] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
went out of sight .
去 出去 的 视线 .

消失在视线之外。

['pɑːkə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː] [bɔːd] .
Parker went back to the girl at the key board .
帕克 去 后退 到 这 女孩 在 这 钥匙 木板 .

帕克回到键盘前的女孩身边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Her eyes came up to him .
她 眼睛 来了 向上 到 他 .

她的目光向上移向他。

" [hə'ləʊ] , [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hello , Bill , " she said .
" 你好 , 账单 , " 她 说 .

“你好，比尔，”她说。

" ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Effra ? " he whispered .
" 埃弗拉 ? " 他 低声说道 .

“埃弗拉？”他低声问道。

" [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ,
" As I was sitting here ,
" 作为 我 曾是 坐着 这里 ,

“我当时就坐在这里，

[ai] [rɪ'membəd] [huː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] — [bɪl] — [bɪl] — " [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
I remembered who you were — and who I am — Bill — Bill — " She came into his arms .
我 记得 WHO 你 是 — 和 WHO 我 是 — 账单 — 账单 — " 她 来了 进入 他的 武器 .

“我记起了你是谁——还有我是谁——比尔——比尔——”她投入了他的怀抱。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [slɒts] ,
Hours later , on a balcony in front of one of the window slots ,
小时 之后 , 在 一个 阳台 在 正面 的 一 的 这 窗户 插槽 ,

几个小时后，在其中一个窗户前的阳台上，

[ðeɪ] [stɪl] [stʊd] ['veri] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
they still stood very close together .
他们 仍然 站立 非常 关闭 一起 .

他们仍然站得很近。

- [ænd; ənd] [mə'sɪdiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Rozeno and Mercedes were with them .
- 和 奔驰 是 和 他们 .

罗泽诺和梅赛德斯也和他们在一起。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
Rozeno was speaking .
- 曾是 请讲 .

罗泽诺正在讲话。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
" Do you think , my son , that you can go out into the world ,
" 做 你 思考 , 我的 儿子 , 那 你 能 去 出去 进入 这 世界 ,

“儿子，你认为你能闯荡世界吗？”

[ænd; ənd]['kɒntækt][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][wʌn][baɪ][wʌn]
and contact the great men of this time , and bring them here one by one
和 接触 这 伟大的 男人 的 这 时间 , 和 带来 他们 这里 一 经过 一

,
,
,

联系当今时代的伟人，并将他们逐一带到这里。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'kjʊə(r)] [spɒt] [ə; eɪ] [gruːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]
so that we may build in this secure spot a group from which the lines of
所以 那 我们 可能 建造 在 这 安全的 点 一个 团体 从 哪个 这 线条 的

['prəʊgres] [kæn; kən] [fləʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "
progress can flow out to all men in all the corners of the earth ? "
进步 能 流动 出去 到 全部 男人 在 全部 这 角落 的 这 地球 ? "

以便我们能在这个安全的地方建立一个团体，让进步的浪潮由此席卷全球各个角落的人们？

" [ai][kæn; kən] , ['fɑːðə(r)] , " ['pɑːkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" I can , Father , " Parker answered .
" 我 能 , 父亲 , " 帕克 回答 .

“我可以，父亲，”帕克回答道。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] — " - [lɪps] [muːvd] [ɪn] [preə(r)] .
" Unto all men — " Rozeno's lips moved in prayer .
" 到 全部 男人 — " - 嘴唇 已搬 在 祷告 .

“愿所有的人——”罗泽诺的嘴唇翕动着，仿佛在祈祷。

" ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] —
" Unto all men —
" 到 全部 男人 —

“对所有人来说——

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷